

Mein Kind ist behindert – diese Hilfen gibt es

**Überblick über Rechte und finanzielle Leistungen
für Familien mit behinderten Kindern**

von Katja Kruse

Çocuğum engelli – bu yardımlar var

**Engelli çocukları olan aileler için haklar
ve maddi yardım imkanları üzerine bilgiler**

Yazar: Katja Kruse

Herausgeber/ **Yayımcı kuruluş:**

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e. V.

Brehmstraße 5-7, 40239 Düsseldorf

Tel. 02 11/64 00 4 - 0, Fax: 02 11/64 00 4 - 20

Email: info@bvkm.de

www.bvkm.de

Juli 2014 / **Temmuz 2014**

Hinweise:

Der Inhalt des Merkblattes wurde sorgfältig erarbeitet. Dennoch können Irrtümer nicht ausgeschlossen werden. Auch können seit der Drucklegung des Merkblattes rechtliche Änderungen eingetreten sein. Die Autorin kann deshalb keine Gewähr für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Informationen übernehmen. Insbesondere wird keine Haftung für sachliche Fehler oder deren Folgen übernommen.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass bei der Schreibweise aus Gründen der Lesbarkeit die männliche Form (der Ausweisinhaber, der rechtliche Betreuer, der Ausländer usw.) verwendet wird. Die Texte beziehen sich immer auf Frauen und Männer.

Bilgiler:

Bu Broşürün içeriği özenli bir şekilde hazırlanmıştır. Buna rağmen hatalar içerebilir. Aynı zamanda broşürün baskıya girmesine kadar geçen zaman zarfında, bir takım kanun değişiklikleri gerçekleşmiş olabilir. Bu nedenle yazar, içeriğin doğruluğu ve bilgilerin eksiksiz olduğu konusunda mesuliyet kabul etmez. Özellikle içerikten doğacak maddi kayıplardan ve getireceği zararlardan mesul tutulamaz.

Okunabilir olması açısından, yazılım şekli itibariyle erkeksi form olan Artikel tanımı "der" kullanılmıştır (der Ausweisinhaber, der rechtliche Betreuer, der Ausländer vb.). Metinler hem kadınlara hem erkeklere ilişkin kullanılmakta. Anlayışla karşılamanızı dileriz.

VORWORT

Der Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen (bvkm) ist eine Organisation von behinderten Menschen und Eltern behinderter Kinder. Sie haben sich zur gegenseitigen Unterstützung in vielen Städten und Gemeinden zusammengeschlossen. Das Glück und die Sorgen, die das Leben mit einem behinderten Kind mit sich bringt, betreffen alle Familien, unabhängig welche Muttersprache sie sprechen und aus welchem Land sie oder ihre Eltern und Großeltern kommen. Eine wichtige Erkenntnis ist, dass die Beratungs- und Informationsangebote der Elternorganisation und der gegenseitige Austausch und die Unterstützung für alle Eltern nützlich und gut sind.

Die vorliegende Broschüre ist nicht nur eine wichtige und nützliche Informationsquelle. Sie stellt auch eine Einladung dar, sich mit anderen Familien mit einem behinderten Kind zusammenzuschließen. Wie für alle Informationsschriften gilt auch für diese Broschüre, dass sie ein persönliches Beratungsgespräch nicht ersetzen kann. Wir sind sicher, dass die Familien bei unseren regionalen Elternorganisationen willkommen sind.

Welcher Verein in Ihrer Nähe ist, erfahren Sie im Internet unter www.bvkm.de oder beim bvkm unter der Telefonnummer 0211-640040. Oder schreiben Sie uns. Einige unserer örtlichen Organisationen betreiben Frühförderstellen, Kindergärten, Beratungsstellen, Familienunterstützende Dienste, Schulen oder Wohneinrichtungen.

Der bvkm hat den Anspruch und das Ziel, eine Elternselbsthilfeorganisation für alle zu sein. Für die Verwirklichung ist er auf die Mitarbeit und Zusammenarbeit aller Familien, gleich welcher Herkunft, angewiesen.

Norbert Müller-Fehling

Geschäftsführer BVKM

ÖNSÖZ

Almanya Bedensel Ve Çoklu Engelli Dernekleri Birliđi (Bundesverband für körper – und mehrfachbehinderte Menschen – bvkm), engelli kiřiler ve engelli çocuđu olan ebeveynlerin organize ettikleri bir kuruluřtur.

Karřılıklı destek amaçlı birçok řehir ve kasabada birlik olmuřlardır.

Engelli bir çocuđun beraberinde getirdiđi mutluluk ve sorunlar, bütün ailelerin ortak paydalarıdır. Bu hangi ana dili konuřtuklarından kendileri, anne baba veya büyük anne babalarının hangi ülkeden geldiklerinden bađımsızdır.

Ebeveyn organizasyonlarının sunduđu danıřmanlık ve bilgilendirme hizmetlerin ve karřılıklı destek ve alışveriřlerin bütün ebeveynlere faydalı olduđu ve iyi geldiđi önemli bir bulgudur.

Elinizdeki bu brořür sadece önemli ve yararlı bir bilgi kaynađı deđil. Bu aynı zamanda engelli çocuk sahibi olan bařka ailelerle birlik olmaya davettir.

Tüm bilgi içeren dergi ve yazılar içinde geçerli olduđu gibi, bu brořüründe kiřisel bire bir danıřmanlıđın yerini tutması mümkün deđildir. Bu nedenle bize bađlı olan ebeveyn kuruluřlarının kapıları bütün ailelere açık olduđundan eminiz.

Internet'te www.bvkm.de adresinden kendinize en yakın derneđin adresini bulabilir, bvkm'in 0211- 640040 numaralı telefonundan bize ulařabilir veya bize yazabilirsiniz. Bölgesel kuruluřlarımızdan bazılarının bünyelerinde erken destek kurumları, çocuk yuvaları, danıřma büroları, aile destekleme hizmetleri, okullar veya ikamet konutları bulunmaktadır.

Bvkm'in talep ve hedefi tüm aileler için bir Kendi Kendine Yardım kuruluřu olmaktır. Bunun gerçekteřmesi için - hangi kökenden olursa olsun – tüm ailelerin katılımına ve işbirliđine ihtiyacı vardır.

Norbert Müller-Fehling

Geschäftsführer / Müdür BVKM

INHALTSVERZEICHNIS

İÇERİK

A) Leistungen der Krankenversicherung

- I) Arzneimittel
- II) Heilmittel
- III) Hilfsmittel
- IV) Häusliche Krankenpflege
- V) Fahrkosten
- VI) Begleitperson im Krankenhaus
- VII) Haushaltshilfe
- VIII) Krankengeld bei Erkrankung des Kindes
- IX) Zahnersatz
- X) Zuzahlungs- und Befreiungsregelungen

A) Sağlık Sigortası Hizmetleri

- I) İlaçlar
- II) Tedavi Araçları
- III) Yardımcı Gereçler (Koltuk değneği, tekerlekli sandalye vb.)
- IV) Evde Hasta Bakımı
- V) Taşıma Ücretleri
- VI) Hastahanedeki Refakatçi
- VII) Ev İşleri Yardımı
- VIII) Çocuk Hastalık Parası
- IX) Diş Protezi
- X) İlaç Parası Ek Ödeme ve Muafiyet Şartları

B) Leistungen bei Pflegebedürftigkeit

- I) Leistungen der Pflegeversicherung
 - 1.) Stufen der Pflegebedürftigkeit
 - 2.) Begutachtung und Fristen
 - 3.) Anspruch auf Pflegeberatung
 - 4.) Leistungen bei häuslicher Pflege
 - a) Pflegesachleistung und Pflegegeld
 - b) Zusätzliche Betreuungsleistungen
 - c) Leistungen bei Verhinderung der Pflegeperson
 - d) Pflegehilfsmittel
 - e) Leistungen zur Verbesserung des Wohnumfeldes
 - f) Besondere Leistungen für Pflegebedürftige in ambulant betreuten Wohngruppen
 - 5.) Teilstationäre Pflege
 - 6.) Kurzzeitpflege
 - 7.) Vollstationäre Pflege
 - 8.) Pflege in vollstationären Einrichtungen der Behindertenhilfe
 - 9.) Leistungen für Pflegepersonen
- II) Hilfe zur Pflege

B) Bakıma muhtaç olma durumunda Hizmetler

- I) Bakım Sigortası Hizmetleri
 - 1.) Bakıma Muhtaçlık Oranları (dereceleri)
 - 2.) Değerlendirme Ve Süreler
 - 3.) Bakım Konusunda Danışma Hakkı
 - 4.) Evde Bakım Hizmetleri
 - a) Bakım Hizmeti (Aynı yardımlar) ve Bakım Parası (Nakti yardımlar)
 - b) Ek Destek Hizmetleri
 - c) Bakıcının Engellenmesi Halinde Sunulan Hizmetler (Vekaleten Bakım)
 - d) Bakıma Yardımcı Gereçler
 - e) Yaşam Ortamını İyileştirmeye Yönelik Hizmetler
 - f) Ayakta bakım destekli ev birliklerinde yaşayan bakıma muhtaçlar için özel hizmetler
 - 5.) Yarı Yatılı Bakım
 - 6.) Kısa Dönem Bakım
 - 7.) Tam Yatılı Bakım
 - 8.) Engelliler Kurumunun Yatılı Tesislerinde Bakım
 - 9.) Bakıcılar İçin Hizmetler
- II) Bakım Yardımı

C) Nachteilsausgleiche

- I) Der Schwerbehindertenausweis
- II) Unentgeltliche Beförderung
- III) Unentgeltliche Beförderung einer Begleitperson
- IV) Parkerleichterung
- V) Ermäßigung des Rundfunkbeitrags

C) Dezavantaj tazminatları

- I) Engellilik Kimlik Kartı
- II) Ücretsiz Taşıma Hizmeti
- III) Ücretsiz Refakatçı Taşıma Hizmeti
- IV) Otopark Yeri Kolaylığı
- V) Radyo / Televizyon Vergisi`nde indirim

D) Blindengeld und Blindenhilfe

D) Körlük Parası ve Körlük Yardımı

E) Steuererleichterungen

- I) Vergünstigungen nach dem Einkommensteuergesetz
- II) Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer

E) Vergi Kolaylıkları/ İndirimler

- I) Gelir Vergisi Kanunu`na göre Vergi Kolaylıkları / İndirimler
- II) Taşıt Vergisinden Muafiyet

F) Kindergeld

F) Çocuk Parası

G) Leistungen zum Lebensunterhalt

- I) Arbeitslosengeld II
- II) Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung

G) Yaşam Teminat Hizmetleri

- I) İşsizlik Parası II
- II) Yaşlılık ve İşgücü Kaybı Halinde Temel Güvenlik Hizmeti

H) Eingliederungshilfe

- I) Nachrangigkeit der Sozialhilfe
- II) Einkommens- und Vermögensgrenzen
- III) Sonderregelung für Eltern volljähriger Kinder
- IV) Entwicklungsfördernde Leistungen für minderjährige Menschen
 - 1.) Frühförderung
 - 2.) Kindergarten
 - 3.) Schule
- V) Allgemeingesellschaftliche Hilfen
 - 1.) Hilfen zum Erwerb praktischer Kenntnisse
 - 2.) Förderung der Verständigung
 - 3.) Hilfen zum Wohnen
 - 4.) Hilfen in betreuten Wohnmöglichkeiten
 - 5.) Hilfen zur Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben
 - 6.) Hilfsmittel

H) Topluma Kazandırma Yardımı

- I) Refah Yardımının İkincil olması Hali
- II) Kazanç ve Mülkiyet Sınırları
- III) Çocukları Reşit Olan Ebeveynler İçin Özel Düzenlemeler
- IV) Reşit Olmayan Kişiler İçin Gelişim Destekleyici Hizmetler
 - 1.) Erken Teşvik
 - 2.) Çocuk Yuvası
 - 3.) Okul
- V) Genel Toplumsal Yardımlar
 - 1.) Pratik Beceri Edinme Yardımları
 - 2.) İletişim Kurma Desteği
 - 3.) Oturum (Konut) Yardımları
 - 4.) Destekli Konut Yardımları
 - 5.) Toplumsal ve Kültürel Hayata Katılım Yardımları
 - 6.) Yardım Malzemeleri

J) Leistungen und Rechte im Rahmen von Ausbildung, Studium und Beruf

- I) Berufsausbildung
- II) Studium
- III) Erwerbstätigkeit auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt
 - 1.) Integrationsfachdienst
 - 2.) Unterstützte Beschäftigung
 - 3.) Begleitende Hilfen im Beruf
 - 4.) Kündigungsschutz und Zusatzurlaub
- IV) Werkstatt für behinderte Menschen
- V) Tagesförderstätte

J) Meslek Eğitimi, Yüksek Öğrenim ve Meslek Konularında Hizmetler ve Haklar

- I) Mesleki Eğitim
- II) Yüksek Öğrenim
- III) Genel İş Piyasasında İstihdam
 - 1.) Entegrasyon Hizmeti
 - 2.) Destekli İstihdam (İş)
 - 3.) Mesleğe Eşlik Eden Yardımlar
 - 4.) İşten Çıkarılmaya Karşı Koruma ve Ek Tatil Hakkı
- IV) Engelli İnsanlar İçin Çalışma Atölyesi
- V) Günlük Destek Merkezleri

K) Wohnen

- I) Fördermöglichkeiten für barrierefreies Wohnen
- II) Leistungen für spezielle Wohnformen
 - 1.) Vollstationäre Einrichtung
 - 2.) Ambulant betreutes Wohnen

K) İkamet

- I) Engelsiz İkamet İçin Destek İmkanları
- II) Özel İkamet Türleri İçin Hizmetler
 - 1.) Tam Yatılı Tesis
 - 2.) Gezici Servis Destekli İkamet

L) Das Persönliche Budget

L) Kişisel Bütçe

M) Zuständiger Kostenträger

- I) Kostenträger bei besonderen Behinderungsursachen
- II) Zuständigkeitsklärung bei Leistungen zur Teilhabe

M) Yetkili Mali Kurumlar

- I) Özel Engellilik Durumunda Sorumlu Mali Kurum
- II) Katılımcı Durumlarda Sorumluluk Sahibi Kurumun Tesbiti

N) Verfahrensrecht

- I) Widerspruchsverfahren
- II) Klage

N) Usül Kanunu

- I) İtiraz Davası
- II) Dava

O) Rechtliche Betreuung

O) Hukuki Vesayet / Yasal Temsilcilik

P) Das Behindertentestament

P) Engelliler Vasiyetnamesi

Vorbemerkung

Für behinderte Menschen und ihre Familien ist es nicht immer leicht, sich im Dickicht der Sozialleistungen zurecht zu finden. Die vorliegende Broschüre will daher einen Überblick über die Leistungen geben, die Menschen mit Behinderungen zustehen. Sie ist als erste Orientierungshilfe gedacht und erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Hinweise auf vertiefende Rechtsratgeber werden am Ende der einzelnen Kapitel gegeben. Die Bestelladressen sind im Anhang der Broschüre aufgeführt.

Düsseldorf im Juli 2014

Katja Kruse

Ön açıklama:

Engelli insanlar ve aileleri için sosyal hizmetler kargaşasında yollarını bulmak her zaman kolay değildir. Elinizdeki broşür, engelli insanlara hak olarak tanınmış hizmetler hakkında bilgi sahibi olmanız amacı ile hazırlanmıştır. Broşür, yol gösterici bir rehber olarak düşünülmüş ve kesinlikle eksiksiz bilgi içerme iddasında değildir. Detaylı hukuki bilgiler içeren broşürlerimize ayrıca ulaşabilirsiniz.

Temin etmek isteyenler için gereken adresler, bu broşürün sonunda ek liste halinde bulunmaktadır.

Düsseldorf, Temmuz 2014

Katja Kruse

Abkürzungsverzeichnis

BGB	Bürgerliches Gesetzbuch
EU	Europäische Union
GdB	Grad der Behinderung
MDK	Medizinischer Dienst der Krankenkasse
SGB	Sozialgesetzbuch
SGB II	(Recht der) Grundsicherung für Arbeitssuchende
SGB V	(Recht der) Gesetzlichen Krankenversicherung
SGB IX	(Recht der) Rehabilitation und Teilhabe behinderter Menschen
SGB XI	(Recht der) Sozialen Pflegeversicherung
SGB XII	(Recht der) Sozialhilfe
UB	Unterstützte Beschäftigung
WfbM	Werkstatt für behinderte Menschen

Kürzungen der Wörterliste

BGB	Medeni Kanun
EU	Avrupa Birliđi
GdB	Engellilik oranı / derecesi
MDK	Sađlık Kasası Tıbbi Servisi
SGB	Sosyal Kanun
SGB II	İř Arayanlar İçin Temel Yardım Hakkı (kanunu)
SGB V	Yasal Sađlık Sigortası Hakkı (kanunu)
SGB IX	Engelli İnsanlar İçin Rehabilitasyon ve Katılım Hakkı (kanunu)
SGB XI	Sosyal Bakım Sigortası (kanunu)
SGB XII	Sosyal Yardım Hakkı (kanunu)
UB	Destekli İstihdam (İř)
WfbM	Engelli İnsanlar İçin alıřma Atölyesi

A) Leistungen der Krankenversicherung

Die Krankenkasse gewährt den Versicherten Leistungen zur Früherkennung und Behandlung von Krankheiten. Der Leistungsumfang der gesetzlichen Krankenversicherung ist im Sozialgesetzbuch V festgelegt.

Bei den privaten Krankenkassen ergibt sich das Leistungsspektrum aus dem jeweiligen Versicherungsvertrag. Die nachfolgende Übersicht beschränkt sich auf die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Auch Migranten und ausländische Staatsbürger, die in Deutschland leben und Mitglied einer gesetzlichen Krankenversicherung sind, können diese Leistungen beanspruchen. Ausländische Staatsbürger, die in Deutschland einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung nachgehen, sind pflichtversichert in der gesetzlichen Krankenkasse. Ohne Arbeit ist es für die meisten ausländische Staatsbürger, die aus Staaten außerhalb der Europäischen Union (EU) kommen, nicht möglich eine gesetzliche Krankenversicherung zu bekommen.

A) Sağlık Sigortası Hizmetleri

Sağlık Kasası, sigortalılara, hastalıklarının erken teşhisi ve tedavisi konusunda hizmetler sunar. Yasal Sağlık Sigortası'nın hizmet kapsamı, Sosyal Kanun'un V'inci kitabınca (Yasal Sağlık Sigortası) tanımlanmıştır.

Özel sağlık Kasaları'nın hizmetleri, sigortalılar ile aralarında yaptıkları kontrat kapsamında belirlenir. Aşağıda belirtilen açıklamalar Yasal Sağlık Sigortaları'nın hizmetleri ile sınırlandırılmıştır.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Almanya'da yaşayan ve yasal sağlık sigortasına sahip yabancı vatandaşlar da bu hizmetleri talep etme hakları vardır. Almanya'da yasal sigorta mecburiyeti kapsamında bir işte çalışan yabancı vatandaş, yasal sağlık kasasında zorunlu sigortalıdır. Avrupa Birliği ülkeleri dışından gelen çoğu yabancı vatandaşlar, işleri yoksa, yasal bir sağlık sigortası edinme imkanları yoktur.

I) Arzneimittel

Versicherte haben Anspruch auf verschreibungspflichtige Arzneimittel. Medikamente, die in den Apotheken frei verkäuflich sind, können grundsätzlich nicht mehr zu Lasten der Krankenkasse ärztlich verordnet werden. Von diesem Grundsatz gibt es drei Ausnahmen. **Nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel** sind weiterhin verordnungsfähig:

- für Kinder bis zum vollendeten 12. Lebensjahr,
- für Jugendliche mit Entwicklungsstörungen bis zum vollendeten 18. Lebensjahr und
- unabhängig vom Alter für Versicherte, wenn das Medikament als Standard-Therapie zur Behandlung einer schwerwiegenden Erkrankung erforderlich ist.

Die Medikamente, die in letzterem Fall bei bestimmten Diagnosen ausnahmsweise

ärztlich verordnet werden dürfen, sind in Abschnitt F der Arzneimittel-Richtlinien abschließend festgelegt. Aufgeführt sind dort z.B. Abführmittel zur Behandlung bei Tumorleiden oder neurogener Darmlähmung sowie Antiseptika und Gleitmittel für Versicherte mit Katheterisierung. Die Liste wird ständig aktualisiert und ist im Internet unter www.g-ba.de abrufbar.

Auch bestimmte verschreibungspflichtige Arzneimittel werden für Erwachsene nicht mehr von der Krankenversicherung bezahlt. Es handelt sich dabei z.B. um Medikamente zur Behandlung von Erkältungskrankheiten sowie Abführmittel.

Für zahlreiche Arzneimittel gelten Festbeträge. Übersteigt der Preis des Medikaments den von den Krankenkassen festgesetzten Betrag, ist die Differenz von den Versicherten zu zahlen.

I) İlaçlar

Sigortalılar reçete ile belirlenmiş ilaçları talep etme hakkına sahiptir. Eczanelerde reçetesiz satılabilen ilaçlar, prensipte doktorlar tarafından sağlık sigortalarına yük edilemezler. Bu prensip üç istisna dışında değişmez. **Reçeteye tabi olmayan ilaçlar** aşağıdaki durumlarda doktorlar tarafından reçeteye yazılabilirler:

- 12 yaşını doldurmamış çocuklar için,
- gelişim bozukluğu gösteren gençler için 18. yaşını doldurana kadar ve
- yaş sınırı olmaksızın ağır bir hastalığın tedavisinde standard tedavi amaçlı olarak sigortalı tarafından kullanılması gerekli ise.

Son belirtilen durumda, belirli tanılarda doktorlar tarafından istisnai olarak yazılan ilaçlar, Tıbbi Malzeme - Yönergesi F maddesinde nihai olarak belirtilmiştir. Bu ilaçlar mesela: tümör rahatsızlıklarında veya sinirsel bağırsak felçlerinde kullanılan müshil ilaçları veya katetizasyon durumlarında kullanılan antiseptikler ve yağlayıcılarıdır. Bu liste devamlı olarak yenilenmekte ve İnternet www.g-ba.de sayfasından görülebilmektedir

Yetişkinler için de artık bazı reçeteye tabi ilaçlar Sağlık Sigortaları tarafından karşılanmamaktadır. Bunlar mesela soğuk algınlığına bağlı hastalıklarda kullanılan ilaçlar veya müshil ilaçlarıdır.

Tıbbi malzemelerin bir çoğu için, sağlık kasalarınınca sabit fiyat belirlemesi yapılmıştır. İlaç fiyatlarının belirlenen bedelden fazla olması halinde, aradaki fark sigortalıdan talep edilir.

II) Heilmittel

Versicherte können folgende Heilmittel beanspruchen:

- Krankengymnastik (auch besondere Methoden, wie z.B. Bobath oder Vojta),
- Ergotherapie,
- Logopädie,
- Massagen.

Die Konduktive Förderung nach Petö und die Hippotherapie werden nicht von der Krankenkasse bezahlt.

II) Tedavi Malzemeleri

Sigortalılar aşağıdaki tedavi malzemelerinden yararlanma hakkına sahiptir:

- Fizyoterapi (özel metodlar dahil, örneğin Bobath veya Vojta),
- Ergoterapi (İş ve uğraşı terapisi)
- Dil ve konuşma terapisi,
- Masajlar.

Petö (macar doktor ve eğitimci Prof. András Petö'nin geliştirdiği bir tedavi yöntemi) ve Hippotherapie'ye dayalı iletken tedavi metodları, Sağlık Kasaları tarafından karşılanmamaktadır.

III) Hilfsmittel

Auch Hilfsmittel gehören zum Leistungsumfang der gesetzlichen Krankenversicherung. Typische Hilfsmittel sind z.B. Hörgeräte, Prothesen und Rollstühle.

Auch Sehhilfen (z.B. Brillen) sind Hilfsmittel. Sie werden allerdings nur noch von der Krankenkasse bezahlt

- für Kinder und Jugendliche bis zum vollendeten 18. Lebensjahr sowie
- für volljährige Menschen, die schwer sehbeeinträchtigt sind.

Bei Versicherten, die an Epilepsie oder Spastiken erkrankt sind und bei denen darüber hinaus eine besondere Sturzgefahr besteht sowie bei einäugigen Versicherten finanziert die Krankenkasse außerdem Kunststoffgläser zur Vermeidung von Augenverletzungen.

Für bestimmte Hilfsmittel gelten bundeseinheitliche **Festbeträge** (z.B. orthopädische Einlagen, Hörgeräte, Kompressionsstrümpfe, Sehhilfen). Bei diesen Hilfsmitteln zahlt die Krankenkasse nur noch den Festbetrag. Entscheiden sich Versicherte für ein Hilfsmittel, das preislich über dem Festbetrag liegt, müssen sie die Mehrkosten selber tragen.

Hilfsmittel können Versicherte grundsätzlich nur in den Sanitätshäusern und Apotheken erhalten, die Vertragspartner ihrer Krankenkasse sind. Wenn ein berechtigtes Interesse besteht, können Versicherte ausnahmsweise einen anderen Leistungserbringer wählen. Dadurch entstehende Mehrkosten haben sie selbst zu tragen. Ein berechtigtes Interesse kann z.B. vorliegen, wenn ein individueller Anpassungsbedarf erforderlich ist oder das Vertrauensverhältnis zum Vertragspartner der Krankenkasse fehlt.

Dient ein benötigtes Hilfsmittel allein dazu, die Folgen einer Behinderung im beruflichen, gesellschaftlichen oder privaten Bereich auszugleichen, kommen andere Kostenträger für die Finanzierung in Betracht. Beispielsweise ist es nicht Aufgabe der Krankenkasse, einen blinden Menschen mit einem blindengerechten Computer zu versorgen, wenn dieses Hilfsmittel für ein Studium oder eine berufliche Tätigkeit benötigt wird. In derartigen Fällen kann das Hilfsmittel vom Sozialamt oder der Arbeitagentur zu leisten sein. Die Abgrenzung, welcher Kostenträger für welches Hilfsmittel zuständig ist, kann sich in Einzelfällen als schwierig erweisen.

III) Yardımcı Malzemeler

Yardımcı malzemeler de Hastalık Kasaları'nın hizmetleri kapsamındadır. Tipik yardımcı malzemeler örneğin işitme cihazları, protezler ve tekerlekli sandalyelerdir.

Gözlük gibi **görsel araçlar** da yardımcı gereçler kapsamındadır. Ancak, sadece aşağıda belirtilen hallerde sağlık kasalarının karşılanır:

- 18. yaşını doldurmamış çocuk ve gençler için
- ağır görme engelli yetişkin kişiler için.

Epilepsi veya Spastisite hastalıkları olan sigortalılar, yoğun düşme tehlikesi altındaki hastalar ve tek gözü olmayan sigortalılar için Sağlık Kasaları, göz yaralanmalarını önlemek amacı ile koruyucu plastik gözlük ihtiyaçlarını da karşılar.

Belirli yardımcı gereçler için ülke genelinde geçerli olan **ücret sabitlemesi** yapılmıştır. (örneğin: Ortopedik ayakkabı tabanlıkları, işitme cihazları, sabitleyici çoraplar, görsel araçlar). Bu gereçlerin temininde sağlık kasaları sadece belirlenmiş sabit fiyat ödemesi yapar. Sigortalılar bu gereçler dışında daha pahalı bir gereç kullanma ihtiyacı duyarlarsa, aradaki fiyat farkını kendileri ödemek zorundadır.

Sigortalılar yardımcı gereçleri, prensipte sadece Sağlık Kasaları'nın anlaşığı tıbbi tedarikçi dükkanlarından (Sanitätshaus) veya eczanelerden tedarik edebilir. Geçerli bir sebepten dolayı sigortalılar başka bir tedarikçi talep eder ve bu nedenle bir ücret farkı doğarsa, bu farkı kendileri karşılarlar. Meşru bir talep şu şekilde oluşabilir: Kişiyi özel bir ayarlama ihtiyacı doğmuş ise veya Sağlık Kasası'nın anlaşmalı olduğu tedarikçi ile arada bir güvensizlik ortamı oluşmuş ise.

İhtiyaç duyulan bir yardımcı gereç, sosyal, işlevsel veya özel hayatının bölümlerinden birinde, engelliliğin doğurduğu zorlukları dengelemek amacı ile kullanılacak ise, bu gereç diğer mali sorumlu kuruluşlar tarafından temin edilir. Örneğin görme engelli bir kişiyi özel bir bilgisayar ile donatmak sağlık kasa`larının görevi değildir. Bu gereç örneğin; bir yüksek okul okumak veya iş hayatını kolaylaştırmak amacı ile kullanılacak ise, bu gibi durumlarda gereç için gereken para Sosyal Güvenlik Kurumu veya İş ve İşçi Bulma Kurumu tarafından tedarik edilebilir. Hangi kurumun hangi yardımcı gereci finanse edeceğini kestirmek bireysel durumlara göre zor olabilir.

IV) Häusliche Krankenpflege

Versicherte haben einen Anspruch darauf, in ihrem Haushalt, in ihrer Familie, in betreuten Wohnformen, Schulen und Kindergärten häusliche Krankenpflege zu erhalten, wenn dies erforderlich ist, um eine Krankheit zu heilen oder Krankheitsbeschwerden zu lindern. Häusliche Krankenpflege kann z.B. in der Verabreichung von Medikamenten oder Spritzen bestehen. Voraussetzung für den Anspruch ist, dass die Krankenpflege nicht von einer im Haushalt lebenden Person ausgeführt werden kann. Bei Menschen mit besonders hohem Pflegebedarf muss die Krankenversicherung auch in Werkstätten für behinderte Menschen häusliche Krankenpflege erbringen.

IV) Evde Hasta Bakımı

Sigortalılar, bir hastalığın tedavisi veya bu hastalığın getirdiği sıkıntıları dindirmek için gerektiği takdirde, kendi evlerinde, ailelerinin yanında, denetimli konutlarda, okullarda ve çocuk yuvalarında ev bakımı görme hakkına sahiptir. Ev bakımı örneğin hastaya, ilaçlarının verilmesi veya iğnesinin yapımı şeklinde olabilir. Hasta bakımı talebi, hastanın bakımının, aynı evde yaşayan diğer bir kişi tarafından yapılamaması halinde geçerlilik kazanır. İleri derecede bakım ihtiyacı bulunan hastalar için, sağlık kasaları, Engelliler için Çalışma Atölyeleri`nde de bu hizmeti üstlenmek durumundadır.

V) Fahrkosten

Fahrkosten, die für Fahrten zur ambulanten Behandlung entstehen, werden nur in Ausnahmefällen und nach vorheriger ärztlicher Verordnung und Genehmigung durch die Krankenkasse übernommen. Gezahlt werden Fahrten für Versicherte, die einen Schwerbehindertenausweis mit dem Merkzeichen „aG“ (außergewöhnliche Gehbehinderung), „Bl“ (blind) oder „H“ (hilflos) haben oder die die Pflegestufe II oder III nachweisen können.

Übernommen werden außerdem die Fahrkosten von Dialyse-Patienten oder Krebs-Patienten, die zur Strahlen- oder Chemotherapie fahren müssen.

V) Taşıma Ücretleri

Ayakta tedaviye giderken ortaya çıkan taşıma ücretleri, sadece özel durumlarda, daha önceden doktor tarafından bildirilip, hastalık kasası tarafından onay görmüş ise karşılanır. Sigortalılar için taşıma ücretleri, Engelli Kimlik Kartlarında; „aG“ (olağandışı yürüme engelli), „Bl“ (ama/kör) oder „H“ (çaresiz) ibareleri varsa veya Bakım derecesi II yahut III belgeleri bulunuyorsa ödenir.

Bunun dışında taşıma ücretleri, diyaliz hastalarının, diyalize gidişi için ve kanser hastalarının için ve kemo terapilerine yolculukları için de ödenir.

VI) Begleitperson im Krankenhaus

Bei stationärer Behandlung übernimmt die Krankenkasse die Kosten für die Aufnahme einer Begleitperson, wenn diese aus medizinischen Gründen für die Behandlung notwendig ist. Die medizinische Notwendigkeit muss von der Krankenhausärztin/dem Krankenhausarzt bestätigt werden.

VI) Hastahanedeki Refakatçi

Yatılı tedavilerde, tedavinin seyri için gerekli görüldüğü takdirde bir refakatçi kişinin mali yükü, Sağlık Kasası tarafından karşılanır. Bu gereklilik hastahane doktoru tarafından onaylanmış olmak zorundadır

VII) Haushaltshilfe

Versicherte erhalten Haushaltshilfe, wenn es ihnen wegen einer Krankenhausbehandlung, einer stationären oder ambulanten Kur oder wegen häuslicher Krankenpflege nicht möglich ist, den Haushalt weiterzuführen. Voraussetzung ist ferner, dass im Haushalt ein Kind lebt, welches das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet hat oder das behindert und auf Hilfe angewiesen ist. Außerdem darf es im Haushalt keine Person geben, die den Haushalt weiterführen könnte.

VII) Ev İşleri Yardımı

Sigortalılar, hastahane tedavisi, yatılı veya ayakta kür veya evde bakım görme nedeni ile ev işlerini yapamama durumunda kalırlarsa, ev işlerine yardımcı olabilirler. Ayrıca 12. yaşını doldurmamış ya da engelli ve yardıma muhtaç bir çocukları varsa ve ev işlerini görebilecek bir diğer aile ferdi bulunmuyorsa bu yardımdan faydalanabilirler.

VIII) Krankengeld bei Erkrankung des Kindes

Versicherte haben Anspruch auf Krankengeld, wenn ein ärztliches Attest bestätigt, dass sie ihr erkranktes Kind pflegen oder betreuen müssen und deshalb nicht zur Arbeit gehen können. Das erkrankte Kind muss familienversichert sein und darf das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet haben oder es muss behindert und auf Hilfe angewiesen sein. Ferner darf keine andere im Haushalt lebende Person zur Betreuung des Kindes zur Verfügung stehen.

Der Anspruch besteht für 10 Arbeitstage je Kind und Jahr, bei Alleinerziehenden für 20 Arbeitstage je Kind und Jahr. Ohne zeitliche Begrenzung besteht der Anspruch für einen Elternteil, wenn das Kind an einer schweren, unheilbaren Erkrankung leidet, die eine begrenzte Lebenserwartung von Wochen oder wenigen Monaten erwarten lässt. Krankengeld kann in diesem Fall auch geltend gemacht werden, wenn das Kind stationär versorgt wird oder ambulante Leistungen eines Hospizes erhält.

VIII) Çocuk Hastalık Parası

Sigortalılar, eğer; hasta çocuklarını bakmak ve kollamak zorunda kalmış ve bu nedenle işe gidemeyecek durumda iseler ve bu durum doktor raporu ile tasdiklenmiş ise, sağlık parası alma hakkına sahiptirler. Hasta olan çocuk aile sigortasına kayıtlı olmak zorundadır. Aynı zamanda 12 yaşını doldurmamış, veya engelli ve yardıma muhtaç olmalıdır. Ayrıca evde çocuğa bakabilecek bir diğer aile ferdinin bulunmaması koşulu vardır.

Bu hak, her bir çocuk için senede 10 iş günü ile sınırlıdır. Çocuklarını tek başına yetiştirmek durumunda olan kişilere ise bu hak her bir çocuk için senede 20 iş günüdür. Eğer çocuk tedavisi imkansız ağır bir hastalığa yakalanmış ve bir kaç hafta veya bir kaç ay ile sınırlı bir yaşama süresinin kaldığı öngörülmüyor ise ebeveynlerden biri zaman sınırı olmaksızın bu haktan yararlanabilir. Böyle bir durumda, hastalık parası, eğer çocuk yatılı olarak veya gününbirlik bir bakımevinde tedavi görmek durumunda kalırsa da talep edilebilir.

IX) Zahnersatz

Versicherte können die medizinisch notwendige Versorgung mit Zahnersatz beanspruchen. Der Zahnersatz umfasst beispielsweise Zahnkronen, Brücken und in medizinisch begründeten Fällen auch Implantate. Vor Behandlungsbeginn stellt die Zahnärztin/der Zahnarzt einen Heil- und Kostenplan auf, der von der Krankenkasse geprüft und genehmigt werden muss.

Übernommen wird von der Krankenversicherung ein **Festzuschuss**, der sich nach dem jeweiligen Befund richtet. Der Zuschuss beläuft sich auf 50 Prozent der Kosten für eine durchschnittlich teure Regelversorgung. Er erhöht sich um 20 Prozent, wenn die/der Versicherte für regelmäßige Zahnpflege gesorgt hat und sich in den letzten fünf Jahren vor Behandlungsbeginn mindestens einmal jährlich zahnärztlich untersuchen lassen hat. Kinder zwischen 6 und 18 Jahren müssen die zahnärztliche Untersuchung in jedem Kalenderhalbjahr wahrgenommen haben.

Für die BezieherInnen geringer Einkommen sieht das Gesetz außerdem eine **Härtefallregelung** vor. Sie erhalten grundsätzlich den doppelten Festzuschuss, um die Regelversorgung bezahlen zu können. Die Härtefallregelung gilt für Versicherte, die

- ein monatliches Bruttoeinkommen von bis zu 1.078 Euro haben oder
- Hilfe zum Lebensunterhalt oder Leistungen der Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII beziehen oder
- Arbeitslosengeld II erhalten oder
- in einem Heim leben, sofern die Kosten der Heimunterbringung durch den Sozialhilfeträger getragen werden.

ZahnärztInnen, die an der vertragsärztlichen Versorgung teilnehmen, sind verpflichtet, die Regelversorgung zu den in den Festzuschüssen genannten Beträgen zu erbringen. Wählen Versicherte einen über die Regelversorgung hinausgehenden Zahnersatz, erhalten sie den Festzuschuss und müssen die Mehrkosten selber tragen. Dies gilt auch für Versicherte mit Härtefallstatus. Die Mehrkosten können auch nicht von der Sozialhilfe übernommen werden.

IX) Protez

Sigortalılar, tıbben gerekli protezlerinin tedariklerini Sağlık Kasası'ndan talep edebilirler. Protezler kapsamında, kron, köprü ve tıbben gerekli görülmüş ise implantlar yer alır. Tedavi başlangıcında diş doktoru tarafından yapılan tedavi ve maliyet planı Sağlık Kasası'na denetlenmek ve onay almak zorundadır.

Sağlık Sigortası, her kişiye özel bulgu doğrultusunda, **sabitlemiş** bir maddi yardım yapar. Yardım, ortalama pahalılıkta standart bir bakım için yüzde 50 dir. Bu miktar eğer sigortalı, düzenli bir şekilde diş sağlığına dikkat etmiş (periodontal bakım) ve son 5 senedir düzenli bir şekilde, senelik diş doktoru kontrolleri yapılmışsa yüzde 20 oranında daha artar. Çocuklar, 6 ila 18 yaş arası her altı ayda bir diş doktorunda muayenelerini yaptırmış olmalıdırlar.

Düşük gelir sahibi olanlar için kanun, ayrıca bir madde öngörmüştür (**sıkıntı hükmü**). Bu maddeye göre, dar gelirli, standart diş bakımlarını karşılayabilmek için iki misli fazla yardım alırlar. Sıkıntı hükmü, kişinin aşağıdaki sigortalılık durumunda geçerlidir:

- Aylık brüt geliri 1.078 Euro ya kadar ise veya
- Hayat İdame Yardımı alıyor veya yaşlılıkta sosyal temel sigortası hizmetinden faydalanıyor veyahut iş görememezlik emeklisi alıyor ise (SGB XII)
- İşsizlik Parası II alıyor yada
- masrafları, sosyal destek sağlayıcı bir kurum tarafından karşılanan bir yurtta kalıyor ise

Sağlık sigortaları ile sözleşmeli tedavi yapan dış doktorları, standart tedavi masraflarını, sabitlenmiş ücretler çerçevesinde tutmakla yükümlüdürler. Sigortalılar, sabitlenmiş ücretler dışında kalan daha pahalı bir protezi kullanmak isterlerse, sadece belirlenmiş olan sabit miktar kendilerine tesis edilir ve sabit miktarın üzerindeki masrafları kendileri karşılarlar. Bu sıkıntı hükmü kapsamında bulunan sigortalılar için de geçerlidir. Masraf farkı yaratan protezler Sosyal Yardım Kurumu tarafından da karşılanmaz.

X) Zuzahlungs- und Befreiungsregelungen

Alle Versicherten, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, müssen Zuzahlungen zu den Leistungen der Krankenkasse leisten. Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sind mit Ausnahme der Zuzahlungen bei Fahrkosten von den Zuzahlungen befreit. Grundsätzlich wird bei allen Leistungen der Krankenkasse eine Zuzahlung von 10 Prozent der Kosten erhoben, wobei mindestens 5 Euro höchstens aber 10 Euro je Leistung zu zahlen sind. Weggefallen ist zum 1. Januar 2013 lediglich die sogenannte **Praxisgebühr**, die bislang in Höhe von 10 Euro bei ärztlichen und zahnärztlichen Behandlungen zu bezahlen war. Bei Heilmitteln und häuslicher Krankenpflege beträgt die Zuzahlung nach wie vor 10 Prozent der Kosten sowie zusätzlich 10 Euro je Verordnung. Als Zuzahlungen zu stationären Maßnahmen (Krankenhausaufenthalt) werden je Kalendertag 10 Euro erhoben.

Es gibt allerdings **Belastungsgrenzen**. Pro Kalenderjahr muss ein/e Versicherter maximal Zuzahlungen in Höhe von 2 % seines/ihrer jährlichen Bruttoeinkommens leisten. Bei chronisch kranken und behinderten Menschen, die wegen derselben schwerwiegenden Krankheit in Dauerbehandlung sind, liegt die Belastungsgrenze bei 1 % ihrer jährlichen Bruttoeinnahmen (sogenannte Chroniker-Regelung).

Eine schwerwiegende chronische Erkrankung liegt vor, wenn sich die/der Versicherte in ärztlicher Dauerbehandlung befindet (nachgewiesen durch einen Arztbesuch wegen derselben Krankheit pro Quartal) und zusätzlich mindestens eines der folgenden Kriterien erfüllt ist:

- Es liegt Pflegebedürftigkeit der Pflegestufe II oder III vor.
- Es liegt ein Grad der Behinderung (GdB) von mindestens 60 oder eine Minderung der Erwerbsfähigkeit (MdE) von mindestens 60 vor.
- Es ist eine kontinuierliche medizinische Versorgung erforderlich, ohne die eine lebensbedrohliche Verschlimmerung der Erkrankung, eine Verminderung der Lebenserwartung oder eine dauerhafte Beeinträchtigung der Lebensqualität zu erwarten ist. Dem/der Versicherten wurde ferner ärztlich bestätigt, dass er/sie sich therapiegerecht verhält.

Auch gesetzlich versicherte **Heimbewohner** sowie Versicherte, die Arbeitslosengeld II oder Leistungen der Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung nach

dem SGB XII beziehen, sind dazu verpflichtet, Zuzahlungen zu leisten. Bei diesem Personenkreis beläuft sich die Belastungsgrenze auf 91,68 Euro (2 Prozent der Bruttoeinnahmen) oder – wenn die/der Betroffene an einer schwerwiegenden chronischen Erkrankung leidet auf 45,84 Euro (1 Prozent der Bruttoeinnahmen).

Wird die Belastungsgrenze bereits innerhalb eines Kalenderjahres erreicht, hat die Krankenkasse eine Bescheinigung darüber zu erteilen, dass für den Rest des Jahres keine Zuzahlungen mehr zu leisten sind. Für Mehrkosten, die Versicherte zahlen müssen, weil der Preis eines Medikaments oder eines Hilfsmittels den hierfür festgelegten Festbetrag übersteigt (siehe dazu die Ausführungen in diesem Kapitel unter I und III), gibt es keine Obergrenze. Diese Kosten werden auch nicht bei der Ermittlung der Belastungsgrenze berücksichtigt. Sie müssen deshalb auch dann geleistet werden, wenn bereits eine Befreiungsbescheinigung vorliegt.

X) İlaç Parası Ek Ödeme ve Muafiyet Şartları

18. yaşını doldurmuş tüm sigortalılar sağlık sigortaları'nın hizmetlerinden faydalanmak için belirli bir oranda ek ödeme yapmakla yükümlüdürler. 18 yaş altı çocuk ve gençler, taşıma ek ücretleri dışındaki diğer ek ödemelerden muaf tutulurlar. Temelde tüm Sağlık Kasası hizmetleri için yüzde 10 tutarında bir ek ödeme talep edilip bu tutar hizmet başına en az 5 Euro, en fazla ise 10 Euro ile sınırlıdır. Sadece doktor ve diş doktoru tedavileri için alınmakta olan 10 Euro **vizite ücreti** (Praxisgebühr) 1 Ocak 2013 tarihinden itibaren kaldırılmıştır. İlaç ve evde bakım masrafları için ek ödeme miktarı, daha önce de olduğu gibi masrafların yüzde on'u ve ek olarak her reçete için 10 Euro olarak belirlenmiştir. Hastahane ve benzeri hizmetler için ek ödeme miktarları ise, her takvim günü için 10 Euro olarak belirlenmiştir.

Bu ek ödemelere de bir **yükümlülük sınırlaması** getirilmiştir. Her sene için, sigortalı, yıllık brüt gelirin en fazla yüzde 2'si oranında bir ek ödeme yapmakla yükümlüdür. Kronik hastalıkları veya engelli olmaları yüzünden daimi şekilde tedavi görmek durumunda olan sigortalılar için bu miktar yıllık brüt gelirin en fazla yüzde 1'i ile sınırlandırılmıştır (Kronikler Düzenlemesi).

Ağır kronik bir hastalıktan konuşabilmek için, sigortalının devamlı olarak doktor tedavisi görüyor (her üç ayda bir doktor ziyareti belgelenmiş olmalı) ve ayrıca aşağıdaki kriterlerden en az birini yerine getiriyor olmalı:

- Bakıma muhtaçlık seviyesi II veya III ise
- En az yüzde 60 lık bir engellilik durumu veya yüzde 60 lık bir çalışamazlık durumu var ise.
- Hastalığın hayati tehlike arz edecek şekilde ilerlememesi ve yaşam kalitesini sürekli düşürecek bir hale gelmemesi için devamlı olarak tıbbi bakım zorunlu hale gelmiş ise. Ayrıca, sigortalının tedavi amacına uygun davrandığı doktor tarafından rapor edilmiş olmalıdır.

Sosyal sağlık sigortalı olup **yurtlarda yaşayanlar** veya İşsizlik Parası II alanlar ve Sosyal kanunun XII'nci Kitabına göre yaşlılık ve iş göremezlik nedeni ile Yaşam İdame Yardımı alanlar da, ek ödeme yapma mükellefidir. Bu kişiler için ek ödeme sınırı 91,68 Euro (brüt gelirin yüzde 2 si) veya kişi ağır kronik hasta ise 45,84 Euro (brüt gelirin yüzde 1'i) olarak belirlenmiştir.

Mağduriyet sınırına bir takvim yılı içerisinde ulaşılmış ise, Sağlık Kasası, sene sonuna kadar başka bir ek ödeme yapılmaması için bu durumu belgeler. Bir ilacın veya yardımcı gerecin fiyatı, bunlar için sabitlenen miktarın üzerine çıktığında, sigortalı ek ödeme yapmak durumunda kalır ve bunun için bir üst sınır yoktur (bu bölümün I. ve III. kısmında açıklanmış uygulamalara bakınız). Bu maliyetler, mağduriyet sınırı tesbit edilmiş olsa dahi kabul görmeyecektir, bu nedenle muafiyet belgesi olsa bile sigortalı tarafından karşılanmak durumundadır.

B) Leistungen bei Pflegebedürftigkeit

Leistungen bei Pflegebedürftigkeit werden in der Regel von der Pflegeversicherung gewährt. Pflegebedürftig sind Personen, die wegen einer Krankheit oder Behinderung bei täglichen Verrichtungen (z.B. bei der Körperpflege oder der Nahrungsaufnahme) Hilfe benötigen. Der Hilfebedarf muss in erheblichem Maße und voraussichtlich für mindestens sechs Monate bestehen. Der Leistungsumfang der gesetzlichen Pflegeversicherung ist im Sozialgesetzbuch XI geregelt. Die Leistungen der privaten Pflegeversicherung richten sich nach dem Pflegeversicherungsvertrag. Dieser muss Leistungen vorsehen, die denen der gesetzlichen Pflegeversicherung gleichwertig sind.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

In Deutschland lebende ausländische Staatsbürger, die Mitglied einer gesetzlichen Pflegeversicherung sind, können die im SGB XI geregelten Leistungen ebenfalls beanspruchen. ausländische Staatsbürger, die in Deutschland einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung nachgehen, sind pflichtversichert in der gesetzlichen Pflegekasse. Ohne Arbeit ist es für die meisten ausländische Staatsbürger, die aus Staaten außerhalb der Europäischen Union (EU) kommen, nicht möglich eine gesetzliche Pflegeversicherung zu bekommen.

Am 30. Oktober 2012 ist das sogenannte **Pflege-Neuausrichtungsgesetz** (PNG) in weiten Teilen in Kraft getreten. Dadurch hat es einige Änderungen bei den Leistungen der Pflegeversicherung gegeben. Weitere Neuregelungen des PNG gelten erst seit dem 1. Januar 2013. Hierzu zählen z.B. die höheren Leistungen für Menschen mit erheblich eingeschränkter Alltagskompetenz. Zu dieser Personengruppe gehören unter anderem Menschen mit einer geistiger Behinderung und Demenzkranke.

B) Bakıma Muhtaç Olma Durumunda Hizmetler

Bakıma muhtaçlık durumunda hizmetler, genelde bakım sigortaları tarafından karşılanırlar. Bakıma muhtaçlar, bir hastalık veya engellilik nedeniyle günlük aktivitelerini sürdürebilmek için gerekli (örneğin vücut bakımı, veya gıda alma) ihtiyaçlarını karşılamak amaçlı yardıma ihtiyacı olan kişilerdir. Yardım ihtiyacı, önemli ölçüde ve en az 6 ay sürmesi ön görülmüş olmalıdır. Sosyal Bakım Sigortası'nın hizmet kapsamı, Sosyal Kanun'un XI'inci kitabınca belirlenmiştir. Özel Bakım Sigortası'nın hizmet kapsamı, yapılmış olan sigorta mukavelesi doğrultusunda belirlenir. Bu mukavele kapsamında en az Sosyal Bakım Sigortası hizmetleri

ayarında hizmetlerin bulundurulması zorunluluğu vardır.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Almanyada yaşayan ve zorunlu bakım sigortasına üye yabancılar da, Sosyal Kanunun XI'inci kitabına göre belirlenmiş haklardan aynı şekilde yararlanabilirler. Almanyada yasal sigorta mecburiyeti kapsamında bir işte çalışan yabancılar, sağlık sigortalarının yasal bakım kasalarında zorunlu sigortalıdır. Avrupa Birliği ülkeleri dışından gelen çoğu yabancılar, bir işleri yoksa, yasal bir bakım sigortası edinme imkanları yoktur.

30 Ekim 2012 tarihinde **Bakım Düzenleme Kanunu (PNG)** büyük ölçüde devreye girmiştir. Bu sayede, Bakım Sigortaları'nın hizmetlerinde bir takım değişiklikler olmuştur. Kanunun (PNG) bir takım yeni maddeleri ise 1 Ocak 2013 tarihinden itibaren yürürlüktedir. Örnek olarak günlük yaşam kalitesi, önemli ölçüde kısıtlanmış engelli insanlar için daha yüksek miktarda hizmetler ön görülmektedir. Bu kişilere örnek olarak zihinsel engelli veya demans hastası (bunama) olan insanları sayabiliriz.

I) Leistungen der Pflegeversicherung

Pflegebedürftige Menschen haben Anspruch auf häusliche, teilstationäre oder vollstationäre Pflege. Das Pflegeversicherungsgesetz räumt der häuslichen Pflege aus Kostengründen den Vorrang ein. Ein Anspruch auf vollstationäre Pflege besteht daher nur, wenn häusliche oder teilstationäre Pflege nicht möglich ist. Ob und in welcher Höhe Ansprüche auf Leistungen der Pflegeversicherung bestehen, hängt vom Ausmaß des täglichen Hilfebedarfs ab.

I) Bakım Sigortası Hizmetleri

Bakıma muhtaç insanların, evde, yarı yatılı veya tam yatılı bakım hizmeti alma hakları vardır. Bakım Sigortası Kanunu, evde bakımı, maliyeti göz önünde bulundurarak öncelikli kılmıştır. Bu nedenle evde bakım veya yarı yatılı bakım yerine getirilemeyecek durumda ise tam yatılı bakım talep edilebilir. Bakım Sigortasından hangi hizmetlerin ne miktarda alınabileceği, günlük yardım ihtiyacı ile doğru orantılı olarak bağlantılıdır.

1.) Stufen der Pflegebedürftigkeit

Die Pflegeversicherung unterscheidet drei Stufen der Pflegebedürftigkeit.

1.) Bakıma muhtaçlık dereceleri

Bakım Sigortası, bakıma muhtaçlık halini üç dereceye ayırır.

Pflegestufe I: erheblich pflegebedürftig

sind Personen, die bei der Körperpflege, der Ernährung oder der Mobilität für wenigstens zwei Verrichtungen aus einem oder mehreren Bereichen mindestens einmal täglich der Hilfe bedürfen und zusätzlich mehrfach in der Woche Hilfen bei der hauswirtschaftlichen Versorgung benötigen. Der Hilfebedarf für die Grundpflege und die hauswirtschaftliche Versorgung muss pro Tag mindestens 1,5 Stunden betragen, wobei auf die Grundpflege mehr als 45 Minuten entfallen müssen.

Bakım derecesi I: Önemli derecede bakıma muhtaçlar

vücut bakımı, beslenme veya hareketlilik ihtiyaçlarından en az ikisini veya daha fazlasını, günde en az bir defa yerine getiremeyen, bunun dışında haftada birden fazla ev işlerinde yardıma ihtiyacı olan kişilerdir. Yardım ihtiyacı, temel bakım ve ev işleri için her gün en az 1,5 saat sürmeli ve bu sürenin en az 45 dakikalık bölümü temel bakım için harcanıyor olmalıdır.

Pflegestufe II: schwerpflegebedürftig

sind Personen, die bei der Körperpflege, der Ernährung oder der Mobilität für wenigstens zwei Verrichtungen aus einem oder mehreren Bereichen mindestens dreimal täglich zu verschiedenen Tageszeiten der Hilfe bedürfen und zusätzlich mehrfach in der Woche Hilfen bei der hauswirtschaftlichen Versorgung benötigen. Der Hilfebedarf für die Grundpflege und die hauswirtschaftliche Versorgung muss pro Tag mindestens 3 Stunden betragen, wobei auf die Grundpflege mindestens 2 Stunden entfallen müssen.

Bakım derecesi II: Ağır derecede bakıma muhtaçlar

vücut bakımı, beslenme veya hareketlilik ihtiyaçlarından en az ikisini veya daha fazlasını, günde en az üç defa ve günün değişik zamanlarında yerine getiremeyen, bunun dışında haftada birden fazla, ev işlerinde yardıma ihtiyacı olan kişilerdir. Yardım ihtiyacı, temel bakım ve ev işleri için her gün en az 3 saat sürmeli ve bu sürenin en az 2 saatlik bölümü temel bakım için harcanıyor olmalıdır.

Pflegestufe III: schwerstpflegebedürftig

sind Personen, die bei der Körperpflege, der Ernährung oder der Mobilität täglich rund um die Uhr, auch nachts, der Hilfe bedürfen und zusätzlich mehrfach in der Woche Hilfen bei der hauswirtschaftlichen Versorgung benötigen. Der Hilfebedarf für die Grundpflege und die hauswirtschaftliche Versorgung muss pro Tag mindestens 5 Stunden betragen, wobei auf die Grundpflege mindestens 4 Stunden entfallen müssen.

Bakım derecesi III: Çok ağır derecede bakıma muhtaçlar

vücut bakımı, beslenme veya hareketlilik ihtiyaçlarını her gün, her saat hatta geceleri dahi gideremeyen, ayrıca haftada birden fazla, ev işlerinde yardıma ihtiyacı olan kişilerdir. Yardım ihtiyacı, temel bakım ve ev işleri için her gün en az 5 saat sürmeli ve bu sürenin en az 4 saatlik bölümü temel bakım için harcanıyor olmalıdır.

Härtefall

Die Pflegekassen können in besonders gelagerten Einzelfällen zur Vermeidung von Härten Pflegebedürftige der Pflegestufe III als Härtefall anerkennen, wenn ein außergewöhnlich hoher Pflegeaufwand vorliegt, der das übliche Maß der Pflegestufe III weit übersteigt. Das Gesetz nennt hierfür eine Krebserkrankung im Endstadium als Beispiel.

Sıkıntı Hükmü / Çaresiz durum

Bakım kasaları, normalin üzerinde bakım gereksinimleri görülen, bakım derecesi III' ü fazlasıyla aşmış bazı özel durumlarda, ortaya çıkabilecek olumsuzlukları önlemek amacı ile bakıma muhtaçları, zor durum olarak tanımlar. Mesela, kanun, kanser hastalığının son döneminde bulunan bir hastayı buna örnek olarak göstermiştir.

Für die Feststellung des **Pflegebedarfs behinderter Kinder** gelten Besonderheiten. Maßgeblich für die Zuordnung zu einer bestimmten Pflegestufe ist hier der über den Hilfebedarf eines gleichaltrigen Kindes hinausgehende zusätzliche Hilfebedarf (z.B. häufigere Mahlzeiten, zusätzliche Körperpflege etc.).

Engelli çocukların bakım gereksinmelerini belirlemek için bir takım özel durumlar gereklidir. Bakımı belli bir dereceye dahil etmek için, aynı yaştaki başka bir çocuğun ihtiyaçlarının üzerindeki yardım gereksinimini tesbit etmek gerekir - (örneğin sık yemek ihtiyacı, ekstra vücut bakımı gibi).

2.) Begutachtung und Fristen

Spätestens fünf Wochen nach Eingang des Antrags soll die Pflegekasse schriftlich darüber entscheiden, ob dem Antragsteller Leistungen der Pflegeversicherung gewährt werden. Der Antragsteller hat ein Recht darauf, dass mit dem Bescheid das Gutachten über die Feststellung des Grads der Pflegebedürftigkeit übersandt wird. Neu ist, dass die Pflegekasse, wenn sie diese Frist nicht einhält, für jede begonnene Woche der Fristüberschreitung 70 Euro an den Antragsteller zahlen muss.

Zuständig für die Feststellung des Grades der Pflegebedürftigkeit ist der Medizinische Dienst der Krankenkassen (MDK). Neuerdings können die Pflegekassen auch andere unabhängige Gutachter mit der Prüfung beauftragen. Bei einem Hausbesuch wird anhand eines Fragebogens den Pflegebedarf ermittelt. Um sich auf diesen Besuch gezielt vorzubereiten, empfiehlt es sich, ein **Pflegedagebuch** zu führen, in dem die Hilfen, die der/die Pflegebedürftige im täglichen Leben benötigt, zeitlich minutiös dokumentiert werden.

2.) Değerlendirme raporu ve mühlet sınırlaması

Yardım başvurusu yapıldıktan en fazla beş hafta sonra bakım kasası, başvuru sahibine yardım yapılıp yapılamayacağına karar vermeli ve yazılı olarak bildirmelidir. Bu bildiriyle birlikte başvuru sahibinin, bakıma muhtaçlık ve derecesi ile ilgili raporun da kendisine iletilmesine hakkı vardır. Yeni uygulamaya göre, Bakım Kasaları, verilen mühlet içerisinde bildiri yapmazlarsa, geçen her hafta başlangıcı için başvuru sahibine 70 Euro ödemek zorundadır.

Sağlık Kasa'larına bağlı, Sağlık Hizmetleri Bölümü (MDK). Bakım Derecesinin tesbiti ile görevlidir. Yenilikli olarak Bakım Kasaları, başka bağımsız uzmanları da bu kontroller için görevlendirebilir. Ev ziyareti sırasında yapılacak bir anket sayesinde bakım derecesi tesbit edilir. Bu ziyarete odaklı bir hazırlık yapmak için, hastanın, günlük yaşantısında gerekli yardımların, zaman gösterilerek ve titiz bir şekilde belirtildiği **bakım günlüğü** tutulması tavsiye edilir.

3.) Anspruch auf Pflegeberatung

Menschen, die Leistungen der Pflegeversicherung erhalten, haben Anspruch auf individuelle Beratung und Hilfestellung durch einen Pflegeberater der Pflegekasse. Dieser gibt Unterstützung bei der Auswahl und Inanspruchnahme von Sozialleistungen sowie sonstigen Hilfsangeboten für pflegebedürftige Menschen.

Neu ist, dass die Beratung auch von unabhängigen und neutralen Beratungsstellen durchgeführt werden darf. Nach Eingang eines erstmaligen Antrags auf Leistungen der Pflegeversicherung bietet die Pflegekasse dem Antragsteller entweder einen konkreten Beratungstermin an oder stellt einen Beratungsgutschein aus, in dem Beratungsstellen benannt sind, bei denen dieser eingelöst werden kann.

3.) **Bakım Konusunda Danışmanlık Hakkı**

Bakım sigortası hizmetlerinden yararlanan kişiler, Bakım Kasası'nın bir danışmanından kişisel danışma ve destek alma haklarına sahiptirler. Danışmanlar, sosyal haklar ve müraacat seçimleri konularında yardımcı oldukları gibi, bakıma muhtaç kişiler için sunulan diğer yardım tekliflerini de değerlendirirler.

Yeni olan, bu danışmanlık hizmetleri bağımsız ve tarafsız başka kuruluşlar tarafından da verilebilir olmasıdır. Bakım sigortasına yapılan ilk başvurunun ardından, Bakım Kasası ya belirli bir randevu ya da randevu için bir danışmanlık kuponu verir. Bu kupon da kişinin danışmanlık alabileceği danışma merkezleri yer almaktadır.

4.) Leistungen bei häuslicher Pflege

Pflegebedürftigen sind vorrangig Leistungen bei häuslicher Pflege zu gewähren. Voraussetzung hierfür ist, dass der pflegebedürftige Mensch in seinem eigenen Haushalt oder in einem Haushalt gepflegt wird, in dem er aufgenommen worden ist.

4.) **Evde Bakım Hizmetleri**

Bakıma muhtaç kişilere öncelikli olarak evde bakım hizmetleri verilir. Bunun için bakım ihtiyacı olan kişinin ya kendi evinde bakımının yapılması ya da bakım yapılabilecek bir evde ikamet ediyor olması şart'tır.

a) Pflegesachleistung und Pflegegeld

Bei häuslicher Pflege können pflegebedürftige Menschen entweder Pflegesachleistung oder Pflegegeld beanspruchen. **Pflegesachleistung** heißt, dass professionelle Pflegekräfte die Grundpflege und die hauswirtschaftliche Versorgung übernehmen. Dies geschieht in der Regel durch einen zugelassenen ambulanten Pflegedienst. Neu ist seit 2013, dass mit dem Betrag der Pflegesachleistung auch **häusliche Betreuung** beansprucht werden kann. Darunter fallen verschiedene Hilfen bei der Alltagsgestaltung wie z.B. die Unterstützung bei Hobby und Spiel oder Spaziergängen in der näheren Umgebung. Der Anspruch auf häusliche Betreuung besteht allerdings nur dann, wenn gewährleistet ist, dass die Grundpflege und die hauswirtschaftliche Versorgung sichergestellt sind.

a) Bakım Hizmeti (Aynı yardımlar) ve Bakım Parası (Nakti yardımlar)

Evde bakım sırasında bakıma muhtaç kişi, Bakım Hizmeti veya Bakım Parası talebinde bulunabilir. **Bakım Hizmeti (aynı yardımlar)**, temel bakımın yapılmasını ve ev işlerinin görülmesini üstlenmiş profesyonel bakım elemanları tarafından yapılan hizmet demektir. Bu görev genelde lisanslı gezici bakım kuruluşları tarafından yapılmaktadır. 2013 den beri var olan yeni uygulamaya göre, Bakım **Hizmeti** için ön görülen para miktarı ile, **Evde Bakım hizmeti de** talep edilebilir. Bunların içerisine günlük yaşamı şekillendirmeye yönelik, örneğin uğraşı ve oyun desteği veya yakın çevrede yapılacak gezinti yardımları gibi değişik yardımlar girmektedir. Evde bakım hizmeti ancak temel bakım ve ev işleri yardımı ihtiyaçların öncelikle karşılandığı kesinleşirse kabul edilir.

Anstelle der Sachleistung kann der pflegebedürftige Mensch **Pflegegeld** beantragen, wenn er damit in geeigneter Weise seine Pflege selbst sicherstellen kann, beispielsweise indem er sich durch Angehörige betreuen lässt. Das Pflegegeld steht dem pflegebedürftigen Menschen zu, der es an die Pflegeperson als finanzielle Anerkennung weitergeben kann.

Sigortalı kişi Bakım hizmeti yerine **Bakım Parası (Nakti yardımlar)** talebinde bulunabilir ve bu parayla kendi bakımını uygun şartlar dahilinde yerine getirebilecekse mesela yakınları tarafından kendi bakımının sağlanmasını temin edebilir. Bakım Parası, bakıma muhtaç kişinin bakımı üstlenen kişiye maddi ödenek olarak verebileceği paradır.

Seit 2013 gibt es für **Menschen mit erheblich eingeschränkter Alltagskompetenz**, die die Pflegestufe I oder II haben, höheres Pflegegeld und höhere Pflegesachleistungen. Außerdem erhalten Versicherte, die zu diesem Personenkreis zählen, nun sogar dann Pflegegeld und Pflegesachleistungen, wenn ihr Pflegebedarf nicht die relevanten Zeitwerte der Stufe I erreicht (sogenannte Pflegestufe 0). Die Feststellung, ob die Alltagskompetenz eines Menschen eingeschränkt ist, erfolgt durch den MDK bzw. durch einen von der Pflegekasse beauftragten Gutachter. Maßgebend ist dabei, ob bestimmte Schädigungen und Fähigkeitsstörungen vorliegen. Dazu zählen z.B. eine Tendenz zum Weglaufen, zu aggressivem Verhalten oder das Verkennen gefährdender Situationen. Derartige Einschränkungen liegen insbesondere bei Menschen mit einer geistigen Behinderung sowie bei demenzkranken Menschen vor.

2013 senesi'nden beri, günlük yaşam kalitesi ileri derecede düşük ve bakım derecesi I veya II olan kişiler için, Bakım Parası miktarı ve Bakım Hizmetleri artırılmıştır. Ayrıca, bu sınıflandırmada olan sigortalılar, bakım gereksinimleri o günkü geçerli olan I. derece değerine erişmemiş olsa bile (Bakım Derece 0) Bakım Parası ve Bakım Hizmeti alırlar. Günlük yaşam kalitesinin kısıtlanmış olup olmadığının tesbiti, MDK (Sağlık Kasaları Tıbbi Servisi) tarafından ya da Sağlık Kasası'nın görevlendirdiği bir bilirkişi tarafından yapılır. Burada önemli kriter, kişide belirli hasarların veya yetenek kısıtlamalarının olup olmadığıdır. Örnek olarak kaçma eğilimi, aşırı şiddet eğilimi veya tehlikeli durumları algılayamama sayılabilir. Bu tür kısıtlamalar özellikle zihinsel engelli insanlarda ve bunamış kişilerde görülmektedir.

Für **Menschen ohne eingeschränkte Alltagskompetenz** bleibt es bei der bisherigen Leistungshöhe. Beim Pflegegeld und bei der Pflegesachleistung muss also neuerdings zwischen pflegebedürftigen Menschen *ohne* eingeschränkte Alltagskompetenz und solchen *mit* eingeschränkter Alltagskompetenz differenziert werden.

Günlük yaşam kalitelerinde herhangi bir kısıtlama bulunmayan insanlar için, verilen yardım aynı seviyede kalmıştır. Bundan böyle, Bakım Parası ve Bakım Hizmeti miktarları konusunda, günlük yaşamlarında sınırlamaları olmayan bakıma muhtaç insanlarla, sınırlamaları olan bakıma muhtaç insanlar arasında ayırım yapılması gerekmektedir.

Pflegesachleistung seit 1. Januar 2013:

1 Ocak 2013 den itibaren Bakım Hizmeti:

Bakım derecesi	Günlük yaşam kalitesi <u>kısıtlanmamış</u> bakıma muhtaçlar için aylık en fazla...	Günlük yaşam kalitesi <u>kısıtlanmış</u> bakıma muhtaçlar için aylık en fazla...
0	Talep edilemez	225 €
I	450 €	665 €
II	1.100 €	1.250 €
III	1.550 €	1.550 €

In Härtefällen erhalten Pflegebedürftige der Stufe III Sachleistungen von bis zu 1.918,- Euro.

Zor durumlarda olan III. dereceden bakıma muhtaçlar 1.918 Euro'ya kadar Bakım Hizmetleri alabilirler.

Pflegegeld seit 1. Januar 2013:

Bir Ocak 2013 den itibaren Bakım Parası:

Bakım dercesi	Günlük yaşam kalitesi <u>kısıtlanmamış</u> bakıma muhtaçlar için aylık en fazla...	Günlük yaşam kalitesi <u>kısıtlanmış</u> bakıma muhtaçlar için aylık en fazla...
0	Talep edilemez	120 €
I	235 €	305 €
II	440 €	525 €
III	700 €	700 €

Sachleistung und Pflegegeld können auch kombiniert in Anspruch genommen werden (sogenannte **Kombinationsleistung**). Das Pflegegeld wird in diesem Fall um den Prozentsatz gemindert, zu dem von der Pflegeversicherung Sachleistungen erbracht werden.

Bakım Hizmeti ve Bakım Parası aynı zamanda kombine olarakta talep edilebilir (kombine hizmet). Bu durumda Bakım Parası, Bakım Sigortası'ndan alınacak Bakım hizmetlerin miktarınca, yüzdeler bölümü olarak kesilir.

b) Zusätzliche Betreuungsleistungen

Versicherte mit erheblich eingeschränkter Alltagskompetenz können neben dem Pflegegeld und der Pflegesachleistung zusätzliche Betreuungsleistungen beanspruchen. Die Kosten hierfür werden bei Personen mit einem geringen allgemeinen Betreuungsbedarf in Höhe von bis zu 100 Euro monatlich ersetzt. Versicherte mit einem erhöhten allgemeinen Betreuungsbedarf können bis zu 200 Euro im Monat ersetzt bekommen.

Erstattet werden nur Aufwendungen für bestimmte, im Gesetz aufgelistete Betreuungsangebote. Zu diesen zählen unter anderem **besondere Angebote** der zugelassenen Pflegedienste im Bereich der allgemeinen Anleitung und Betreuung wie z.B. gemeinsames Lesen, Spielen oder Begleitung bei Spaziergängen. Leistungen der Grundpflege und der hauswirtschaftlichen Versorgung können dagegen mit den

zusätzlichen Betreuungsleistungen nicht beansprucht werden.

Wird der Betreuungsbetrag in einem Kalenderjahr nicht oder nicht vollständig in Anspruch genommen, kann er in das folgende Kalenderhalbjahr übertragen werden.

b) Ek Destek Hizmetleri

Günlük yaşam kalitelerinde önemli ölçüde sınırlamaları olan sigortalılar Bakım Parası ve Bakım Hizmeti yanı sıra ek destek hizmetleri de talep edebilirler. Genel yardım ihtiyacı düşük olan kişilerde bu hizmetler için harcanan miktarın ayda 100 Euro'ya kadarı karşılanır. Genel yardım gereksinimi yüksek olan kişilerde karşılanan miktar ayda 200 Euro'ya kadar çıkabilir.

Ek yardım olarak sadece kanunun ön gördüğü belli hizmetler karşılanır.

Bunların arasında, lisanslı bakım kuruluşlarının, kılavuzluk ve destek verme konularında sundukları **özel hizmet sunumları** yer almaktadır. Örneğin birlikte okuma, oyun oynama veya gezinti gibi. Temel bakım ve ev işleri yardımları ise ek yardımlar kapsamında talep edilemezler.

Ek destek hizmet parası bir sene içerisinde kısmen veya hiç kullanılmamışsa, bir sonraki altı ay süresine devredilebilir.

c) Leistungen bei Verhinderung der Pflegeperson

Ist eine Pflegeperson wegen Krankheit, Urlaub oder aus sonstigen Gründen an der Pflege gehindert, muss die Pflegekasse für längstens vier Wochen im Kalenderjahr eine Ersatzpflege bezahlen (sogenannte Verhinderungspflege). Die Aufwendungen hierfür sind unabhängig von der Pflegestufe jährlich auf bis zu 1.550 Euro begrenzt. Seit 2013 können auch Versicherte, mit erheblich eingeschränkter Alltagskompetenz, die die **Pflegestufe 0** haben, Verhinderungspflege beanspruchen. Mit dem Geld können Eltern zum Beispiel die tage- oder stundenweise Betreuung ihres behinderten Kindes durch einen familienunterstützenden Dienst finanzieren und sich hierdurch Entlastung im Alltag verschaffen.

Wird die Ersatzpflege von einer nicht berufsmäßig tätigen Pflegeperson (dazu zählen Verwandte und Schwägerte bis zum zweiten Grade oder in häuslicher Gemeinschaft mit dem Pflegebedürftigen lebende Personen) durchgeführt, beschränken sich die Leistungen der Verhinderungspflege auf den Betrag des jeweiligen Pflegegeldes. Zusätzlich kann die Pflegeversicherung in diesen Fällen nachgewiesene Aufwendungen der Ersatzpflegeperson (z.B. Verdienstausschlag, Fahrtkosten) übernehmen.

Die Leistungen der Verhinderungspflege müssen nicht vier Wochen am Stück, sondern können auch tage- oder stundenweise über das ganze Jahr verteilt in Anspruch genommen werden. Neu ist, dass die **Hälfte des Pflegegeldes** während der Inanspruchnahme von Verhinderungspflege weitergezahlt wird. Bisher konnte in dieser Zeit gar kein Pflegegeld beansprucht werden. Nehmen Pflegebedürftige die Verhinderungspflege stundenweise für weniger als acht Stunden am Tag in Anspruch, können sie daneben für diesen Tag das volle Pflegegeld beanspruchen.

c) Bakıcının engellenmesi halinde sunulan hizmetler (Vekaleten Bakım)

Bakımı yapan kişi hastalık, tatil veya başka bir nedenden dolayı bakımı yapamayacak durumda olursa, Bakım Kasası, senede en fazla dört hafta süresince, Yedek Bakım için para ödemek zorundadır (Verhinderungspflege). Bu iş için Bakım Parası, bakım derecesine bakmaksızın senelik 1.550 Euro'ya kadar sınırlıdır. 2013 senesinden itibaren yaşam kalitesi önemli ölçüde sınırlı, **bakım derecesi 0** olan sigortalılar da Yedek Bakım parası talep edebilirler. Bu parayla mesela; ebeveynler aile yardımı veren servislerden, günlük veya saatlik bakıcı temin ederek çocuklarının bakımını devam ettirebilir, böylelikle kendilerine de gündelik hayatlarında kolaylık sağlayabilirler.

Yedek Bakım, profesyonel bakıcılar tarafından yapılmayacaksa, (akrabalar, ikinci dereceden akrabalar ve aynı evde yaşayan aile fertleri gibi) bu para, bakım derecesinde ön görülen miktar tutarında ödenir. Bunun yanı sıra Bakım Sigortası, belgelenmesi halinde, bakıcının masraflarını da (örneğin maaş kaybı, yol parası) karşılar.

Yedek Bakım hizmetlerinden, dört haftalık bir bütün halinde yararlanılmak zorunluluğu yoktur. Bu hizmetten günlük veya saatlik bölümler halinde bütün bir seneye yayarak da faydalanılabilir. Yeni olan Yedek Bakımdan istifade edildiği süre zarfında **Bakım Parasının yarısı** ödenmeye devam etmesi'dir. Şimdiye kadar Yedek Bakımdan faydalanıldığında Bakım Parası talep edilememekteydi. Bakıma muhtaç kişiler Yedek Bakım hizmetinden günlük bir kaç saat veya günde sekiz saatten daha az bir zaman için faydalanıyor ise, o gün için bakım parasının tamamını da alabilirler.

d) Pflegehilfsmittel

Pflegebedürftige haben Anspruch auf Versorgung mit Pflegehilfsmitteln. Das sind Hilfsmittel, die zur Erleichterung der Pflege oder zur Linderung der Beschwerden des pflegebedürftigen Menschen beitragen oder ihm eine selbstständigere Lebensführung ermöglichen. Typische Pflegehilfsmittel sind Pflegebetten, Badewannenlifter etc. Die Aufwendungen der Pflegekasse für zum Verbrauch bestimmte Hilfsmittel (Windeln, Bettschutzeinlagen etc.) sind auf monatlich 31 Euro beschränkt. Bei nicht zum Verbrauch bestimmten Hilfsmitteln müssen Volljährige je Hilfsmittel eine Eigenbeteiligung von bis zu 25 Euro leisten. Seit 2013 können auch Versicherte, mit erheblich eingeschränkter Alltagskompetenz, die die **Pflegestufe 0** haben, Pflegehilfsmittel beanspruchen.

d) Bakıma Yardımcı Gereçler

Bakıma muhtaç kişilerin, yardımcı gereçlerle donanım hakları vardır. Bunlar bakımı kolaylaştıran veya kişilerin zorluklarını hafifletmeye yarayan gereçlerdir. Tipik yardımcı gereçler için örnekler: Bakım yatakları, banyo vinçleri vb. Bakım kasası'nın bir defalık kullanım için üretilmiş yardımcı gereçlere (örneğin bebek bezi, yatak koruyucu örtüler) ayırdığı para, ayda 31 Euro ile sınırlıdır. Tüketim kapsamında olmayan (bir defadan fazla kullanım için üretilmiş) yardımcı gereçler için yetişkinler, her bir gereç için 25 Euro'luk bir bölümü kendileri karşılarlar. 2013 senesinden itibaren yaşam kalitesi önemli ölçüde sınırlı, **bakım derecesi 0** olan sigortalılar da bakıma yardımcı gereçlerden faydalanma hakkına sahiptirler.

e) Leistungen zur Verbesserung des Wohnumfeldes

Für Maßnahmen zur Verbesserung des Wohnumfeldes des pflegebedürftigen Menschen (behindertengerechte Ausstattung des Bades, Einbau eines Treppenlifts etc.) können bis zu 2.557 Euro je Maßnahme gewährt werden. Als „Maßnahme“ wird dabei die Gesamtheit der Umbauten oder Beschaffungen bezeichnet, die zum Zeitpunkt der Antragstellung notwendig sind. Auch Versicherte, mit erheblich eingeschränkter Alltagskompetenz, die die **Pflegestufe 0** haben, können diese Leistungen seit 2013 beanspruchen.

e) Yaşam Ortamını İyileştirmeye Yönelik Hizmetler

Bakıma muhtaç kişilerin yaşam ortamı iyileştirmesine yönelik alınacak her bir „Önlem“ için, (banyoların engellilere göre düzenlenmesi, merdiven asansörü vb.) 2.557 Euro`ya kadar yardım tesis edilebilir. „Önlem“ olarak, başvuru tarihinde gerekliliği ön görülen düzenlemelerin ve tedariklerin bütünü tarif edilir. 2013 senesinden itibaren yaşam kalitesi önemli ölçüde sınırlı, **bakım derecesi 0** olan sigortalılar da bu hizmetlerden faydalanma hakkına sahiptirler.

f) Besondere Leistungen für Pflegebedürftige in ambulant betreuten Wohngruppen

Für Pflegebedürftige, die in ambulant betreuten Wohngruppen häuslich gepflegt werden, sieht das Gesetz seit dem 30. Oktober 2012 weitere besondere Leistungen vor. **Ambulant betreute Wohngruppen** sind Wohngemeinschaften von regelmäßig mindestens drei Pflegebedürftigen, mit dem Zweck der gemeinschaftlich organisierten pflegerischen Versorgung.

Pflegebedürftige, die in solchen Wohngruppen leben, erhalten neben dem Pflegegeld bzw. der Pflegesachleistung einen **pauschalen Zuschlag in Höhe von 200 Euro** monatlich. Voraussetzung ist unter anderem, dass die Pflegebedürftigen mindestens die Pflegestufe I haben. Außerdem muss eine Pflegekraft in der Wohngruppe tätig sein, die organisatorische, verwaltende oder pflegerische Aufgaben übernimmt.

Pflegebedürftige, die eine ambulant betreute Wohngruppe nach dem 30. Oktober 2012 neu gründen, erhalten pro Person für die altersgerechte oder **barrierearme Umgestaltung der Wohnung** eine Förderung in Höhe von 2.500 Euro. Der Gesamtbetrag für eine Wohngemeinschaft ist auf 10.000 Euro begrenzt. Die Förderung endet, wenn die hierfür zur Verfügung gestellte Summe von 30 Millionen Euro aufgebraucht ist, spätestens aber am 31. Dezember 2015.

f) Ayakta bakım destekli ev birliklerinde yaşayan bakıma muhtaçlar için özel hizmetler

Evlerde birlik halinde yaşayan ve ayakta bakımı yapılan bakıma muhtaç kişiler için kanun, 30 Ekim 2012 tarihinden beri, başka özel hizmetler de öngörmüştür. Bu ikamet şeklinde, organize bakımlarının ayakta yapılmasını sağlamak amacıyla, bakıma muhtaç en az üç kişi düzenli olarak aynı ev ortamını paylaşıyor.

Bu tür birliklerde (gruplarda) yaşayan insanlar, Bakım Parasının veya Bakım Hizmetinin (Aynı yardımın) yanısıra, **sabitlenmiş miktarda ek ödenek** olarak aylık

200 Euro para alırlar. Bu yardımı alabilmek için gereken şartlardan biri bakıma muhtaç kişinin en az bakım derecesinin I olmasıdır. Bunun dışında, organizasyonel, idari ve hemşirelik işlerini üstlenen bir bakıcı bu grupta çalışıyor olmalıdır.

30 Ekim 2012 tarihinden sonra yeni bir ayakta bakım destekli ev birliği oluşturan bakıma muhtaçlar, evlerini yaşlarına uygun veya **engelsiz hale getirebilmeleri** için, kişi başına 2.500 Euro yardım alırlar. Bir ev (Ev birliği) için toplam teşvik miktarı 10.000 Euro ile sınırlıdır. Bu ödenekler yardımına ayrılan 30 milyon Euro' luk toplam bütçe tüketildiğinde yada en geç 31 Aralık 2015 tarihinde sona erecektir.

5. Teilstationäre Pflege

Ein Anspruch auf teilstationäre Pflege in Einrichtungen der Tages- oder Nachtpflege besteht, wenn häusliche Pflege nicht in ausreichendem Umfang sichergestellt werden kann. Pro Monat umfasst der Anspruch je nach Pflegestufe Leistungen bis zu 1.550 Euro.

5. Yarı Yatılı Bakım

Evde bakımın yeterince yapılamadığı hallerde, donanımlı tesislerde, kısmen yatılı, gündüz ve gece bakımları yapılması talep hakkı vardır. Bakım derecesine göre her ay için yardımlar 1.550 Euro'ya kadar talep edilebilmektedir.

6. Kurzzeitpflege

Kann die Pflege zeitweise in bestimmten Krisensituationen (z.B. nach einem Krankenhausaufenthalt des Pflegebedürftigen) nicht oder nicht in erforderlichem Umfang erbracht werden, haben Pflegebedürftige Anspruch auf Kurzzeitpflege in einer vollstationären Pflegeeinrichtung. In der Regel sind dies Einrichtungen der Altenhilfe, die nicht auf die besonderen Bedürfnisse von Menschen mit Behinderung ausgerichtet sind. Ausnahmsweise können pflegebedürftige Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene unter 25 Jahren, die zuhause leben, deshalb Kurzzeitpflege auch in **Einrichtungen der Behinderten- und Jugendhilfe** erhalten.

Häufig können pflegende Angehörige an einer stationären Vorsorge- oder Rehabilitationsmaßnahme nur teilnehmen, wenn die pflegerische Versorgung und Betreuung des Pflegebedürftigen vor Ort sichergestellt ist. Pflegebedürftige können deshalb neuerdings Kurzzeitpflege in einer **Vorsorge- oder Rehabilitationseinrichtung** erhalten, wenn der pflegende Angehörige dort eine Rehabilitationsmaßnahme in Anspruch nimmt und eine gleichzeitige Unterbringung und Pflege des Pflegebedürftigen in dieser Einrichtung erforderlich ist.

Der Anspruch auf Kurzzeitpflege ist auf vier Wochen pro Kalenderjahr sowie einen jährlichen Betrag von 1.550 Euro beschränkt.

6. Kısa Vadeli Bakım

Bazı kritik durumlarda (örneğin bakıma muhtaç kişinin hastahane tedavisinin ardından) bakım hiç, veya yeterince yapılamayacak ise, tam yatılı bir tesiste kısa süreli bakım görme hakkı vardır. Genelde bu tür tesisler, engellilerin özel gereksinimlerine cevap verecek donanımına sahip olmayan Yaşlılar Bakım Evleridir. Bu nedenle istisnai

durumlarda, bakıma muhtaç çocuklar, gençler ve evde yaşayan 25 yaş altındaki genç yetişkinler, **Engelliler ve Gençlik hizmetleri Tesislerinde** de kısa vadeli bakım görebilirler.

Bakımı üstlenen aile fertleri, yatılı bakım ve rehabilitasyon imkanlarından sadece bakım ve destek garantisi olan yerlerde faydalanabilirler. Bu nedenle artık bakıma muhtaç kişiler, bakımı üstlenen aile ferdi'nin **Erken Teşhis ve Rehabilitasyon Merkezlerinde** kendi tedavisi için rehabilitasyon imkanlarını kullandığı süre içinde bu tesislerde gerektiği kapsamda, kısa vadeli bakım imkanından faydalanabilirler. Örneğin bakımı üstlenen anne rehabilitasyon merkezinde tedavi gördüğü süre içinde bakıma muhtaç çocuğunun bakım ihtiyacı aynı merkezde sürdürülür. Kısa vadeli bakım, senede dört hafta ve 1.550 Euro'luk bir ödenek ile sınırlandırılmıştır.

7. Vollstationäre Pflege

Pflegebedürftige haben Anspruch auf Pflege in vollstationären Pflegeeinrichtungen, wenn häusliche oder teilstationäre Pflege nicht möglich ist oder wegen der Besonderheit des einzelnen Falles nicht in Betracht kommt. Die Aufwendungen der Pflegekasse für die vollstationäre Pflege sind ähnlich wie bei der häuslichen Pflege entsprechend dem Grad der Pflegebedürftigkeit abgestuft und betragen bis zu 1.500 Euro und ab 1. Januar 2012 bis zu 1.550 Euro monatlich.

7. Tam Yatılı Bakım

Bakıma muhtaç kişilerin, evde bakımları veya yarı yatılı bakımları mümkün değil ise veya bu bakımlar o kişi için uygun değil ise, yatılı bakım tesislerinde bakım görme hakları vardır. Tam yatılı bakım için, Bakım Kasaları'nın harcamaları, evde bakım ve yarı yatılı bakım da olduğu gibi, bakım derecesi sıralamasına tabidir. Harcamaların miktarı 1 Ocak 2012' ye kadar aylık 1.500 Euro, bu tarihten sonra ise 1.550 Euro'ya kadardır.

8. Pflege in vollstationären Einrichtungen der Behindertenhilfe

Für die Pflege in einer vollstationären Einrichtung der Behindertenhilfe (z.B. in einem Internat) zahlen die Pflegekassen – unabhängig von der Pflegestufe - maximal 256 Euro im Monat. Sind pflegebedürftige Heimbewohner am **Wochenende** oder in den Ferien zu Besuch bei ihren Eltern, können sie anteilig für jeden Tag der häuslichen Pflege 1/30 des jeweiligen Pflegegeldes ausgezahlt bekommen (bei Pflegestufe III mit einem monatlichen Pflegegeld von 700 Euro also 23,33 Euro pro Tag). An- und Abreisetag zählen dabei jeweils als volle Tage.

8. Engelliler-Hizmet Kuruluşlarının Yatılı Tesislerinde Bakım

Yatılı tesislerde bakım için (örneğin bir yatılı yurdu) Bakım Kasaları – bakım derecesine bakmaksızın- ayda 256 Euro kadar ödeme yaparlar. Bakıma muhtaç yurt sakinleri **hafta sonunda** veya tatilde ebeveynlerinin yanında misafir kalıyorsa, onlar günlük ev bakımına kıstas her gün için 1/30 oranında bakım parasını ödenek olarak alabilirler. Bakım derecesi III olanlar aylık 700 Euro, yani günlük 23,33 Euro para alabilir. Gidiş ve dönüş yolculuk süreleri (günleri), tam gün olarak sayılır.

9. Leistungen für Pflegepersonen

Die Pflegeversicherung übernimmt Leistungen zur sozialen Sicherung der Pflegeperson. Als Pflegeperson gilt, wer einen pflegebedürftigen Menschen in seiner häuslichen Umgebung nicht erwerbsmäßig pflegt. Während der pflegerischen Tätigkeit ist die Pflegeperson in den **Unfallversicherungsschutz** der gesetzlichen Unfallversicherung einbezogen und damit gegen Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten, die im Zusammenhang mit der Pflege stehen, versichert.

Ist die Pflegeperson regelmäßig nicht mehr als 30 Stunden wöchentlich erwerbstätig und umfasst die Pflege wenigstens 14 Stunden in der Woche, entrichtet die Pflegeversicherung außerdem Beiträge an den zuständigen Träger der gesetzlichen **Rentenversicherung**. Bisher musste der maßgebliche Pflegeaufwand bei einem pflegebedürftigen anfallen. Wer zwei oder mehrere pflegebedürftige gleichzeitig jeweils unter 14 Stunden pro Woche pflegte, hatte keinen Anspruch auf Alterssicherung. Seit 2013 können rentenrechtlich wirksame Pflegezeiten bei der Pflege von mehreren pflegebedürftigen addiert werden, wenn bei diesen mindestens die Pflegestufe I anerkannt ist. Die Rentenversicherungsbeiträge werden auch für die Dauer des Erholungsurlaubs der Pflegeperson weitergezahlt. Die Pflegeperson kann sich darüber hinaus freiwillig selbst gegen Arbeitslosigkeit versichern.

Beschäftigte, die in einem Unternehmen mit mindestens 15 Mitarbeitern tätig sind und einen pflegebedürftigen nahen Angehörigen in häuslicher Umgebung pflegen, haben nach dem Pflegezeitgesetz einen Anspruch auf **unbezahlte Freistellung** von der Arbeit mit Rückkehrmöglichkeit für die Dauer von bis zu 6 Monaten (Pflegezeit). Die Pflegezeit kann auch in Form einer teilweisen Freistellung erfolgen. Als pflegende nahe Angehörige gelten z.B. Eltern, Ehegatten, Geschwister und Kinder. Auf Antrag gewährt die Pflegekasse in der Regel Zuschüsse zur Kranken- und Pflegeversicherung und übernimmt die notwendigen Beiträge zur Arbeitslosenversicherung.

Darüber hinaus sieht das Pflegezeitgesetz für alle Arbeitnehmer unabhängig von der Größe des Betriebes einen Anspruch auf kurzfristige Freistellung von der Arbeit von bis zu 10 Tagen vor, wenn diese erforderlich ist, um für einen pflegebedürftigen nahen Angehörigen Pflege zu organisieren oder sicherzustellen.

9. Bakıcılar İçin Hizmetler

Bakım Sigortası bakımı yapan kişinin sosyal güvenlik sigortası'nı karşılar. Bakıcı, bakıma muhtaç insana, onun yaşadığı ev ortamında, ticari olmaksızın bakan kişi olarak tanımlanır. Bakım işlemi sırasında bakıcı, **Yasal Kaza Sigortası** kapsamında, iş kazaları, yol kazaları, bakımla ilişkili iş hastalıklarına karşı sigortalıdır.

Ayrıca, bakımı üstlenen kişi sürekli olarak haftada 30 saatten fazla bir işte çalışmıyor ise ve bakım haftada en azından 14 saat yapılıyorsa, bakım sigortası, yetkili kuruma **Yasal Emeklilik Kasasına** yatırılması gereken prim ödemelerini de yapar. Bu güne kadar, bakıma muhtaç bir tek kişi için önemli ölçüde bakım gereksinimi şartı vardı. Bakıcıların haftada iki veya daha fazla hastanın, aynı zamanlarda ve 14 saat'in altında bakımını yaptıklarında bile, emekli sigortası hakları bulunmuyordu. 2013`den itibaren emekli sigortası hukukuna göre, birden fazla hastanın bakımına ayrılan etken bakım zamanları, bu hastaların bakım dereceleri en az I ise, bir araya toplanabilmektedir. Emeklilik Kasası primleri, bakımı yapan kişinin dinlenme tatili süresince de ödenir. Bakıcı isteğe bağlı olarak kendini işsizliğe karşı da sigortalayabilir.

En az 15 personeli bulunan bir iş yerinde çalışıp, ev ortamında bakıma muhtaç bir yakın aile ferdine bakmak durumunda olan çalışanlar, Bakımzamanı Kanunu'na (Pflegezeitgesetz) göre geri dönüş hakkı saklı kalmak suretiyle 6 aya kadar **parasız izin kullanma** imkanına sahiptir (Bakım zaman/ Pflegezeit). Bu süre, kısmen işten muafiyet şeklinde de kullanılabilir.

Bakıcı yakınları olarak örneğin ebeveynler, eşler, kardeşler ve çocuklar sayılır. Başvuru halinde, Bakım Kasası genelde, sağlık ve bakım sigortası hibeleri ile işsizlik sigortası primlerini de üstlenir.

Bunun dışında, Bakımzamanı Kanunu, gerekli hallerde bakıma muhtaç yakın aile fertlerinin bakımlarını organize etmek üzere, tüm çalışanlara, iş yerinin büyüklüğüne bakılmaksızın acilen 10 güne kadar işten muaf tutulma haklarını (işe gelmeme hakkını) ön görmektedir.

Seit 2012 ist es ferner für Berufstätige nach dem **Familienpflegezeitgesetz** möglich, die Arbeitszeit zu verringern, um einen nahen Angehörigen zu pflegen und gleichzeitig das Arbeitsentgelt aufzustocken. Den Lohnüberschuss kann der Arbeitgeber über ein zinsloses Darlehen finanzieren. Nach Beendigung der Pflegezeit, die maximal zwei Jahre dauern darf, kehrt der Arbeitnehmer zu seiner vollen Stundenzahl zurück. Er erhält dann aber solange weniger Arbeitsentgelt bis der Lohnüberschuss, der während der Pflegezeit angefallen ist, wieder ausgeglichen ist. Auf die Arbeitszeitverkürzung besteht kein Rechtsanspruch. Sind sich Chef und Arbeitnehmer über die Verringerung der Arbeitszeit einig, müssen sie einen Vertrag aufsetzen, der die näheren Einzelheiten regelt.

Ayrıca 2012'den beri, **Aile Bakım Süresi Kanunu`na** göre (Familienpflegezeitgesetz), çalışan insanların, yakınlarından birinin bakımını üstledebilmek için çalışma zamanlarını kısma ve aynı zamanda maaşını yükseltme imkanı vardır. İşveren, yapılacak ücret artışını, faizsiz bir kredi ile karşılayabilir. Bakım süresi iki seneyi geçemez. Bakım süresi sonunda çalışan kişi tekrar eski çalışma saatlerine döner. Ancak bakım süresi boyunca yapılan ücret artışı kadar bir miktar, maaşından kesilerek maaş denkleştirilir. Çalışma saatinin kısaltılmasına hukuki bir hak yoktur. Patron ve çalışanı saat kısıtlaması konusunda anlaşmaya varmışlarsa, ayrıntıları belirleyen bir sözleşme yaparlar.

II.) Hilfe zur Pflege

Teilweise werden bei Pflegebedürftigkeit auch Leistungen vom Sozialamt in Form von „Hilfe zur Pflege“ erbracht. Es handelt sich dabei um eine **Leistung der Sozialhilfe**, die im Sozialgesetzbuch XII geregelt ist.

II.) Bakım Yardımı

Bakıma muhtaçlık halinde kısmi olarak, Sosyal Güvenlik Kurumu „bakım yardımı“ hizmeti verir. Bu yardım, Sosyal Güvenlik Kanununun XII'nci Kitabınca düzenlenmiş **Sosyal Yardım Hizmetidir**.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Die meisten Migranten und ausländische Staatsbürger, die sich tatsächlich in

Deutschland aufhalten, haben unter den nachfolgend dargestellten Voraussetzungen ebenfalls Anspruch auf Hilfe zur Pflege. Nur Asylbewerber können diese Leistung nicht bekommen.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Almanyada aslen yaşayan çoğu yabancılar da aşağıda belirtilen şartlarda, Bakım Yardımı alabilirler. Sadece ilticacılar bu haktan yararlanamazlar.

Das Sozialhilferecht hat eine Auffangfunktion. Vorrangig sind zunächst andere Sozialleistungsträger zur Leistung verpflichtet. Wer Anspruch auf Leistungen der Pflegeversicherung hat, kann deshalb für den gleichen Bedarf keine Hilfe zur Pflege erhalten.

Sosyal Yardım Hukuku bir nevi yedek görevi üstlenmektedir. Öncelikli olarak diğer sosyal hizmet kurumları, hizmet vermekle yükümlüdürler. O nedenle Bakım Sigortası hizmetlerinden faydalanan kişiler, aynı ihtiyaçlar için bakım yardımı alamazlar.

Hilfe zur Pflege kommt unter anderem in Betracht, wenn ein Mensch pflegebedürftig ist, aber die Voraussetzungen für Leistungen der Pflegeversicherung nicht erfüllt. Bei Menschen ohne erheblich eingeschränkte Alltagskompetenz ist dies z.B. der Fall, wenn ihr täglicher Hilfebedarf nicht die erforderlichen Zeitwerte der Pflegestufe I erreicht (sogenannte „Pflegestufe 0“). Auch wenn die Hilfe voraussichtlich für weniger als sechs Monate erforderlich ist, besteht kein Anspruch auf Leistungen der Pflegeversicherung. Da die Leistungen der Pflegeversicherung – ähnlich wie bei einer **Teilkaskoversicherung** - auf bestimmte Beträge beschränkt sind, kann Hilfe zur Pflege ferner als aufstockende Leistung erbracht werden, um den vollständigen Pflegebedarf eines Menschen zu decken.

Bakıma muhtaç kişi ancak bakım sigortasının sunduğu hizmetlerin şartlarını yerine getiremiyorsa bakım yardımı alabilir. Bu önemli derecede bakım ihtiyacı bulunmayan ve günlük yardım ihtiyaçları bakım derecesi I'in zaman değerlerine ulaşmayan kişiler için geçerlidir. Örneğin bakım derecesi „0“ olanlar için geçerlidir.

Tahminen altı aydan kısa bir süre için bu yardıma ihtiyacı olanlar da, Bakım Yardımından faydalanamazlar. Bakım Yardımları, **kısmi kasko sigortasının da olduğu** gibi, belirli miktarlarla sınırlıdır. O nedenle Bakım Yardımı aslında tamamlayıcı bir yardım olarak düşünülebilir ve böylece bakıma muhtaç kişinin ihtiyaçlarının eksik kısmını tamamlayarak gidermiş olur.

Anspruch auf Hilfe zur Pflege haben Pflegebedürftige nur, wenn sie bedürftig sind, also die Pflegeleistungen nicht mit ihrem Einkommen oder Vermögen bezahlen können. Einen Teil ihres Einkommens und Vermögens dürfen Pflegebedürftige aber für sich behalten. Für die Pflege müssen sie es nur einsetzen, soweit bestimmte gesetzlich festgelegte Grenzen überschritten werden.

Bakıma muhtaç kişiler sadece yoksulluk halinde, yani bakım hizmetlerini kendi gelirleri veya mal varlıkları ile karşılayabilecek durumda değilse bakım yardımı alabilirler. Bakıma muhtaçlar, gelir ve mal varlıklarının bir kısmını kendileri için

ayırabilirler. Gelir ve mal varlıkları yalnızca kanunun belirlediği sınırların üzerinde ise bakım için kullanılmak zorundadır.

Die **Einkommensgrenze** wird gebildet aus einem Grundbetrag in Höhe von 782 Euro sowie den angemessenen Kosten für die Unterkunft. Hinzu kommt ferner für den Ehegatten sowie für jede Person, die von dem Pflegebedürftigen oder dessen unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, jeweils ein Zuschlag von 274 Euro. Überschreitet das Einkommen diese Grenze, ist der übersteigende Betrag in angemessenem Umfang zur Finanzierung der Hilfe zur Pflege einzusetzen. Für blinde Menschen sowie schwerstpflegebedürftige Menschen (Einstufung in Pflegestufe III) gilt die Sonderregelung, dass sie höchstens 40 Prozent ihres übersteigenden Einkommens einsetzen müssen.

Zum Vermögen zählen unter anderem Sparguthaben, Wertpapiere und Lebensversicherungen. Die **Vermögensgrenze** setzt sich aus einem Grundbetrag in Höhe von 2.600 Euro sowie Zuschlägen für unterhaltsberechtigte Personen zusammen. Der Zuschlag beläuft sich für Ehegatten auf 614 Euro und für jede Person, die von dem Pflegebedürftigen oder dessen unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, auf 256 Euro.

Der Kostenbeitrag von Eltern volljähriger behinderter Menschen für Leistungen der Hilfe zur Pflege beschränkt sich auf 31,06 Euro im Monat. Eine Einkommens- und Vermögensprüfung findet in diesem Fall nicht statt.

Kazanç sınırı 782 Euro`luk bir ana para ve yaşamaya elverişli konut için makul bir miktardan oluşur. Ayrıca eşler için ve bakıma muhtaç kişinin bakmakla yükümlü olduğu her kişi veya onlara bakmakla yükümlü ebeveynler için kişi başına 267 Euro`luk bir ek ödenekten ibarettir kazanç sınırı. Gelir, bu sınırların üzerinde ise, makul bir miktarda bakım yardımını finanse etmek üzere kullanılmalıdır. Kör ve ağır yardıma muhtaç insanlar için (bakım derecesi III) ayrıcalıklı bir sınır belirlenmiştir. Bu kişiler kazanç sınırı aşan gelirlerin en fazla yüzde 40 kadarını bakıma kullanmak zorundadır.

Mal varlıkları, birikmiş paralar, hisse senetleri, hayat sigortaları olarak belirlenmiştir. **Mal varlığı sınırlaması** 2.600 Euro`luk bir ana para ve ek ödeneklerden oluşur. Eşler için 614 Euro ve bakıma muhtaç kişinin bakmak zorunda olduğu her kişi veya onlara bakmakla yükümlü ebeveynler için kişi başı 274 Euro ek ödenek hesaba dahil edilir.

Reşitlik yaşındaki engelli kişilerin ebeveynleri için bakım yardımı katkı payı aylık 31,06 Euro ile sınırlıdır. Bunun için herhangi bir gelir veya mal varlığı denetlemesi yapılmaz.

Weiterführende Literatur:

Bundesvereinigung Lebenshilfe (Hrsg.):

- Pflegeversicherung im häuslichen Bereich

- Richtig begutachten – gerecht beurteilen

Daha fazla bilgi için:

Bundesvereinigung Lebenshilfe (Hrsg.):

- Ev Alanında Bakım Sigortası
- Doğru Gözlem – Adil Teşhis

C) Nachteilsausgleiche

Das Sozialgesetzbuch IX (Recht der Rehabilitation und Teilhabe behinderter Menschen), die Steuergesetze sowie eine Reihe weiterer Gesetze sehen für behinderte Menschen zum Ausgleich behinderungsbedingter Nachteile oder Mehraufwendungen eine Reihe von Rechten, Hilfen und Einsparungsmöglichkeiten (Nachteilsausgleiche) vor. Nachteilsausgleiche können überwiegend nur genutzt werden, wenn die Eigenschaft als schwerbehinderter Mensch und weitere Voraussetzungen durch einen Schwerbehindertenausweis nachgewiesen werden.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Migranten und ausländische Staatsbürger erhalten einen Schwerbehindertenausweis, wenn sie rechtmäßig in Deutschland wohnen oder arbeiten. Dies trifft z.B. zu auf EU-Bürger sowie Ausländer, die über ein Visum, eine Aufenthaltserlaubnis oder eine Niederlassungserlaubnis verfügen. Auch Asylbewerber, die eine Aufenthaltsgestattung haben, können einen Schwerbehindertenausweis bekommen.

C) Zarar Telafisi

Sosyal Kanun IX'uncu Kitabı (Engelli İnsanlar İçin Rehabilitasyon ve Katılım Hakkı), vergi kanunları ve bir kısım başka kanunlar, engelli insanların, engellerinden doğabilecek dezavantajlarını veya fazladan giderlerini telafi etmek için bir takım haklar, yardımlar ve tasarruf imkanları (Nachteilsausgleich / Zarar Telafisi) ön görmüştür. Zarar Telafilerinden, genellikle, kişilerin engellilik durumlarının ve engellilik vasıflarının bildirildiği bir belge ile (Schwerbehindertenausweis) ispatlanması halinde yararlanılabilir.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Almanyada yasal olarak ikamet eden veya çalışan yabancı vatandaşlar, Engelli Kimlik Kartı alabilirler. Bunlara; AB Vatandaşları olduğu gibi, vizesi bulunan, oturma müzadesi veya yerleşim müzadesi bulunan yabancılar ve hatta müradları değerlendirilmekte olan (Aufenthaltsgestattung) ilticacılar dahildir

I) Der Schwerbehindertenausweis

Der Schwerbehindertenausweis ist in den meisten Bundesländern beim **Versorgungsamt** zu beantragen. In einigen Bundesländern (z.B. in Baden-Württemberg und Nordrhein-Westfalen) sind die Versorgungsämter aufgelöst und deren Aufgabengebiete auf Städte und Gemeinden bzw. Landratsämter übertragen worden. Auf der Internetseite www.versorgungsamter.de sind die für den Schwerbehindertenausweis zuständigen Behörden nach Bundesländern sortiert aufgelistet.

Das Versorgungsamt stellt anhand der Schwere der behinderungsbedingten Funktionsbeeinträchtigungen den **Grad der Behinderung** (GdB) fest. Beträgt der GdB mindestens 50, liegt eine Schwerbehinderung vor und es wird ein Schwerbehindertenausweis ausgestellt. Liegt der GdB unter 50, wird lediglich ein Bescheid über die Höhe des GdB ausgestellt.

Geprüft wird außerdem, ob die Voraussetzungen für bestimmte **Merkzeichen** vorliegen, die im Schwerbehindertenausweis eingetragen werden können und zur Inanspruchnahme bestimmter Nachteilsausgleiche berechtigen. Es handelt sich dabei um folgende Merkzeichen:

- G : der Ausweisinhaber ist in seiner Bewegungsfreiheit im Straßenverkehr erheblich beeinträchtigt
- aG: der Ausweisinhaber ist außergewöhnlich gehbehindert
- H: der Ausweisinhaber ist hilflos, weil er ständig fremder Hilfe bedarf
- B: der Ausweisinhaber ist zur Mitnahme einer Begleitperson berechtigt
- Bl: der Ausweisinhaber ist blind
- Gl: der Ausweisinhaber ist gehörlos oder erheblich schwerhörig verbunden mit schweren Sprachstörungen
- RF: der Ausweisinhaber kann wegen seines Leidens an öffentlichen Veranstaltungen ständig nicht teilnehmen

Der nachfolgende Überblick beschränkt sich auf die Darstellung einiger der wichtigsten Nachteilsausgleiche, die aufgrund des Schwerbehindertenausweises in Anspruch genommen werden können.

I) Engelli Kimlik Kartı

Engelli Kimlik Kartı, eyaletler genelinde Eyalet Sağlık ve Sosyal İşler Dairesine bağlı Versorgungsamt denilen **Tedarik Kurumu**'na yapılan başvuru neticesinde alınır. Bazı eyaletlerde (örneğin Baden-Württemberg ve Kuzey Ren-Vestfalya) bu kurumlar kaldırılmış ve görevleri, kent meclisleri ve konseylere, yahut bölge müdürlüklerine devredilmiştir. www.versorgungsamter.de internet sayfasında Engelli Kimlik Kartı veren yetkili kurumlar, eyaletlere göre listelenmiştir.

Versorgungsamt engellilik durumunun ağırlığına bağlı olarak ortaya çıkan fonksiyonel bozuklukları göz önünde bulundurarak **engellilik oranını / derecesini** (GdB) belirler.

Bu derece en az yüzde 50 ye tekabül ediyorsa, Ağır Engellilik durumu söz konusudur ve kişiye Engelli Kimlik Kartı tahsis edilir. Bu derece yüzde 50 nin altındaysa kişiye sadece engellilik oranı / derecesini (GdB) bildiren bir belge verilir.

Bunun dışında, Zarar Telafisi hakkı doğurabilecek, ve Engelli Kimlik Kartı bulunması mümkün olan **ibarelerden** herhangi biri için gerekli şartların var olup olmadığı kontrol edilir. Bu ibareler aşağıda belirtildiği gibidir:

G :	Kimlik Kartı sahibi trafikteki hareket kabiliyeti bakımından oldukça kısıtlıdır
aG:	Kimlik Kartı sahibi olağanüstü yürüme engellidir
H:	Kimlik Kartı sahibi çaresizdir ve devamlı bir başkasının yardımına ihtiyaç duymaktadır
B:	Kimlik Kartı sahibi yanında refakatçi bulundurma hakkına sahiptir
Bl:	Kimlik Kartı sahibi görme yeteneğini kaybetmiştir (Kör / Ama)
Gl:	Kimlik Kartı sahibi sağır veya ağır işitmektedir ve aynı zamanda konuşma bozuklukları vardır
RF:	Kimlik Kartı sahibi engeli nedeni ile düzenli olarak toplu yaşam etkinliklerine katılamamaktadır

Aşağıdaki açıklamalar, Engelli Kimlik Kartı kapsamında bulunan en önemli dezavantaj telafilerini içerecek şekilde sınırlandırılmıştır.

II) Unentgeltliche Beförderung

Schwerbehinderte Menschen, die infolge ihrer Behinderung in ihrer Bewegungsfähigkeit im Straßenverkehr erheblich beeinträchtigt (Merkzeichen „G“ bzw. „aG“) oder hilflos (Merkzeichen „H“) oder gehörlos (Merkzeichen „Gl“) sind, können beim Versorgungsamt eine **Wertmarke** kaufen und damit öffentliche Nahverkehrsmittel unentgeltlich nutzen. Seit 1. Januar 2013 kostet die Wertmarke 72 Euro im Jahr. Ist das Merkzeichen „H“ oder „Bl“ eingetragen, wird die Wertmarke auf Antrag unentgeltlich abgegeben. Kostenlos wird die Wertmarke ferner dann ausgegeben, wenn der freifahrtberechtigte schwerbehinderte Mensch für den laufenden Lebensunterhalt Leistungen nach dem SGB XII (also z.B. Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung) bezieht. Auch Züge des Nahverkehrs der Deutschen Bahn AG dürfen in der 2. Wagenklasse unentgeltlich genutzt werden. Bei zuschlagpflichtigen Zügen ist allerdings der tarifmäßige Zuschlag zu entrichten.

II) Ücretsiz Taşıma Hizmeti

Ağır engeli olması yüzünden trafikte hareket kabiliyetlerini büyük ölçüde yitirmiş kişiler, (Engellilik Kimlik Kartı'nda „G“ veya „aG“ ibaresine sahip olan kişiler) veya çaresiz („H“ ibaresi) veya sağır („Gl“ ibaresi) olan kişiler, Versorgungsamt'dan bir **pullu bilet** satın alarak şehir içi toplu taşımacılığında ücretsiz olarak yararlanabilirler. 1 Ocak 2013 den beri bu pullu bilet senelik 72 Euro tutarındadır. İbare „H“ veya „Bl“ olarak kayıtlı ise bu kişiler başvuru halinde pullu bileti ücretsiz olarak da alabilirler. Serbest dolaşım hakkı olan engelliler, eğer yaşamlarını idame ettirebilmek için, Sosyal Kanununun XII'nci Kitabı (SGB XII) kapsamında yardım alıyorsa, (örneğin Yaşlılık Ve İşgücü Kaybı Halinde Temel Güvenlik Hizmeti),

Alman Demiryolları'nın kısa mesafe trenlerinde de 2. sınıf (ekonomik) kompartımanlarda ücretsiz seyahat etme imkanı vardır. Ek ücrete tabi trenlerde ise, tarifeye bağlı ek ücret ödemek gerekmektedir.

III) Unentgeltliche Beförderung einer Begleitperson

Im öffentlichen Personenverkehr wird die Begleitperson des schwerbehinderten Menschen unentgeltlich befördert, wenn im Ausweis das Merkzeichen „B“ eingetragen ist. Das betreffende Merkzeichen verbietet es nicht, dass der behinderte Mensch öffentliche Verkehrsmittel auch ohne Begleitung nutzt.

III) Ücretsiz Refakatçı Taşıma Hizmeti

Toplu taşıma araçlarında, engelli kişilere refakat eden şahıslar da, eğer Engelli Kimlik Kartında „B“ işareti bulunuyorsa ücretsiz olarak seyahat edebilirler. Ayrıca bu işaretin bulunması engelli kişinin toplu taşıma araçlarında refakatçı kişi olmadan da seyahat etme hakkına engel teşkil etmez. Engelli kişi yalnızca seyahat edebilir.

IV) Parkerleichterung

Außergewöhnlich gehbehinderte Menschen (Merkzeichen „aG“), blinde Menschen (Merkzeichen „Bl“) sowie Menschen mit beidseitiger Amelie (das Fehlen beider Arme) oder Phokomelie (Hände und Füße setzen unmittelbar am Rumpf an) können vom Straßenverkehrsamt einen Parkausweis erhalten, der es ihnen beispielsweise erlaubt, ihr Kfz im eingeschränkten Halteverbot oder auf Parkplätzen zu parken, die durch ein Rollstuhlfahrsymbol gekennzeichnet sind.

IV) Otopark Yeri Kolaylığı

Olağanüstü yürüme engelli kişiler; (ibaresi „aG“), körler (ibaresi „Bl“) veya iki taraflı Amelie olan kişiler (her iki kolun olmaması) veya Fokomeli (Gövdeye yakın kemiklerin yokluğu veya küçük biçimlenmesi sonucu eller ve ayaklar gövdeye kısa güdükler halinde yapışık şekli) Bölge Trafik Amirliği'nden (Straßenverkehrsamt) bir otopark belgesi alabilir ve bu belge ile mesela, arabalarını kısmi otopark yasağı olan caddelerde veya üzerinde tekerlekli sandalye sembolü bulunan otopark yerlerinde park edebilirler.

V) Ermäßigung des Rundfunkbeitrags

Seit dem 1. Januar 2013 ist für jede Wohnung ein Rundfunkbeitrag in Höhe von monatlich 17,98 Euro zu entrichten. Taubblinde Menschen sowie Menschen, die Blindenhilfe, Arbeitslosengeld II oder Grundsicherung nach dem SGB XII beziehen können sich auf Antrag vollständig vom Rundfunkbeitrag befreien lassen.

Auf ein Drittel, also einen Betrag von 5,99 Euro im Monat, ermäßigt sich der Beitrag für

- blinde oder sehbehinderte Menschen mit einem GdB von mindestens 60,
- hörgeschädigte Menschen, die gehörlos sind oder denen eine ausreichende Verständigung über das Gehör auch mit Hörhilfen nicht möglich ist sowie

- behinderte Menschen, deren GdB mindestens 80 beträgt und die das Merkzeichen RF im Schwerbehindertenausweis haben.

Nach der alten Regelung konnten Ausweisinhaber mit dem Merkzeichen RF vollständig von der Rundfunkgebühr befreit werden.

Weiterführende Literatur:

Landschaftsverband Rheinland (Hrsg.):

- Behinderung und Ausweis
- Leistungen zur Teilhabe am Arbeits- und Berufsleben und Nachteilsausgleiche für (schwer-)behinderte Menschen

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.): Merkblatt zu den am 1. Januar 2013 in Kraft getretenen Änderungen im Rundfunkbeitragsrecht im privaten Bereich (nicht in gedruckter Form, sondern nur zum kostenlosen Download unter www.bvkm.de erhaltlich)

V) Radyo ve Televizyon Ruhsat Vergisi indirimleri

1 Ocak 2013` den itibaren her konuttan aylık 17,98 Euro tutarında Radyo ve Televizyon vergisi alınmaktadır. Görme ve iřitme engelli insanlar ve Körlük Yardımı, İřsizlik Parası II (SGB II) veya Yařlılık Ve İşgücü Kaybı Halinde Temel Güvenlik Hizmeti (SGB XII) alan kiřiler bařvuru yaptıkları takdirde, kendilerini bu vergiden tamamen muaf tutturabilirler.

üçte bir oranında, yani aylık 5,99 Euro vergi indiriminden

- Engellilik oranı / derecesi en az 60 olan Kör veya görme engelli insanlar
- Duyma engelli sađırlar veya duymaya yardımcı aletlerle bile anlařma zorluđu çeken kiřiler ile,
- Engellilik oranları/ dereceleri en az yüzde 80 olan ve belgelerinde „RF“ ibaresi bulunan kiřiler

fa ydalanabilirler.

Eski düzenlemeye göre RF ibareli huyiyet sahibi Radyo ve Televizyon Vergisi`nden muaf tutuluyordı.

Daha fazla bilgi için:

Rheinland Bölgesi evre Birliđi (yayımcı)

- Engellilik ve Engelli Kimlik Kartı
- Çalıřma ve meslek hayatına katılım yardımları ve (ađır) engelli insanlar için telafi hizmetleri

Almanya Bedensel Ve oklu Engelli Dernekleri Birliđi (yayımcı):

1 Ocak 2013 tarihinden itibaren uygulanan Radyo-Televizyon vergisi hukuku ile ilgili deđiřiklikleri ieren brořuru (basılı olarak deđil, ancak ücretsiz internet sayfasından indirim) www.bvkm.de adresinden temin edebilirsiniz.

D) Blindengeld und Blindenhilfe

Blinde Menschen erhalten nach den Landesblindengeldgesetzen ein monatliches Blindengeld. Voraussetzungen und Höhe der Leistung sind in den einzelnen Bundesländern unterschiedlich geregelt. Soweit das Blindengeld niedriger ist als die Blindenhilfe, die nach dem Sozialgesetzbuch XII (Recht der Sozialhilfe) gewährt wird, besteht Anspruch auf den Differenzbetrag, wenn im Einzelfall die sozialhilferechtlichen Voraussetzungen erfüllt sind. Für minderjährige blinde Menschen beträgt die Blindenhilfe 315,54 Euro und für Erwachsene 629,99 Euro im Monat. Weder Landesblindengeld noch Blindenhilfe erhalten blinde Menschen, die gleichartige Ansprüche nach vorrangigen Spezialregelungen haben, also z.B. Kriegsblinde oder Menschen, die infolge eines Berufsunfalls erblindet sind.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

EU-Bürger und Ausländer mit verfestigtem Aufenthaltsstatus können ebenfalls Blindenhilfe beanspruchen. Keinen Anspruch auf Blindenhilfe haben Asylbewerber. Allen anderen Ausländern *kann* Blindenhilfe geleistet werden, soweit dies im Einzelfall gerechtfertigt ist.

D) Körlük Parası ve Körlük Yardımı

Eyaletlerin Körlük Parası Kanunlarına göre görme engelli (kör / ama) kişiler aylık para yardımı (Blindengeld) alma hakkına sahiptirler. Şartlar ve yardım miktarları her eyalette değişik olarak ayarlanmıştır. Körlük Parası'nın, Körlük Yardımı'ndan daha az olması halinde ve kişinin sosyal yardım alma koşullarını yerine getiriyor ise Sosyal Kanunun XII'nci Kitabınca (Sosyal Yardım Hakkı) aradaki miktar farkı talep edilebilir. 18 yaş altındaki körler için Körlük Yardımı ayda 315,54 Euro, yetişkinler için ise 629,99 Euro olarak belirlenmiştir. Özel düzenlemeler kapsamında benzer haklara sahip kişiler, örneğin savaş mağduru körler veya iş kazasından dolayı kör olanlar ise, Eyalet Körlük Parası ve Körlük Yardımı alamazlar.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

AB Vatandaşları ve kesinleşmiş Oturma İzni bulunan yabancı vatandaşlarında Körlük Yardımı alma hakları vardır. İlticacıların Körlük Yardımı alma hakları yoktur. Diğer yabancılara da gerekli şartlar yerine getirilmiş ise, duruma göre Körlük Yardımı yapılabilir.

E) Steuererleichterungen

Nachteilsausgleiche in Form von Steuererleichterungen sind für behinderte Menschen insbesondere im Einkommensteuergesetz und im Kraftfahrzeugsteuergesetz vorgesehen.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Ausländer, die in Deutschland ihren Wohnsitz haben, sind einkommensteuerpflichtig. Sofern sie Halter eines Kraftfahrzeuges sind, unterliegen sie außerdem der Kraftfahrzeugsteuer. Sie können - sofern sie im Besitz eines Schwerbehindertenausweises mit den entsprechenden Merkzeichen sind – unter denselben Voraussetzungen Steuervergünstigungen erhalten wie deutsche Mitbürger.

E) Vergi Kolaylıkları / İndirimler

Engelli insanlara zarar telafileri, vergi hafifletilmesi çerçevesinde Gelir Vergisi ve Taşıt Vergisi Kanunları'nda öngörülmüştür.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

İkametgahları Almanyada bulunan yabancılar Gelir Vergisi Kanununa tabidir. Ayrıca her hangi bir taşıt sahibi iseler Taşıt Vergisi mükellefidirler. Engelli Kimlik Kartı ve gerekli ibareye sahip kişiler, Alman vatandaşlarının sahip olduğu vergi indirimlerinden aynı şekilde faydalanabilirler.

I) Steuervergünstigungen nach dem Einkommensteuergesetz

Das Einkommensteuergesetz (EStG) sieht verschiedene Steuererleichterungen für Menschen mit Behinderung und ihre Angehörigen vor. So kann ein behinderter Mensch beispielsweise wegen der außergewöhnlichen Belastungen, die ihm unmittelbar infolge seiner Behinderung erwachsen, einen Pauschbetrag (Behindertenpauschbetrag) in der Einkommensteuererklärung geltend machen. Durch den **Behindertenpauschbetrag** werden die typischen Mehraufwendungen eines behinderten Menschen wie z.B. erhöhter Wäscheverbrauch sowie die Kosten der Unterbringung in einem Heim usw. abgegolten. Die Höhe des Pauschbetrages richtet sich nach dem dauernden Grad der Behinderung (GdB). Als Pauschbeträge werden gewährt bei einem GdB

von 25 und 30	310 Euro
von 35 und 40	430 Euro
von 45 und 50	570 Euro
von 55 und 60	720 Euro
von 65 und 70	890 Euro
von 75 und 80	1.060 Euro
von 85 und 90	1.230 Euro
von 95 und 100	1.420 Euro

Für behinderte Menschen, die hilflos sind (Merkzeichen „H“ im Schwerbehindertenausweis) und für Blinde erhöht sich der Pauschbetrag auf 3.700 Euro. Der Pauschbetrag eines behinderten Kindes kann auf Antrag auf die Eltern übertragen werden, wenn das Kind ihn nicht selbst in Anspruch nimmt und die Eltern für das Kind Kindergeld oder einen Kinderfreibetrag erhalten.

Neben dem Behindertenpauschbetrag können weitere außergewöhnliche Belastungen des behinderten Menschen gesondert in der Einkommensteuererklärung geltend gemacht werden. Hierzu zählen z.B. Kosten für Privatfahrten und Krankheitskosten.

Ein **Pflegepauschbetrag** in Höhe von 924 Euro steht Steuerpflichtigen zu, die pflegebedürftige Angehörige in deren oder der eigenen Wohnung pflegen. Voraussetzung ist, dass die pflegebedürftige Person hilflos, also ständig auf fremde Hilfe angewiesen ist. Nachzuweisen ist dies durch das Merkzeichen „H“ im Schwerbehindertenausweis oder durch die Einstufung in Pflegestufe III. Außerdem

darf der Steuerpflichtige für die Pflege keine Einnahmen erhalten. Als Einnahme wird dabei grundsätzlich auch das Pflegegeld angesehen, das der Pflegebedürftige von der Pflegeversicherung erhält und an den Angehörigen zu dessen eigener Verfügung weitergibt (zum Beispiel als finanzielle Anerkennung für die geleistete Pflege). Für Eltern behinderter Kinder gilt allerdings eine Ausnahmeregelung: Das Pflegegeld, das sie für ihr Kind erhalten, stellt unabhängig von seiner Verwendung keine Einnahme dar.

I) Gelir Vergisi Kanununa Göre Vergi Kolaylıkları / İndirimler

Gelir Vergisi Kanunu (EStG) engelli kişiler ve yakınları için çeşitli vergi kolaylıkları öngörmektedir. Örneğin engelli bir kişi, engelinden kaynaklanan sıradışı harcamalar nedeniyle Gelir Vergisi Beyanı'nda belli bir miktar masraf gösterebilir (Behindertenpauschalbetrag). Bu masraf gösterisi ile engelli insanların tipik özel harcamaları, mesela fazla çamaşır masrafları veya bakım evi masrafları vb. vergi beyannamesinde masraflar hanesine yazılabilir. Aşağıdaki **masrafların miktarı** (Pauschalbetrag) engellilik oranı / derecesine göre (GdB) belirlenir ve şu şekilde verilir

25 ile 30 arası	310 Euro
35 ile 40 arası	430 Euro
45 ile 50 arası	570 Euro
55 ile 60 arası	720 Euro
65 ile 70 arası	890 Euro
75 ile 80 arası	1.060 Euro
85 ile 90 arası	1.230 Euro
95 ile 100 arası	1.420 Euro

Çaresiz engelli insanlar (Engelli Kimlik Kartı „H“ ibaresi) ve körler („Bl“ ibaresi) için sabit miktar 3.700 Euro'ya yükseltilmiştir. Engelli bir çocuk için geçerli sabit miktar başvuru yapıldığı takdirde ve çocuk bu imkandan kendisi yararlanmıyorsa ayrıca ebeveynler bu çocuk için çocuk parası veya çocuk için vergiden muaf miktar alıyorsa, çocuğun ebeveynleri bu miktarı üzerine devredilebilirler.

« Behindertenpauschalbetrag » dışında diğer sıra dışı masraflar da ayrıca vergi beyannamesinde masraf olarak gösterilebilir. Örneğin özel seyahatler veya hastalık masrafları.

Vergi mükellefleri, engelli bir aile ferdine kendi evlerinde veya engellinin yaşadığı ortamda bakıyorlarsa 924 Euro kadar **bir miktarı** vergi beyannamesinde masraf hanesinde gösterebilirler. Burada aranan şart, bakıma muhtaç kişinin çaresiz, devamlı olarak dışardan bir şahsın yardımına ihtiyacı olmasıdır. Engelli Kimlik Kartında bulunan „H“ işareti ile veya bakım derecesi III belgesi ile bu durumun belgelenmesi gerekmektedir. Bunun dışında, bakım yapan vergi mükellefinin bakım karşılığında hiçbir ücret almıyor olması da gerekmektedir. Ücret olarak genelde bakıma muhtaç kişinin Bakım Sigortası'ndan aldığı ve bakımını yapan kişilere iletildiği Bakım Parası da değerlendirilmektedir (örneğin aile ferdinin yaptığı bakım için bir maddi takdir olarak). Bu kural engelli çocuğu olan ebeveynler için geçerli değildir. İstisnai olarak ebeveynlere verilen Bakım Parası « ücret veya gelir » olarak değerlendirilmemektedir.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.):
Steuermerkblatt für Familien mit behinderten Kindern (jährlich aktualisiert)

Daha fazla bilgi için:

Almanya Bedensel Ve Çoklu Engelli Dernekleri Birliği (Yay.):
Engelli çocuğu olan aileler için Vergi Kanunu broşürü (her sene yenilenmektedir)

II) Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer

Schwerbehinderte Menschen, die ein Kraftfahrzeug halten, können aufgrund des Kraftfahrzeugsteuergesetzes (KraftStG) voll oder teilweise von der **Kraftfahrzeugsteuer** befreit werden, wenn das Fahrzeug nur im Zusammenhang mit ihrer Fortbewegung oder der Führung ihres Haushalts benutzt wird. Der Steuervorteil steht dem schwerbehinderten Menschen nur auf schriftlichen Antrag zu, der gleichzeitig mit der Zulassung des Fahrzeugs bei der Zulassungsbehörde oder unmittelbar beim Finanzamt gestellt werden kann.

In vollem Umfang befreit sind Fahrzeuge von schwerbehinderten Menschen mit dem Merkzeichen H, Bl oder aG im Schwerbehindertenausweis.

Die Kraftfahrzeugsteuer ermäßigt sich um 50 % für schwerbehinderte Menschen, die infolge der Behinderung in ihrer Bewegungsfähigkeit erheblich beeinträchtigt (Merkzeichen G) oder gehörlos (Merkzeichen Gl) sind, sofern die genannten Personen auf ihr Recht zur unentgeltlichen Beförderung mit öffentlichen Verkehrsmitteln verzichtet haben.

Die Vergünstigungen können unter den genannten Voraussetzungen auch von minderjährigen Kindern in Anspruch genommen werden. In diesem Fall muss das Fahrzeug auf den Namen des behinderten Kindes zugelassen werden und darf von den Eltern nur für Fahrten benutzt werden, die im Zusammenhang mit der Fortbewegung oder der Haushaltsführung des behinderten Kindes stehen.

II) Taşıt Vergisinden Muafiyet

Motorlu araç sahibi engelli insanlar, Araç Vergi Kanunu'na göre (KraftStG) araçlarını hareket etme özgürlüğü adına veya gerekli alışverişlerini yapabilmek için kullanıyorlarsa tümüyle veya kısmen **araç vergisinden** muaf tutulabilirler. Vergi kolaylığından sadece yazılı başvuru yapıldığı takdirde ve eş zamanlı olarak ya Araç Ruhsat Belgesi çıkarılırken ya da akabinde vergi dairelerine yapılacak başvurulardan sonra faydalanabilirler.

Engelli Kimlik Kartında H, Bl, veya aG ibareleri mevcut olduğu takdirde, engelli kişilerin taşıt vergisinden tam kapsamlı muafiyeti mümkündür. Engelli Kimlik Kartlarında engelli olmaları yüzünden trafikte hareket kabiliyetlerini büyük ölçüde yitirmiş kişiler („G“ ibaresi), işitme duyularını yitirmiş („Gl“ ibaresi) olan kişiler yüzde 50 oranında taşıt vergisi indiriminden faydalanabilirler. Ancak bunun için toplu taşıma araçlarından yararlanma haklarından vazgeçmeleri gerekmektedir.

Yukarıda belirtilen şartları yerine getiren 18 yaş altı çocuklar da bu haklardan faydalanabilirler. Bu durumda araç adı geçen engelli çocuğun üzerine kayıtlı olmak

durumundadır ve sadece çocuğun ebeveynleri tarafından, engelli çocuğun hareket imkanını sağlamak veya gerekli alışverişlerini yapmak amaçlı kullanılmak durumundadır.

F) Kindergeld

Kindergeld wird Eltern grundsätzlich bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres ihres Kindes bezahlt. Es beträgt für die ersten beiden Kinder jeweils 184 Euro, für das dritte 190 Euro und für jedes weitere Kind jeweils 215 Euro im Monat.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

EU-Bürger haben Anspruch auf Kindergeld, wenn sie in Deutschland erwerbstätig sind oder in Deutschland wohnen. Staatsangehörige Algeriens, Bosnien-Herzegowinas, Kosovos, Marokkos, Serbiens, Montenegros, Tunesiens und der Türkei können Kindergeld erhalten, wenn sie in Deutschland sozialversicherungspflichtig beschäftigt sind oder z.B. Arbeitslosengeld beziehen. Andere ausländische Staatsbürger können einen Anspruch auf Kindergeld haben, wenn ihr Aufenthalt in Deutschland nach der Art ihres Aufenthaltstitels voraussichtlich dauerhaft und ihre Erwerbstätigkeit erlaubt ist.

Den Eltern eines behinderten Kindes kann auch **nach Eintritt der Volljährigkeit** ein Anspruch auf Kindergeld zustehen. Voraussetzung hierfür ist, dass die Behinderung vor Vollendung des 25. Lebensjahres eingetreten und das Kind außerstande ist, sich selbst zu unterhalten. Letzteres ist unter anderem der Fall, wenn das Kind nicht in der Lage ist, seinen gesamten notwendigen Lebensbedarf durch eigene Mittel (Einkommen, Rente usw.) zu decken. Der Lebensbedarf eines behinderten Kindes setzt sich aus einem gesetzlich festgesetzten Grundbedarf (dieser beläuft sich im Jahr 2013 auf 8.130 Euro und im Jahr 2014 auf 8.354 Euro) und dem behinderungsbedingten Mehrbedarf zusammen. Liegen die genannten Voraussetzungen vor, besteht der Anspruch auf Kindergeld ohne Rücksicht auf das Alter des Kindes.

F) Çocuk Parası

Çocuk parası genelde ebeveynlere, çocuklarının 18. yaşını doldurana kadar ödenir. Bu para ilk iki çocuk için, çocuk başına 184 Euro, üçüncü çocuğa 190 Euro ve diğer her bir çocuk için aylık 215 Euro olarak belirlenmiştir.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

AB-Vatandaşları, Almanyada çalışıyor veya ikamet ediyorlarsa Çocuk Parası alma hakkına sahiptir. Cezayir, Bosna Hersek, Kosova, Fas, Sırbistan, Karadağ, Tunus ve Türkiye vatandaşları, Almanya`da Sosyal Sigorta kapsamında bir işte çalışıyorlar veya İşsizlik parası alıyorlar ise ocuk parası alabilirler. Diğer yabancılar, kendilerine verilen oturma belgesi`ne göre Almanyada ikamet süreleri olasılıkla uzayacaksa ve kendilerine çalışma müzadesi verilmiş ise çocuk parası alabilirler.

Engelli bir çocuğun ebeveynleri, çocuk **18. yaşını doldurduktan sonra** da çocuk parası almaya hakkı bulunabilir. Bunun için gerekli şart, engellilik durumunun 25. yaşından önce vuku bulmuş olması ve çocuğun kendi kendine bakamayacak durumda olmasıdır. Bu çocuğun, yaşam için gerekli her türlü insani ihtiyacını kendi

imkanlarıyla (maaş, emekli maaşı vb.) karşılayamayacak durumda olması anlamına geliyor. Engelli bir çocuğun insani ihtiyaçları kanunun ön gördüğü temel ihtiyaçlardan (bu ihtiyaçlar 2013 senesinde 8130 Euro ve 2014 senesinde 8354 Euro olarak belirlenmiştir) ve engellilikten doğan fazla ihtiyaç tutarlarının toplamından oluşur. Söz konusu şartlar oluşmuş ise, çocuk parası, çocuğun yaşına bakılmaksızın (ömür boyu) ödenir.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.):
Kindergeld für erwachsene Menschen mit Behinderung – Merkblatt für Eltern
behinderter Kinder (mit Beispielrechnungen zum Anspruch auf Kindergeld)

Daha fazla bilgi için:

Bedensel ve birçok engelli olan insanlar için Dernekler Federasyonu (Yay.):
Yetişkin engelli insanlar için Çocuk Parası- Engelli çocuğu olan ebeveynler için
broşür (Çocuk Parası hakkı ile ilgili örnek hesaplamalar içerir)

G) Leistungen zum Lebensunterhalt

Reicht das Einkommen eines behinderten Menschen nicht aus, um seinen Lebensunterhalt (Ernährung, Kleidung, Unterkunft etc.) zu bestreiten, kann er unter Umständen Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts beanspruchen. Diese Leistungen werden im Wesentlichen entweder in Form des Arbeitslosengeldes II nach dem Sozialgesetzbuch II (SGB II) oder in Form der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem Sozialgesetzbuch XII (SGB XII) gewährt.

G) Yaşam Teminat Hizmetleri

Engelli bir insanın geliri, yaşam için gerekli temel gereksinimlerini karşılamaya yetmiyorsa (gıda, elbise, kira vb.) bu gereksinimlerini garanti altına almak için bazı hizmetlerden yararlanabilir. Bu hizmetler esas olarak Sosyal Kanun II'nci kitabına göre (SGB II) İşsizlik Parası II ya da Sosyal Kanun XII'nci kitabına göre (SGB XII) Yaşlılık Ve İş Gücü Kaybı Yaşam Teminat Yardımı şeklinde verilir.

I) Arbeitslosengeld II

Arbeitslosengeld II (auch „HARTZ IV“ genannt) erhalten Personen, die zwischen 15 und 64 Jahre alt, erwerbsfähig und hilfebedürftig sind. **Erwerbsfähig** ist nach der gesetzlichen Definition, wer nicht wegen Krankheit oder Behinderung auf absehbare Zeit außerstande ist, unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens drei Stunden täglich erwerbstätig zu sein. Hilfebedürftig ist, wer seinen Lebensunterhalt nicht oder nicht ausreichend durch Aufnahme einer zumutbaren Arbeit oder aus dem zu berücksichtigenden Einkommen und Vermögen sichern kann.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Grundsätzlich haben auch Ausländer, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt in

Deutschland haben, Anspruch auf Arbeitslosengeld II. Ausgeschlossen hiervon sind jedoch Asylbewerber, Ausländer während der ersten drei Monate ihres Aufenthalts in Deutschland sowie Ausländer, deren Aufenthaltsrecht sich allein aus dem Zweck der Arbeitssuche ergibt.

Das Arbeitslosengeld II besteht im Wesentlichen aus dem Regelbedarf und dem Bedarf für Unterkunft, Heizung und Warmwasserbereitung. Der Regelbedarf für alleinstehende Personen beläuft sich seit dem 1. Januar 2014 auf monatlich 391 Euro. Behinderte Hilfebedürftige, denen Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben sowie sonstige Hilfen zur Erlangung eines Arbeitsplatzes oder Hilfe zur Ausbildung für eine angemessene Tätigkeit erbracht werden, erhalten außerdem einen Mehrbedarfszuschlag in Höhe von 35 Prozent des maßgebenden Regelbedarfs.

Anträge sind in der Regel bei der örtlichen Arbeitsagentur zu stellen.

I) İşsizlik Parası II

İşsizlik Parası II (diğer adıyla „HARTZ 4“) 15 ile 64 yaş arası **çalışabilir durumda** ve yardıma muhtaç insanlar alabilir. Çalışabilir kavramı, kanunun tanımına göre hastalık veya engellilik durumları dışında, yakın bir zaman içinde iş piyasasının geçerli kuralları çerçevesinde günde en az 3 saat çalışabilir durumda olan insanlar için geçerlidir. Yardıma muhtaç kişi ise hayatını, makul bir iş ve buna bağlı gelir veya mal mülk karşılığında teminat altına alamayan insandır.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

İkametleri aslen Almanya`da bulunan yabancılar da İşsizlik Parası II alma hakkına sahiptir. İltica müracatında bulunanlar ve Almanya`da ikamet eden yabancı vatandaşlar ikamet sürelerinin ilk üç ayında ve Almanya`da sadece iş aramak üzere oturma müzadesi bulunan yabancılar İşsizlik Parası II alamazlar.

İşsizlik Parası II esas olarak, sabitlenmiş bir miktar para, makul bir ev kirası, ısınma ve sıcak su masraflarının toplamından oluşur. Sabitlenmiş bu miktar 1 Ocak 2014 den itibaren yalnız yaşayan insanlar için aylık 391 Euro olarak tesbit edilmiştir. Çalışma hayatına katılım desteğini, iş yeri bulabilmek için benzeri yardımlar ve uygun meslek eğitimi yardımı alan engelli muhtaç insanlara ayrıca bu (sabitlenmiş) miktarın yüzde 35`i daha ek ödenek olarak verilir.

Başvurular kişilerin bağlı buldukları iş acentalarına (Arbeitsagentur) yapılır.

II) Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung

Die Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung wird hilfebedürftigen Personen gewährt, die entweder das 65. Lebensjahr vollendet haben oder die volljährig und dauerhaft voll erwerbsgemindert sind. **Volle Erwerbsminderung** besteht, wenn ein Mensch wegen Krankheit oder Behinderung auf nicht absehbare Zeit außerstande ist, unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens drei Stunden täglich erwerbstätig zu sein. Behinderte Menschen, die in einer Werkstatt für behinderte Menschen oder in einer Tagesförderstätte beschäftigt sind, werden als voll erwerbsgemindert angesehen.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Migranten und ausländische Staatsbürger, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland haben, können ebenfalls Grundsicherung beanspruchen. Nur Asylbewerber können diese Leistung nicht bekommen.

II) Yaşlılık ve İşgücü Kaybı Halinde Temel Güvenlik Hizmeti

65 yaşını doldurmuş yardıma muhtaç kişilere veya 18 yaşını doldurmuş, sürekli olarak işgücü'nü kaybetmiş kişilere, Yaşlılıkta Ve İşgücü Kaybı Halinde Temel Güvenlik Hizmeti (Grundsicherung) verilir. **Tam İşgücü Kaybı**, kişinin hastalık veya engellilik durumlarında, ön görülen bir zaman dahilinde iş piyasasının geçerli kuralları çerçevesinde günde en az 3 saat çalışamaz durumda olması anlamına gelir. Engelliler Çalışma Atölyeleri`nde veya Engelliler Destek Merkezleri`nde çalışan engelli kişiler, tam işgücü kaybına uğramış olarak tanınırlar.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

İkametleri aslen Almanya`da bulunan yabancılar da Temel Güvenlik Hizmeti alma hakkına sahiptir. Sadece İlticacıların bu hizmetleri alma hakları yoktur.

Die Grundsicherung ist eine **Leistung der Sozialhilfe**. Sie ist im SGB XII geregelt und umfasst folgende Leistungen:

- den für den Leistungsberechtigten maßgebenden Regelsatz
- die angemessenen tatsächlichen Aufwendungen für Unterkunft und Heizung sowie zentrale Warmwasserversorgung,
- einen Mehrbedarf von 17 Prozent der maßgebenden Regelbedarfsstufe bei Besitz eines Schwerbehindertenausweises mit dem Merkzeichen „G“ oder „aG“,
- einen angemessenen Mehrbedarf für kranke oder behinderte Menschen, die einer kostenaufwändigen Ernährung bedürfen,
- einen Mehrbedarf soweit Warmwasser durch in der Unterkunft installierte Vorrichtungen erzeugt wird (dezentrale Warmwassererzeugung) und
- die Übernahme von Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen.

Die **Höhe des Regelsatzes** richtet sich danach, welcher sogenannten Regelbedarfsstufe der Leistungsberechtigte angehört. Zur Regelbedarfsstufe 1 gehören erwachsene Personen, die alleinstehend sind und einen eigenen Haushalt führen. Sie erhalten seit 1. Januar 2014 monatlich 391 Euro. Leben erwachsene Menschen mit Behinderung im gemeinsamen Haushalt mit ihren Eltern, steht ihnen nach der Regelbedarfsstufe 3 ein monatlicher Regelsatz von 313 Euro zu.

Erfolgt die Warmwasserbereitung dezentral, beispielsweise in einem Durchlauferhitzer, ist dem Leistungsberechtigten hierfür ein entsprechender Mehrbedarf zu bewilligen. Für Personen, denen ein Regelsatz nach der Regelbedarfsstufe 1 zu gewähren ist, beträgt der Mehrbedarf 8,99 Euro und für Personen, die der Regelbedarfsstufe 3 zuzuordnen sind 720 Euro im Monat.

Neben den vorgenannten regelmäßig anfallenden Leistungen erhalten Grundsiche-

rungsberechtigte außerdem Leistungen für folgende **einmalige Bedarfe**:

- die Erstausrüstung einer Wohnung einschließlich der Haushaltsgeräte,
- die Erstausrüstungen für Bekleidung,
- die Erstausrüstungen bei Schwangerschaft und Geburt sowie
- die Anschaffung und Reparaturen von orthopädischen Schuhen, Reparaturen von therapeutischen Geräten und Ausrüstungen sowie die Miete von therapeutischen Geräten.

Grundsicherung erhalten sowohl Menschen, die in einer eigenen Wohnung leben als auch Menschen, die im Wohnheim oder im Haushalt der Eltern wohnen. Ein Unterhaltsbeitrag von den Eltern wird für diese Leistung nicht erhoben.

Ausgeschlossen ist der Anspruch auf Grundsicherung allerdings, wenn das jährliche Gesamteinkommen eines Elternteils des Antragsberechtigten 100.000 Euro überschreitet. In diesem Fall können bedürftige, voll erwerbsgeminderte Menschen unter bestimmten Voraussetzungen Hilfe zum Lebensunterhalt nach dem SGB XII beanspruchen. Der monatliche Kostenbeitrag von Eltern behinderter Kinder beschränkt sich für diese Leistung auf 23,90 Euro.

Anträge auf Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung sind beim Sozialamt zu stellen.

Temel Güvenlik Hizmeti bir Sosyal Yardım hizmetidir. Sosyal Kanun'un XII'nci Kitabında (SGB XII) düzenlenmiştir ve aşağıda sıralanan hizmetleri içerir:

- Hak sahibi kişi için Yaşam İdame Yardım Oranı (sabitlenmiş olan miktarda para)
- Uygun oranda esas ev kirası, ısınma ve merkezi su ihtiyacı için oluşan masraflar Engelli Kimlik Kartında „G“ veya „aG“ ibaresi bulunan kişilere, sabitlenmiş ihtiyaç derecesinden (Regelbedarfsstufe) yüzde 17 oranında fazla özel ek ihtiyaç ödeneği,
- Fazla masraf gerektiren besinlerle beslenmek durumunda olan hasta ve engelli kişiler için makul miktarda fazla ödenek,
- Sıcak su üretmi ev içerisinde monte edilmiş su ısıtıcısı (örneğin elektrikle çalışan Termosifon) ile sağlanıyorsa özel ek ihtiyaç ödeneği,
- Sağlık ve Bakım Sigortası aidatlarının karşılanması.

Yaşam İdame Yardımı'nın Oranı, talep sahibinin hangi düzeyde yardım ihtiyacı olduğuna bağlıdır. Yalnız başına ve kendi evinde yaşayan yetişkin kişilerin Gereksinim (ihtiyaç) oranı / derecesi 1 dir. Bu kişiler 1 Ocak 2014 den itibaren aylık 391 Euro alırlar. Engelli yetişkinler, ebeveynleri ile aynı evde yaşıyorlarsa gereksinim oranı / derecesi 3 kapsamında aylık 313 Euro alma hakları vardır. Sıcak su temini merkezi olmayan bir sistem ile, mesela elektrikle çalışan Termosifon ile sağlanıyorsa, talep sahibine gerekli miktarda bir ek ihtiyaç ödenek yapılır. Gereksinim oranı / derecesi 1 olanlara aylık ek ihtiyaç ödenek miktarı 8,99 Euro, gereksinim oranı / derecesi 3 olanlara ise aylık 7, 20 Euro dur. Yukarıda gösterilen düzenli (aylık) hizmetlerin yanında, Temel Güvenlik Hizmeti hak sahiplerinin, ayrıca aşağıda bulunan bir defalık ihtiyaçları karşılanır :

- Bir evin ilk donanım ihtiyacı, beyaz eşya dahil
- İlk / temel giyim gereksinimi
- Hamilelik ve doğumda gerekli ilk/temel eşyalar ve
- Ortopedik ayakkabıların temini ve tamir masrafları ile terapi alet ve gereçlerinin tedarigi, tamiri veya kiralanması için gerekli para.

Temel Güvenlik Hizmeti, hem kendi evlerinde yaşayan insanlara hem de bir bakım evinde veya ebeveynleriyle birlikte yaşayan insanlara verilir. Ebeveynlerden bu hizmet karşılığında herhangi bir katkı payı talep edilmez.

Temel Güvenlik Hizmeti için katkı payı ancak, ebeveynlerin birinin yıllık geliri 100.000 Euro üzerinde olduğu takdirde alınır. Bu durumda yoksul ve iş gücünü tam kaybetmiş kişiler Sosyal Kanun XII'nci Kitabı (SGB XII kapsamında güncel ihtiyaçlarını karşılamak için ihtiyaç yardımı talep edebilir. Engelli çocuk sahibi ebeveynler için katkı payı, bu hizmet için aylık 23,90 Euro ile sınırlıdır. Daha fazla ödemezler.

Yaşlılıkta Ve İş Gücü Kaybı Halinde Temel Güvenlik Hizmeti için başvurular, Sosyal Güvenlik Kurumu'na (Sozialamt) yapılır.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.): Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII – Merkblatt für behinderte Menschen und ihre Angehörigen

Daha fazla bilgi için:

Almanya Bedensel Ve Çoklu Engelli Dernekleri Birliği (Yay.): Yaşlılıkta Ve İş Gücü Kaybı Halinde Temel Güvenlik Hizmeti (SGB XII) - Engelli insanlar ve yakınları için broşür

H) Eingliederungshilfe

Aufgabe der Eingliederungshilfe ist es unter anderem, eine Behinderung oder deren Folgen zu beseitigen und behinderte Menschen in die Gesellschaft einzugliedern. Hierzu gehört insbesondere, behinderten Menschen die Teilnahme am Leben in der Gemeinschaft zu erleichtern oder ihnen die Ausübung eines angemessenen Berufs oder einer sonstigen angemessenen Tätigkeit zu ermöglichen. Dementsprechend vielfältig ist das Leistungsspektrum der Eingliederungshilfe. Grob lassen sich die Leistungen der Eingliederungshilfe in folgende Gruppen einteilen:

- entwicklungsfördernde Leistungen für minderjährige Menschen (siehe dazu die Ausführungen in Abschnitt IV dieses Kapitels)
 - allgemeingesellschaftliche Hilfen (siehe dazu die Ausführungen in Abschnitt V dieses Kapitels)
- berufsfördernde Leistungen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel J)

Die Eingliederungshilfe ist eine **Leistung der Sozialhilfe**. Diese ist im Sozialgesetzbuch XII geregelt.

Hinweis für Migranten und asuländische Staatsbürger:

Auch EU-Bürger und Ausländer mit verfestigtem Aufenthaltsstatus können Eingliederungshilfe beanspruchen. Keinen Anspruch auf Eingliederungshilfe haben Asylbewerber. Allen anderen Ausländern *kann* Eingliederungshilfe geleistet werden, soweit dies im Einzelfall gerechtfertigt ist.

Die Bundesländer können bestimmen, ob die örtlichen Sozialhilfeträger (Landkreise und kreisfreie Städte) oder die überörtlichen Sozialhilfeträger (je nach Bundesland können das die Bezirke, die Landschafts- oder Landeswohlfahrtsverbände oder die Landessozialämter sein) für Leistungen der Eingliederungshilfe zuständig sind. Im Zweifel sollte ein Antrag auf Eingliederungshilfe beim örtlichen Sozialamt gestellt werden. Falls dieses nicht zuständig ist, muss es den Antrag an den zuständigen überörtlichen Sozialhilfeträger weiterleiten.

H) Topluma Kazandırma Yardımı

Topluma Kazandırma Yardımı'nın görevlerinden biri, veya bu engelin sonuçlarını ortadan kaldırmak ve engelli insanları topluma kazandırmaktır. Bu bağlamda, özellikle engelli insanların toplum içinde yaşamlarına kolaylıklar getirmek veya onlara, yapabilecekleri uygun bir meslek, makul bir uğraşı imkanı yaratmak bu hizmetlerin başında gelir. Buna göre de, verilen hizmet yelpazesi çok kapsamlıdır. Topluma Kazandırma Yardımının hizmetleri kabaca şu şekilde gruplara ayırabilinir

- Reşit olmayan (küçük yaş) insanlar için gelişim destek hizmetleri (ayrıntılı açıklamalar için bu bölümün IV'üncü kısmına Sayfa 36'ya bakınız)
- Genel Toplumsal Yardımlar (ayrıntılı açıklamalar için bu bölümün V'inci kısmına, sayfa 37'ye bakınız)
- Mesleki teşvik hizmetleri (ayrıntılı açıklamalar için „J“ bölüme bakınız)

Topluma Kazandırma Yardımı bir **Sosyal Yardım hizmetidir**. Bu hizmet Sosyal Kanun'un XII'nci Kitabında (SGB XII) düzenlenmiştir.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

AB Vatandaşları ve kesinleşmiş Oturma İzni bulunan yabancı vatandaşları da Topluma Kazandırma Yardımı alabilirler. İlticacıların bu yardımı alma hakları yoktur. Diğer yabancı vatandaşları da gerekli şartlar yerine getirilmiş ise, kişinin durumuna göre Topluma Kazandırma Yardımı yapılabilir.

Eyaletler, yerel sosyal yardım hizmeti kurumlarının mı (vilayetler ve ilçeler) yoksa onların üzerindeki yetkili kurumların mı (eyaletlere göre ya ilçeler yardım toplulukları veya sosyal yardım kurumları olabilir) bu yardımlar için yetkili olduklarını belirleyebilirler. Yetki konusunda endişe içinde kalanlara, Topluma Kazandırma Yardımı için başvuruların öncelikle yerel Sosyal Yardım Kurumu'na yapılması tavsiye edilir. Eğer bu kurum yetkili değilse o zaman başvuruları yetkili bir üst düzey Sosyal Yardım Kurumu'na iletilmek mecburiyetinde.

I) Nachrangigkeit der Sozialhilfe

Leistungen der Sozialhilfe sind gegenüber Ansprüchen, die gegen andere Sozialleistungsträger (z.B. Kranken- oder Pflegeversicherung) bestehen, nachrangig.

Grundsätzlich erhält Sozialhilfe außerdem nur, wer die benötigten Leistungen nicht mit eigenem Einkommen und Vermögen finanzieren kann. Bei minderjährigen behinderten Menschen ist das Einkommen und Vermögen der Eltern maßgeblich.

Einige Leistungen der Eingliederungshilfe sind kostenfrei. Dazu zählen die Leistungen in einer Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM).

Bei anderen Leistungen der Eingliederungshilfe müssen sich behinderte Menschen bzw. deren Eltern nach Maßgabe ihrer Einkommens- und Vermögensverhältnisse an den Kosten beteiligen. Dazu gehören unter anderem Hilfen zur Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben (z.B. Begleitperson für den Kinobesuch).

I) Sozialer Hilfeleistung (Sonderleistungen)

Sozialer Hilfeleistung, d.h. Leistungen, die von anderen Sozialleistungen (z.B. Sozialversicherung) abgrenzt sind, sind Leistungen, die von anderen Sozialleistungen (z.B. Sozialversicherung) abgrenzt sind. Sozialer Hilfeleistung, d.h. Leistungen, die von anderen Sozialleistungen (z.B. Sozialversicherung) abgrenzt sind, sind Leistungen, die von anderen Sozialleistungen (z.B. Sozialversicherung) abgrenzt sind. Sozialer Hilfeleistung, d.h. Leistungen, die von anderen Sozialleistungen (z.B. Sozialversicherung) abgrenzt sind, sind Leistungen, die von anderen Sozialleistungen (z.B. Sozialversicherung) abgrenzt sind.

Topluma Kazandırma Hizmetleri' den bazıları ücretsizdir. Bunların arasında Engelliler Çalışma Atölyesi'nin (WfbM) sunduğu hizmetler sayılabilir.

Topluma Kazandırma Hizmetlerinin diğer bazıları için engelli insanlar yada ebeveynleri, gelir ve mal varlıkları ölçü alınarak bir kısım gider payı ödemek zorundadırlar. Bunlar arasında, toplumsal ve kültürel hayata katılım yardımları (örneğin sinema ziyaretlerinde refakatçi kişi gibi) sayılabilir.

II) Einkommens- und Vermögensgrenzen

Das Einkommen und Vermögen des behinderten Menschen bzw. seiner Eltern ist für kostenpflichtige Leistungen der Eingliederungshilfe nur insoweit einzusetzen, als es bestimmte Grenzen überschreitet. Die **Einkommensgrenze** wird gebildet aus einem Grundbetrag in Höhe von 782 Euro sowie den angemessenen Kosten für die Unterkunft. Hinzu kommt ferner für den Ehegatten sowie für jede Person, die von dem/der behinderten Menschen oder dessen/deren unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, jeweils ein Zuschlag von 274 Euro. Überschreitet das Einkommen diese Grenze, ist der übersteigende Betrag in angemessenem Umfang zur Finanzierung der Eingliederungshilfe einzusetzen.

Für blinde Menschen sowie schwerstpflegebedürftige Menschen (Einstufung in Pflegestufe III) gilt die Sonderregelung, dass sie höchstens 40 Prozent ihres übersteigenden Einkommens einsetzen müssen.

Zum Vermögen zählen unter anderem Sparguthaben, Wertpapiere und Lebensversicherungen. Die **Vermögensgrenze** setzt sich aus einem Grundbetrag in Höhe von 2.600 Euro sowie Zuschlägen für unterhaltsberechtigten Personen zusammen. Der Zuschlag beläuft sich für Ehegatten auf 614 Euro und für jede Person, die von der/dem Leistungsberechtigten oder deren/dessen unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, auf 256 Euro.

II) Kazanç ve Mülkiyet Sınırları

Ücrete tabi Topluma Kazandırma Hizmetleri için engelli insanların veya ebeveynlerinin gelir ve mal varlıkları, sadece belirli sınırların aşılması halinde kullanılmak durumundadır. **Gelir sınırı** aylık 782 Euro'luk bir temel para miktarı ve uygun miktarda ev kirası masraflarından oluşur. Ayrıca, eşler ve hak sahibi kişinin veya ebeveynlerinin gelirleri ile geçinen her şahıs (örneğin nafaka hakkı olan çocukları) için 274 Euro'luk ek ödenek buna eklenir. Gelir bu sınırın üzerinde ise, sınırın üzerindeki miktarın makul bir kısmı Topluma Kazandırma Hizmetlerinin finansmanında kullanılmak durumundadır.

Kör ve ağır bakıma muhtaç (bakım derecesi III) insanlar, özel bir uygulama gereği sınırı aşan gelirlerinin sadece yüzde kırkını (% 40) bu amaç için kullanmak zorundadır.

Mal varlığı kapsamına birikmiş paralar (tasarruf mevduatı), hisse senetleri ve hayat sigortaları girer. **Mal varlığı sınırı** 2.600 Euro'luk bir temel meblağ ve hak sahibi kişilerin ek ödeneklerinin toplamından oluşur. Eşler için ek ödenek 614 Euro ve hak sahibi kişinin veya bu kişinin velayetinden sorumlu ebeveynlerden birinin, geçiminden sorumlu olduğu her kişi (örneğin nafaka hakkı olan çocuklar) için 256 Euro olarak belirlenmiştir.

III) Sonderregelung für Eltern volljähriger Kinder

Der Kostenbeitrag von Eltern volljähriger behinderter Menschen für Leistungen der Eingliederungshilfe beschränkt sich auf 31,06 Euro im Monat. Eine Einkommens- und Vermögensprüfung findet in diesem Fall nicht statt.

III) Çocukları Reşit Olan Ebeveynler İçin Özel Düzenlemeler

Çocukları reşit (18 yaşını doldurmuş yetişkinler) olan ebeveynlerin, Topluma Kazandırma Hizmetleri için ödemeleri gereken miktar, aylık 31,06 Euro ile sınırlıdır. Bu ailelerde gelir ve mal varlığı kontrolü yapılmaz.

IV) Entwicklungsfördernde Leistungen für minderjährige Menschen

Nachfolgend werden einige Leistungen der Eingliederungshilfe dargestellt, die für minderjährige Menschen mit Behinderung von Bedeutung sind.

IV) Reşit Olmayan Kişiler İçin Gelişim Destekleyici Hizmetler

Aşağıdaki bölümde 18 yaş altı engeli insanlar için önem arz eden bir takım Topluma Kazandırma Hizmetleri açıklanmaktadır.

1) Frühförderung

Aufgabe der Frühförderung behinderter Kinder ist es, zum frühestmöglichen Zeitpunkt mit Maßnahmen zur Behebung und Besserung der Beeinträchtigung des Kindes zu beginnen. Im Allgemeinen werden Leistungen der Frühförderung von sozialpädiatrischen Zentren oder von Frühförderstellen erbracht. Frühförderung setzt sich aus Leistungen der Krankenkassen und Leistungen der Eingliederungshilfe zusammen.

Die Eltern müssen sich an den Kosten der Frühförderung nicht beteiligen. Anträge auf Leistungen der Frühförderung sind entweder bei der Krankenkasse oder beim örtlichen Sozialamt zu stellen. Nähere Informationen hierzu erhält man bei den örtlichen Frühförderstellen.

1) Erken Destek

Engelli çocuklar için erken desteğin görevi, çocuğun engelinin, alınacak önlemlerle mümkün olan en erken zamandan itibaren önüne geçmek, ortadan kaldırmak veya hafifletmektir. Genelde erken destek hizmetleri, Sosyal Pediatri Merkezleri (pediyatri çocuk hastalıkları ile ilgili hekim dalıdır) veya Erken Destek Merkezleri (Frühförderstellen) tarafından verilir. Erken destek, sağlık kasaları hizmetleri ve Topluma Kazandırma hizmetlerinden (Eingliederungshilfe) oluşur.

Ebeveynler, erken destek masraflarına katılım sağlamak mecburiyetinde değildir. Erken Destek hizmetleri için başvurular ya hastalık kasalarına, yada yerel sosyal yardım kurumuna yapılır. Bu konu hakkında daha ayrıntılı bilgi, yerel Erken Destek Merkezleri`nden alınabilir.

2) Kindergarten

Für behinderte Kinder kommt entweder der Besuch eines Sonderkindergartens (vielfach auch Heilpädagogischer Kindergarten genannt) oder der Besuch eines integrativen Kindergartens in Betracht.

Die Kosten für den Besuch eines Sonderkindergartens trägt der Sozialhilfeträger im Rahmen der Eingliederungshilfe. Eltern müssen sich an diesen Kosten nicht beteiligen. Beim Besuch eines integrativen Kindergartens können von den Eltern die üblichen Kostenbeiträge erhoben werden.

2) Çocuk Yuvası

Engelli çocuklar için genelde ya özel (çoğu kez pedagojik destekli çocuk yuvaları olarak da adlandırılır) ya da entegrasyon destekli çocuk yuvaları söz konusu olur. Özel çocuk yuvalarının masraflarını, Topluma Kazandırma Yardımı kapsamında, Sosyal Yardım Kurumu karşılar. Ebeveynler bu masraflara katılım yapmak zorunda değildir. Entegrasyon destekli çocuk yuvalarının masrafları için ailelerden genel masraf katkı payı istenebilir.

3) Schule

Alle Kinder unterliegen – unabhängig davon, ob sie behindert oder nicht behindert sind – der Schulpflicht. Das Schulwesen liegt im Verantwortungsbereich der Bundesländer. In allen Bundesländern werden für die unterschiedlichen Arten von Behinderungen auch unterschiedliche Sonderschulen (in vielen Ländern auch „Förderschulen“ genannt) organisatorisch vorgehalten.

Unter welchen Voraussetzungen behinderte Kinder gemeinsam mit nichtbehinderten

Kindern in einer Regelschule beschult werden können (sogenannte integrative Beschulung), ist in den Schulgesetzen der Länder sehr unterschiedlich geregelt. Die Entscheidung, ob im Einzelfall eine Regelschule oder eine Sonderschule dem behinderten Kind eine angemessene Schulbildung vermittelt, obliegt der zuständigen Schulbehörde. Das Sozialamt muss diese Entscheidung gegen sich gelten lassen.

Ist das Kind für den Besuch einer Regelschule auf einen persönlichen Assistenten (**Integrationshelfer**) angewiesen, wird diese Leistung als Maßnahme der Eingliederungshilfe vom Sozialamt erbracht. An den Kosten des/der IntegrationshelferIn müssen sich die Eltern nicht beteiligen.

Wird das behinderte Kind in einer **Internats-Sonderschule** beschult, weil am Wohnort der Familie keine geeignete Beschulungsmöglichkeit für das Kind besteht, übernimmt der Sozialhilfeträger die Kosten für diese Schulmaßnahme im Rahmen der Eingliederungshilfe. Die Kostenbeteiligung der Eltern beschränkt sich in diesem Fall auf die Kosten des Lebensunterhaltes (Unterkunft, Ernährung etc.), der im Internat erbracht wird. Angesetzt werden können nur Kosten in Höhe der Aufwendungen, die die Eltern für den häuslichen Lebensunterhalt des Kindes ersparen.

Benötigt das Kind für den Besuch der Schule spezielle **Hilfsmittel** (z.B. eine behinderungsbedingte Sonderausstattung für einen Computer, weil das Kind nicht lesbar schreiben kann), sind diese in der Regel nicht vom Sozialamt, sondern von der Krankenkasse zu leisten.

3) Okul

Engelli olup olmadığına bakılmaksızın tüm çocuklar için okula gitme mecburiyeti vardır. Okullar eyaletlerin sorumluluğu altındadır. Bütün eyaletlerde engellilik çeşitlerine göre değişik özel okullar (çoğu eyaletlerde „destek okulları“ olarak da adlandırılır) organize bir şekilde düzenlenmiştir.

Engelli çocukların hangi şartlar altında engelli olmayan çocuklarla beraber aynı okulda (entegrasyon destekli okul) okuyabileceği, her eyaletin kanunlarında değişik olarak düzenlenmiştir. Engelli çocuğun normal bir okulda veya özel bir okulda mı daha uygun bir eğitim alabileceğine, yetkili eğitim makamı (Schulbehörde) her durumda özel olarak karar verir. Bu karar, Sosyal Güvenlik Kurumu`nu da (Sozialamt) bağlayan bir karardır.

Çocuğun normal bir okula devamı için kişisel bir yardımcıya (**Entegrasyon Asistanı**) ihtiyacı olursa, bu hizmet Topluma Kazandırma Yardımı altında Sosyal Güvenlik Kurumu tarafından karşılanır. Entegrasyon Asistanı masrafları için aileler katkı payı ödemek zorunda değildir.

Ailesinin yaşadığı bölgede uygun bir okulun bulunmadığından engelli çocuk başka bir yerde **yatılı özel bir okulda** eğitim almak durumundaysa, bu okulun masrafları da Topluma Kazandırma Yardımı kapsamında Sosyal Yardım Kurumu tarafından karşılanır. Bu gibi durumlarda ailelerin katkı payı ödemeleri, yalnız yatılı okuldaki ikamet, beslenme, vb. masrafları ile sınırlandırılmıştır. Bu katkı payının hesaplamasında Sosyal Yardım Kurumu ebeveynlerin sadece, çocuğun evde yaşadığı durumda da oluşan masraflar kadarını göz önünde bulunduruyor.

Okul ziyareti için çocuğun özel **yardım gereçlerine** ihtiyacı var ise (örneğin engeline bağlı olarak çocuk, okunaklı şekilde yazamadığı için bilgisayar özel donanımları) masraflar genelde Sosyal Yardım Kurumu tarafından değil Sağlık Kasaları tarafından karşılanır.

V) Allgemeingesellschaftliche Hilfen

Im nachfolgenden Abschnitt werden einige allgemeingesellschaftliche Hilfen dargestellt, die im Rahmen der Eingliederungshilfe vom Sozialhilfeträger übernommen werden können. An den Kosten dieser Leistungen müssen sich behinderte Menschen bzw. deren Eltern nach den oben unter I-III dargestellten Grundsätzen beteiligen.

V) Genel Toplumsal Yardımlar

Aşağıdaki bölümde, topluma Kazandırma Yardımı kapsamında Sosyal Yardım Kurumu tarafından karşılanabilecek bazı genel toplumsal yardımlar açıklanmıştır. Bu hizmetlerin karşılanmasında, engelli insanlar veya ebeveynleri yukarıda I-III maddelerinde açıklanan sınırlı oranlarda katılımında bulunmak zorundadır.

1) Hilfen zum Erwerb praktischer Kenntnisse

Als Leistungen der Eingliederungshilfe können Hilfen zum Erwerb praktischer Kenntnisse und Fähigkeiten, die erforderlich und geeignet sind, behinderten Menschen die für sie erreichbare Teilnahme am Leben in der Gemeinschaft zu ermöglichen, gewährt werden. Hierzu zählen z.B. Fördermaßnahmen, die zu einer möglichst selbständigen Haushaltsführung und räumlichen Orientierung beitragen.

1) Pratik Beceri Edinme Yardımları

Topluma Kazandırma Yardımı Hizmeti olarak, engelli insanların topluma kazandırılmasına yardımcı olacağı gerekli ve uygun görülen, pratik bilgi ve beceriler edinmeye yönelik yardımlar verilebilir. Bunlar arasında örneğin kendi başına ev idaresi ve çevre ve ortamı tanıma (oryantasyon) eğitimi olabilir.

2) Förderung der Verständigung

Bedürfen hörbehinderte Menschen oder behinderte Menschen mit besonders starker Beeinträchtigung der Sprachfähigkeit auf Grund ihrer Behinderung zur Verständigung mit der Umwelt aus besonderem Anlass der Hilfe Anderer, werden ihnen die erforderlichen Hilfen zur Verfügung gestellt oder angemessene Aufwendungen hierfür erstattet. Übernommen werden z.B. die Kosten für GebärdendolmetscherInnen, wenn gehörlosen Menschen nur so die Kommunikation mit einer Behörde möglich ist.

2) İletişim Kurma Desteği

Duyuma ve isitme engelli insanların, çevreleri ile iletişim kurmalarına engel olacak kadar ağır konuşma engelli olmaları ve başka bir kişinin yardımına ihtiyaçları olması halinde, kendilerine bu engeli aşmalarında yardımcı olacak imkanlar sunulur veya

gereken makul mali destek verilir. Örneğin engelli kişi sadece işaret dili tercümanları aracılığı ile anlaşabiliyor ise resmi kurumlarda yardımcı olacak işaret dili tercümanlarının ücretleri karşılanır.

3) Hilfen zum Wohnen

Hilfen bei der Beschaffung, dem Umbau, der Ausstattung und der Erhaltung einer Wohnung, die den besonderen Bedürfnissen der behinderten Menschen entspricht, können ebenfalls im Rahmen der Eingliederungshilfe gewährt werden. Hierzu zählt z.B. der Bau einer Rampe, um es einem schwerbehinderten Menschen zu ermöglichen, mit seinem Rollstuhl allein die Wohnung zu erreichen. Bei den Hilfen zum Wohnen sind allerdings häufig andere Kostenträger (z.B. die Pflegekassen oder die Integrationsämter) vorrangig für die Leistung zuständig (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel K unter I, ab S. 64).

3) Ikamet (Konut) Yardımları

İkamet edilen evin tedarik yardımı, tadilat, onarım ve donanım yardımları da, engellilerin özel gereksinimlerine cevap verecek şekilde ise, Topluma Kazandırma Yardımı çerçevesinde karşılanabilir. Bunlar içerisinde, engellinin evine rahatça ulaşabilmesini sağlayacak bir merdiven rampasının yapım masrafları sayılabilir. İkamet yardım hizmetleri için çoğu zaman diğer yardım kuruluşları (örneğin Bakım Kasaları veya Entegrasyon Daireleri) öncelikli sorumludur (Bölüm K / I.maddesine, sayfa 64'e bakınız).

4) Hilfen in betreuten Wohnmöglichkeiten

Auch Hilfen zu selbstbestimmtem Leben in betreuten Wohnmöglichkeiten können vom Sozialhilfeträger erbracht werden. Hierbei handelt es sich z.B. um pädagogische Betreuung zur Unterstützung im Alltag. Einzelheiten werden in Kapitel K unter II) 2) ab S. 64, dargestellt.

4) Destekli İkamet (Konut) Yardımları

Desteklenen konutlarda bağımsız yaşam yardımları da sosyal yardım kurumları tarafından finanse edilebilir. Günlük yaşamda pedagojik destek yardımı buna bir örnektir. Detaylar bölüm K / II / 2. Maddesinde, sayfa 64'te, açıklanmaktadır.

5) Hilfen zur Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben

Hilfen zur Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben umfassen vor allem:

- Hilfen zur Förderung der Begegnung und des Umgangs mit nichtbehinderten Menschen,
- Hilfen zum Besuch von Veranstaltungen oder Einrichtungen, die der Geselligkeit, der Unterhaltung oder kulturellen Zwecken dienen und
- die Bereitstellung von Hilfsmitteln, die der Unterrichtung über das Zeitgeschehen oder über kulturelle Ereignisse dienen, wenn wegen Art oder Schwere der Behinderung anders eine Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft nicht oder nur unzureichend möglich ist.

Die Hilfe kann in der Bereitstellung der notwendigen **Begleitperson** für einen Theaterbesuch bestehen. Derartige Begleitsdienste werden z.B. von Familienunterstützenden bzw. -entlastenden Diensten (FuD/FeD) angeboten. Träger der FuD bzw. FeD sind in der Regel Organisationen der Behindertenselbsthilfe. Die Kosten eines Internetanschlusses können im Rahmen der Eingliederungshilfe ebenfalls übernommen werden, denn auch das Internet ermöglicht die Begegnung von behinderten und nichtbehinderten Menschen.

Behinderte Menschen, die nicht in der Lage sind, öffentliche Verkehrsmittel zu benutzen, können zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft Fahrtkosten erhalten. Viele Sozialhilfeträger gewähren hierfür eine monatliche Pauschale. Nähere Informationen hierzu erhält man beim örtlichen Sozialamt.

5) Toplumsal ve Kültürel Hayata Katılım Yardımları

Toplumsal ve kültürel hayata katılım yardımları öncelikle şunları kapsar:

- Engelsiz insanlarla karşılaşma ve iletişim destek yardımları
- Kültürel amaçlara, eğlenceye ve sosyalleşmeye destek olacak mekan veya toplantıları ziyaret etmeye yönelik yardımlar ve
- Engellilik oranı / derecesinin çeşit ve ağırlık derecesine göre toplumsal yaşama katılımın kısıtlı olduğu veya tümüyle engellendiği durumlarda, güncel olaylar ve kültürel aktiviteler hakkında bilgilendirmeye yardımcı olacak gereçlerin temini.

Yardım, mesela Tiyatro ziyareti için gerekli **refakatçi kişinin** temini şeklinde olabilir. Bu gibi Refakat hizmetleri örneğin, aile destek ve yardım hizmetleri veren kuruluşlar tarafından (FuD/FeD) verilmektedir. Bu tür kuruluşların mali yükleri ve destek dernekleri genelde Engelliler Kendi kendine Yardım Organizasyonları (Behindertenselbsthilfe) tarafından karşılanır. İnternet bağlantısı masrafları dahi Topluma Kazandırma Yardımı çerçevesinde karşılanabilir, zira internet’de engelli insanların engelsizlerle buluşmasına olanak sağlamaktadır.

Toplu taşıma araçlarını kullanmaya müsait olmayan engelli kişiler, sosyal hayata katılım amaçlı seyahatleri için para yardımı alabilirler. Bir çok sosyal yardım-kurumu bunun için aylık sabitlenmiş (götürü) para yardımı yapmaktadır. Daha fazla bilgiyi yerel Sosyal Yardım Kurumlarından almak mümkündür.

6) Hilfsmittel

Hilfsmittel, die zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft erforderlich und nicht von vorrangigen Leistungsträgern (z.B. der Kranken- oder der Pflegeversicherung) zu erbringen sind, können vom Sozialhilfeträger zu leisten sein. Typische Hilfsmittel der Eingliederungshilfe sind z.B. behindertengerechte Schalteinrichtungen für Wasch- oder Küchenmaschinen sowie Weckuhren für hörbehinderte Menschen.

6) Yardımcı Gereçler

Sosyal hayata katılım için gerekli ve öncelikli mali sorumlular tarafından (Hastalık veya Bakım sigortaları) karşılanması zorunlu olmayan yardım gereçleri, Sosyal Yardım Kurumu tarafından karşılanabilir. Tipik yardım gereçlerinden örnekler: Mutfak aletleri ve yıkama makineleri için engelliye uygun şalterler veya duyma engelli insanlara göre dizayn edilmiş çalar saatler.

J) Leistungen und Rechte im Rahmen von Ausbildung, Studium und Beruf

Menschen mit Behinderung finden häufig kaum oder nur schwer eine Beschäftigung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt, also in der freien Wirtschaft oder im öffentlichen Dienst. Das Gesetz sieht deshalb besondere Hilfen vor, die behinderten Menschen die Teilhabe am Arbeitsleben ermöglichen sollen. Kann ein behinderter Mensch wegen Art oder Schwere seiner Behinderung nicht oder noch nicht auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt beschäftigt werden, kommt eine Beschäftigung in einer Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM) oder in einer Tagesförderstätte in Betracht. Auch für Menschen mit Behinderung, die eine Ausbildung oder ein Studium absolvieren möchten, sieht das Gesetz Unterstützungsmöglichkeiten vor.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen Ausländer die nachfolgend dargestellten Unterstützungsmöglichkeiten in Anspruch nehmen können, richtet sich nach der Art der Leistung bzw. des Nachteilsausgleichs. Die Beschäftigung im Arbeitsbereich einer Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM) ist z.B. eine Leistung der Eingliederungshilfe. Viele Ausländer können diese Leistung nur eingeschränkt beanspruchen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel H, ab S. 48).

J) Meslek Eğitimi, Yüksek Öğrenim ve Meslek Konularında Hizmetler ve Haklar

Engelli insanlar genel iş piyasasında olduğu kadar, serbest meslek piyasası ve resmi dairelerde de çoğu kez kısıtlı veya çok zor şartlarda çalışabilecekleri bir iş yeri bulabilmektedir. Kanun, bu nedenle engelli insanların çalışma hayatına katılımlarını sağlayacak, özel bir takım yardımları ön görmüştür. Engelli bir kişi, engelinin şekli ve derecesi yüzünden genel iş piyasasında hiç veya henüz çalışamayacak durumda ise, Engeli İnsanlar İçin Çalışma Atölyeleri (WfbM) veya Günlük Destek Merkezlerinde çalışma imkanı söz konusu olabilir. Ayrıca mesleki eğitim almak veya yüksek öğrenim görmek isteyen engelli insanlar için kanun, destek imkanları ön görmüştür.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Yabancı vatandaşlar, aşağıda söz konusu olan yardımları hangi şartlarda alıp alamayacakları, hizmetin veya dezavantaj tazmininin çeşidine bağlıdır. Mesela Engelli İnsanlar İçin Çalışma Atölyelerine bağlı bölümlerde çalışma imkanı, (WfbM) bir topluma kazandırma hizmeti olarak sayılmaktadır. Bir çok yabancı vatandaşı, bu imkanı sadece kısıtlı olarak kullanabilmektedir - (bunun için bölüm H daki açıklamalara bakınız, Sayfa 48'den itibaren).

I) Berufsausbildung

Kommt für den behinderten Menschen eine Ausbildung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt nicht in Betracht, besteht die Möglichkeit, einen Beruf in einem Berufsbildungswerk zu erlernen. **Berufsbildungswerke** sind überregionale Einrichtungen, die jungen Menschen mit Behinderungen eine berufliche Erstausbildung in anerkannten Ausbildungsberufen ermöglichen. Berufsbildungswerke bestehen in der Regel aus Ausbildungsstätten, Berufsschulen und Wohngelegenheiten mit fachlicher Betreuung. Die berufliche Bildung ist in der Regel verbunden mit Erziehungsleistungen zur Förderung der Selbständigkeit und Entwicklung der Persönlichkeit. Anträge auf Förderung der Ausbildung in einem Berufsbildungswerk sind bei der örtlichen Arbeitsagentur zu stellen.

I) Mesleki Eğitim

Engelli insanlar için genel iş piyasasında meslek eğitimi alma imkanı söz konusu değilse, meslek eğitim kurumlarında bir meslek eğitimi almaları mümkün olabilir.

Meslek Eğitim Kurumları, engelli genç insanlara, geçerli meslek dallarında ön eğitim imkanını veren, eyaletler üzeri kurumlardır. Meslek eğitim kurumları bünyelerinde, Eğitim Atölyeleri, Meslek Okulları ve konut imkanı sağlanan ve mesleki bilgi desteği veren öğretmenlerin de bulunduğu tesislerdir. Mesleki eğitim genellikle, kendi kendine yeterlilik, ve kişilik gelişimini destek hizmetlerini de kapsar. Meslek eğitim kurumlarından birinde eğitim görmek için başvurular, yerel iş acentalarına (Arbeitsagentur) yapılır.

II) Studium

Zur Finanzierung des Lebensunterhalts können behinderte Studierende Leistungen nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG) erhalten. Daneben kann ihnen zur Deckung ihres behinderungsspezifischen Bedarfs im Rahmen der Eingliederungshilfe Hilfe zur Ausbildung geleistet werden. Als Ausbildungshilfen kommen dabei insbesondere Fahrtkosten, Kosten für Gebärdensprachdolmetscher sowie für **Studienhelfer** (Begleit- und Hilfspersonal zur Unterstützung der Studierenden beim Besuch von Lehrveranstaltungen etc.) in Betracht. Auch Hilfsmittel, die Studierende für ihr Studium benötigen (z.B. ein Computer mit spezieller Zusatzausstattung für einen blinden Studierenden, um Texte selbständig lesen, erfassen und verarbeiten zu können) können gewährt werden. An den Kosten dieser Leistungen müssen sich behinderte Menschen bzw. deren Eltern nach den oben in Kapitel H, ab S. 48) unter I-III dargestellten Grundsätzen beteiligen.

Weiterführende Literatur:

Deutsches Studentenwerk (Hrsg.): Studium und Behinderung

II) Yüksek Öğrenim

Engelli yükseköğretim öğrencileri, geçimlerini sağlayabilmek için, Federal Eğitim Desteği Kanunu'na (BAföG) dayalı yardımlar alabilirler. Bunun yanı sıra, engellerinden kaynaklanan özel ihtiyaçlarını karşılamaları için kendilerine Topluma Kazandırma Yardımı kapsamında eğitim katkı yardımı da verilebilir. Eğitim katkı yardımı olarak özellikle yol parası yardımı, işaret dili tercümanı masrafları, ve **Öğrenci refakatçıları** (öğrencilere derslerine gidiş gelişlerde refakat ve yardımcılık vb. yapan kişiler) yardımı söz konusudur. Aynı zamanda öğrencilerin eğitimleri sırasında ihtiyaç duydukları araç gereçler de (örneğin görme engelli öğrenciler için yazıları kendiliğinden okuyabilen, yazabilen ve düzenleyebilen özel donanımlı bilgisayarlar) bu yardım kapsamındadır. Bu tür yardımların karşılanmasında engelli kişiler veya ebeveynleri de yukarıda, bölüm H, sayfa 48'den itibaren) I-III maddelerinde belirtildiği oranda katkı payı ödemek durumundadır.

Daha fazla bilgi için:

Alman Öğrenciler Birliği (Yay.): Yüksek okul ve engellilik.

III) Erwerbstätigkeit auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt

Besondere Bestimmungen für behinderte Menschen auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt enthält in erster Linie das Sozialgesetzbuch IX.

III) Genel İş Piyasasında İstihdam

Engelli insanlar için, genel iş piyasasında geçerli özel kurallar, öncelikli olarak Sosyal Kanun IX. Kitabında belirtilmiştir.

1) Integrationsfachdienst

Eine große Bedeutung bei der Eingliederung behinderter Menschen in das Arbeitsleben kommt den Integrationsfachdiensten (IFD) zu. IFD sind ambulante professionelle Dienstleister, die behinderte ArbeitnehmerInnen bei der Aufnahme, Ausübung und Sicherung einer möglichst dauerhaften Beschäftigung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt unterstützen. Neben der **Beratung und Betreuung** der behinderten ArbeitnehmerInnen besteht die Aufgabe der IFD unter anderem auch darin, geeignete Arbeitsplätze auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt ausfindig zu machen und zu vermitteln sowie den ArbeitgeberInnen als Ansprechpartner zur Verfügung zu stehen.

Mittlerweile gibt es in jedem Bezirk einer Arbeitsagentur einen IFD. Eine Übersicht über die Adressen und Ansprechpartner der IFD findet man im Internet unter: www.bag-ub.de in der Rubrik „Integrationsfachdienste“. Wer keinen Internetzugang hat, sollte sich bei seiner örtlichen Arbeitsagentur nach dem zuständigen IFD erkundigen.

1) Entegrasyon Hizmeti

Engelli insanların iş hayatına katılımlarını sağlama konusunda Entegrasyon Hizmetleri'nin (IFD) önemi büyüktür. Entegrasyon Hizmetleri, (IFD) engelli çalışanlara; genel iş piyasasında iş bulmaları, çalışmaları ve uzun süreli iş yeri temini konularında yardımcı olan gezici, profesyonel hizmet veren kuruluşlardır. IFD`lerin engelli çalışanlara **danışmanlık ve destekleme** görevlerinin dışında bir başka görevleri de, uygun çalışma alanlarının takibi ve temini ile işverenlerle işçiler arasındaki iletişimi sağlamaktır.

Bu arada hemen hemen her ilçede iş acentaları bünyesinde bir IFD bulunmaktadır. İnternet de IFD rehberleri www.bag-ub.de adresinde „Entegrasyon Hizmetleri“ bölümünde bulabilirsiniz. İnternet bağlantısı bulunmayanlar, yerel iş acentalarından yetkili IFD rehberi hakkında bilgi alabilirler.

2) Unterstützte Beschäftigung

Seit Januar 2009 gibt es die Unterstützte Beschäftigung (UB) als ein neues, im SGB IX verankertes Förderinstrument für Menschen mit Behinderung. Unterstützte Beschäftigung soll behinderten Menschen mit einem komplexen Unterstützungsbedarf ein sozialversicherungspflichtiges Beschäftigungsverhältnis auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt ermöglichen. UB beinhaltet in der Regel zunächst

eine zeitlich befristete, individuelle betriebliche Qualifizierung am Arbeitsplatz. Bei Bedarf schließt sich nach Aufnahme eines regulären Beschäftigungsverhältnisses eine zeitlich unbefristete Berufsbegleitung an. UB kann von Integrationsfachdiensten aber auch von anderen Trägern angeboten werden.

Die Dauer der **Qualifizierungsphase** beläuft sich in der Regel auf bis zu 2 Jahre und beinhaltet auch die Vermittlung berufsübergreifender Lerninhalte und Schlüsselqualifikationen, wie z.B. Sozial- Handlungs- und Medienkompetenzen, sowie die Weiterentwicklung der Persönlichkeit. Eine Verlängerung um bis zu 12 Monate ist möglich. Die Teilnehmenden sind sozialversichert und erhalten in der Regel ein Ausbildungsgeld. Erbracht werden die Leistungen in erster Linie von der Bundesagentur für Arbeit.

Die bei Bedarf anschließende **Berufsbegleitung** dient dazu, das entstandene Arbeitsverhältnis zu stabilisieren und langfristig zu sichern. Auch Menschen mit Behinderungen, die von der WfbM auf den allgemeinen Arbeitsmarkt wechseln und der weiteren Unterstützung bedürfen, haben einen Anspruch auf Berufsbegleitung. Leistungen der Berufsbegleitung werden in der Regel vom Integrationsamt erbracht.

2) Destekli İş

Ocak 2009 tarihinden itibaren, Sosyal Kanununun IX'uncu Kitabında (SGB IX), engelli insanlar için yeni bir teşvik şekli olan Destekli İşyeri Projesi (UB) bulunmaktadır. Destekli İşyeri Projesi çok yönlü destek ihtiyacı olan engelli insanların genel iş piyasasında sosyal sigortalı olarak çalışabilmelerini sağlamak amaçlıdır. UB genelde, öncelikle sınırlı bir zaman içinde, kişinin bireysel iş yeterliliği edinmesini (kalifiye) sağlar. İhtiyaç halinde, düzenli bir istihdam olanağı ve ardından süresiz kariyer koçluğu takip eder. UB, entegrasyon servisleri veya diğer mali yükümlü kuruluşlar tarafından sunulabilir.

Yeterlilik edinme süresi genelde 2 seneye kadardır ve meslek dışı bilgiler edinmenin yanı sıra örneğin, sosyal etkinlik ve medya becerileri gibi başlıca vasıflar edinmeyi, ayrıca kişilik gelişimi gibi öğeleri kapsar. 12 aya kadar bir uzatma süresi mümkündür. Katılımcılar, sosyal sigortalıdır ve genelde bir meslek eğitimi parası alırlar. Bu hizmet öncelikli olarak Federal İş Acentası tarafından karşılanır.

İhtiyaç halinde, akabinde verilen meslek koçluğu hizmeti, oluşmuş işyeri konumunu perçinleştirmek ve uzun vadede emniyet altına almak içindir. Engelliler üretim atölyelerinden normal iş piyasasına geçiş yapan ve halen destek görme durumunda olan engelli kişiler de meslek koçluğu hizmetinden yararlanma hakkına sahiptir. Meslek koçluğu hizmetleri genelde Entegrasyon Dairesi tarafından karşılanır.

3) Begleitende Hilfen im Beruf

Als Hilfe zur Teilhabe am Arbeitsleben sieht das Gesetz insbesondere die Kostenübernahme für Hilfsmittel und technische Arbeitshilfen, die für die Berufsausübung erforderlich sind, vor. Ferner werden die Kosten für eine **Arbeitsassistenz** übernommen, wenn der behinderte Mensch auf direkte persönliche Hilfe am Arbeitsplatz angewiesen ist. ArbeitsassistentInnen können z.B.

als Vorlesekräfte für sehbehinderte und blinde Menschen tätig sein, aber auch anderweitige Hilfestellungen zur Ausübung der Beschäftigung geben. Darüber hinaus können verschiedene **Kraftfahrzeughilfen** gewährt werden, wenn infolge der Behinderung ein Kraftfahrzeug zum Erreichen des Arbeitsplatzes erforderlich ist. Voraussetzungen, Antragstellung und Leistungsumfang sind durch die Kraftfahrzeughilfverordnung geregelt. Die Leistungen können Zuschüsse zur Beschaffung eines Kraftfahrzeugs, die Übernahme der Kosten für behinderungsbedingte Zusatzausstattungen sowie Zuschüsse zum Erwerb der Fahrerlaubnis umfassen. Die Leistungen der Hilfe zur Arbeit werden –je nach Zuständigkeit- durch die Agenturen für Arbeit, die Träger der Rentenversicherung oder auch durch die Integrationsämter erbracht.

3) Mesleğe Eşlik Eden Yardımlar

Kanun, iş hayatına katılım yardımı olarak özellikle, mesleğin gerektirdiği yardımcı gereç ve teknik malzeme yardımını ön görmektedir. Ayrıca, engelli kişinin iş yerinde doğrudan şahsi yardıma ihtiyacı olması halinde bir çalışma asistanı için gerekli masraflar karşılanır. **İş Asistanları**, örneğin görme engelli insanlar için okuyucu olarak görev yapar, vede çalışma hayatının başka alanlarında da yardımcı olurlar. Bunların dışında, engellinin iş yerine ulaşımı için bir taşıta ihtiyacı varsa, değişik **yardımcı taşıt araçları** da bu yardım kapsamında tesis edilir. Bunun için, gerekli olan şartlar, başvuru ve hizmet kapsamı, Taşıt Yardımı Yönetmeliği'nde belirtilmiştir. Bu yardımlar, bir araç temini, engellilere özel araç ekstraları vede ehliyet masrafları üstlenmesi ek ödenekleri şeklinde olabilir. İş yardımı hizmetleri, sorumluluk alanına göre; İş Acentaları, Emeklilik Kasaları veya Entegrasyon Daireleri tarafından karşılanır.

4) Kündigungsschutz und Zusatzurlaub

Schwerbehinderte ArbeitnehmerInnen (GdB von mindestens 50) unterliegen einem besonderen Kündigungsschutz. Die Kündigung des Arbeitsverhältnisses durch den/die ArbeitgeberIn bedarf der vorherigen Zustimmung des Integrationsamtes. Außerdem haben schwerbehinderte ArbeitnehmerInnen Anspruch auf einen bezahlten zusätzlichen Urlaub von fünf Arbeitstagen im Jahr.

4) İşten Çıkarılmaya karşı Koruma ve Ek Tatil Hakkı

Ağır engelli olan çalışanlar (GdB/Engellilik derecesi/ oranı en az 50% olanlar ağır engelli olarak belirlenirler), özel korumalı iş yeri güvencesi altındadırlar. İşyerinden işveren tarafından çıkarılmaları, Entegrasyon Dairesi'nin onayını gerektirir. Ayrıca engelli olan çalışanlar, senede 5 gün paralı **ek izin** kullanma hakkına sahiptir.

Weiterführende Literatur:

Bundesarbeitsgemeinschaft der Integrationsämter und Hauptfürsorgestellen (Hrsg.): ABC Behinderung & Beruf

Daha fazla bilgi için:

Federal Çalışma Grubu Entegrasyon Ofisi ve Ana Dispanserleri (Yay.): ABC Engellilik & Meslek

IV) Werkstatt für behinderte Menschen

Die Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM) ist eine Einrichtung zur Teilhabe behinderter Menschen am Arbeitsleben und zur Eingliederung in das Arbeitsleben. Sie bietet denjenigen behinderten Menschen, die wegen Art oder Schwere ihrer Behinderung nicht oder noch nicht auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt tätig sein können, einen Arbeitsplatz oder die Gelegenheit zur Ausübung einer geeigneten Tätigkeit. Voraussetzung für die Aufnahme in eine WfbM ist, dass erwartet werden kann, dass der behinderte Mensch ein Mindestmaß an wirtschaftlich verwertbarer Arbeitsleistung erbringen wird.

Der eigentlichen Aufnahme in die Werkstatt geht eine Phase der Arbeitserprobung voraus, die sich in zwei Abschnitte gliedert. Das zunächst durchgeführte **Eingangsverfahren** dauert vier bis zwölf Wochen und dient der Feststellung, ob eine Werkstatt die geeignete Einrichtung ist und welche Tätigkeitsbereiche für den behinderten Menschen in Betracht kommen.

An das Eingangsverfahren schließt sich dann für die Dauer von bis zu zwei Jahren der **Berufsbildungsbereich** an. In diesem Bereich der WfbM soll der behinderte Mensch in seiner Leistungsfähigkeit und Persönlichkeitsentwicklung so weit gefördert werden, dass eine geeignete Beschäftigung im Arbeitsbereich der WfbM oder auch auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt möglich ist. Kostenträger für die Maßnahmen im Eingangs- und Berufsbildungsbereich ist die Bundesagentur für Arbeit. Behinderte Menschen erhalten in dieser Vorbereitungszeit ein Ausbildungsgeld, das sich im ersten Jahr auf monatlich 63 Euro und im zweiten Jahr auf monatlich 75 Euro beläuft.

Wird der behinderte Mensch im Anschluss an den Berufsbildungsbereich in den **Arbeitsbereich** der WfbM aufgenommen, steht er zu der Werkstatt in einem arbeitnehmerähnlichen Rechtsverhältnis, ohne allerdings Arbeitnehmer im eigentlichen Sinne zu sein. Aus dem arbeitnehmerähnlichen Rechtsstatus folgt jedoch, dass die Regelungen über Arbeitszeit, Urlaub, Entgeltfortzahlung im Krankheitsfall, Erziehungsurlaub und Mutterschutz auch für Werkstattbeschäftigte gelten. Außerdem sind Werkstattbeschäftigte unfall-, kranken-, pflege- und rentenversichert. Neben dem Arbeitsentgelt, das aus dem Produktionslös der Werkstatt gezahlt wird, erhalten Werkstattbeschäftigte in der Regel ein Arbeitsförderungsgeld, das bis zu 26 Euro monatlich betragen kann. Nach 20-jähriger Tätigkeit in einer WfbM besteht darüber hinaus ein Anspruch auf Rente wegen voller Erwerbsminderung.

Die Kosten, die im Arbeitsbereich einer WfbM entstehen, trägt in der Regel der überörtliche Träger der Sozialhilfe im Rahmen der Eingliederungshilfe. Werkstattbeschäftigte müssen – sofern ihr monatliches Einkommen 782 Euro übersteigt – allenfalls einen Kostenbeitrag für das Mittagessen leisten. Eltern behinderter Menschen müssen sich an den Werkstattkosten nicht beteiligen.

IV) Engelli İnsanlar İçin Çalışma Atölyesi

Engelli İnsanlar İçin Çalışma Atölyesi (WfbM), engelli insanların iş hayatına katılımlarını ve uyumlarını sağlamak amaçlı bir kuruluştur. Engelli insanlara, engellerinin şekil ve ağırlığı nedeni ile henüz veya hiç bir şekilde, genel iş piyasasında çalışamaz durumda olmaları halinde, bir çalışma ortamı veya makul bir

faaliyet imkanı sunar. Engelli kişinin böyle bir atölyeye (WfbM) kabulü için, kişinin ekonomik açıdan değerlendirilebilecek minimum iş gücü kapasitesine sahip olması beklenmektedir.

Atölyeye kayıt, iki bölümden oluşan iş denemesinin ardından olur. Önce 4 ila 12 hafta süren bir safhada, böyle bir atölyenin uygun olup olmadığına ve engelli kişinin hangi tür işlerde çalışabileceğine bakılır (**giriş safhası**)

Giriş safhasının ardından, iki seneyi bulan **Meslek eğitimi** bölümü gelir. Bu bölümde, engelli kişi, iş gücü kapasitesi olarak ve kişilik gelişimi yönünden atölyenin çalışma bölümünde veya genel iş piyasasında kendisine uygun bir meslekte çalışabilir duruma gelebilecek şekilde yetiştirilmelidir. Giriş safhası ve meslek eğitimi bölümlerinde mali sorumlu kurum, Federal Çalışma Acentası'dır (Arbeitsagentur). Engelliler hazırlık döneminde, ilk sene için aylık 62 Euro, ikinci sene için aylık 73 Euro eğitim parası alırlar.

Engelli kişi, meslek eğitimi sonrası atölyenin **çalışma bölümüne** alınırsa, Atölye ile aralarında işçi statüsüne benzer, ama esas anlamda işçi olmayan bir hukuk oluşur. Bu hukuk anlayışı çerçevesinde atölye çalışanları için de; çalışma saatleri ayarlanması, tatil, hastalık halinde maaş ödenmesi, çocuk yetiştirme tatili ve annelik koruması gibi haklar geçerlidir. Ayrıca, atölye çalışanları sağlık, bakım ve emekli sigortalıdırlar. Atölye gelirlerinden elde edilen paralardan ödenen maaşlarının yanı sıra, atölye çalışanları genelde aylık 26 Euro'ya kadar varabilen bir iş destek parası da alırlar. Atölyede 20 senelik çalışma süresini dolduran işçiler için tam işgücü kaybından dolayı emeklilik hakkı da doğar.

WfbM atölyelerinin çalışma bölümlerinde oluşan masrafları genellikle Topluma Katılım Yardımları çerçevesinde, bölgelerüstü sosyal yardım kurumları karşılar. Atölye çalışanları, aylık gelirleri 782 Euro'yu geçtiği takdirde, en fazla bir öğlen yemeği katkı payı ödemek durumundadır. Engelli kişilerin ebeveynleri atölye masraflarına katkıda bulunmak zorunda değildir.

V) Tagesförderstätten

Für schwerstbehinderte und schwerstmehrfachbehinderte Menschen, die die Aufnahmekriterien für die WfbM (noch) nicht erfüllen, kommt die Förderung in einer Tagesförderstätte (auch Förder- und Betreuungsstätte o.ä. genannt) in Betracht. Die in den Tagesförderstätten anzubietenden Maßnahmen haben das Ziel, **praktische Kenntnisse und Fähigkeiten** zu fördern, die erforderlich und geeignet sind, dem behinderten Menschen die für ihn erreichbare Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft zu ermöglichen. Außerdem sollen sie auf Maßnahmen der Teilhabe am Arbeitsleben, vor allem in Werkstätten für behinderte Menschen vorbereiten. Tagesförderstätten sind daher vorrangig in räumlichem oder organisatorischem Zusammenhang mit einer WfbM einzurichten, um den Übergang zur Werkstatt zu erleichtern. Behinderte Menschen, die in Tagesförderstätten gefördert werden, haben im Gegensatz zu Werkstattbeschäftigten keinen arbeitnehmerähnlichen Status, d.h. sie bleiben z.B. im Rahmen der Familienversicherung über die Eltern krankenversichert.

Die Kosten für die Leistungen in einer Tagesförderstätte trägt in der Regel der überörtliche Sozialhilfeträger im Rahmen der Eingliederungshilfe. Behinderte Menschen müssen lediglich einen Kostenbeitrag für das Mittagessen leisten, sofern ihr monatliches Einkommen 782 Euro übersteigt. Die Eltern werden zu den Kosten der Tagesförderstätte nicht herangezogen.

V) Günlük Destek Merkezleri

WfbM atölyelerine alınımlarını (henüz) yerine getiremeyen ağır engelli ve çok yönlü ağır engelli insanlar için, Günlük Destek Merkezleri'nden birine (Destek ve Bakım Merkezleri vb. olarak da adlandırılırlar) kabul söz konusu olabilir. Günlük Destek Tesisleri'nde verilen eğitimlerin amacı, engelli insanların toplum yaşamına mümkün olduğunca katılımlarında yararlı ve gerekli olduğu düşünülen **pratik bilgi ve becerilerin** geliştirilmesine yöneliktir. Ayrıca iş hayatına katılım desteklerine öncelikli Engelli İnsanlar İçin Çalışma Atölyelerinde hazırlanmalarına yardımcı olmalarıdır. Bu nedenle, günlük destek merkezleri, özellikle yer ve organizasyon açısından WfbM atölyeleri ile bağlantılı olarak kurulmalı ve bu sayede atölyeye geçişi kolaylaştırılmalıdır. Günlük destek merkezlerinde eğitim alan engelli insanlar, atölye çalışanlarının aksine işçi statüsüne benzer bir konumda değildir. Bu kişiler örneğin, aile sigortası çerçevesinde, ebeveynleri üzerinden sağlık sigortası kapsamındadır.

Günlük destek merkezlerinin masraflarını, genellikle Topluma Katılım Yardımları çerçevesinde, bölgeler üstü sosyal yardım kurumları karşılar. Engelli insanlar sadece, aylık gelirleri 782 Euro'yu aştığı takdirde, öğlen yemeği katkı payı ödemek durumundadır. Ebeveynler Günlük Destek Merkezleri masraflarına katkı yapmak zorunda değildir.

K) Wohnen

Damit behinderte Menschen in den eigenen vier Wänden leben können, müssen ihre Wohnungen behindertengerecht gestaltet sein. Das Gesetz sieht hierfür verschiedene Hilfen vor. Für Menschen mit Behinderung, die einen hohen Unterstützungsbedarf haben, gibt es ferner spezielle Wohnformen.

K) İkamet

Engelli insanların kendi dört duvarları arasında yaşayabilmeleri için, evlerinin engelliye uygun olarak biçimlenmiş olması gerekir. Kanun bunun için çeşitli yardımlar ön görmüştür. Yoğun destek ihtiyaçları olan engelli insanlar için ayrıca özel ikamet çeşitleri bulunmaktadır.

I) Fördermöglichkeiten für barrierefreies Wohnen

Im Sozialgesetzbuch sind verschiedene Hilfen zur Beschaffung und Erhaltung einer behindertengerechten und damit auch barrierefreien Wohnung vorgesehen. Welcher Kostenträger im Einzelfall zuständig ist, entscheidet sich nach den Voraussetzungen, die für die jeweilige Leistung erfüllt sein müssen. So setzt z.B. ein Zuschuss der Pflegeversicherung voraus, dass der Antragsteller in eine Pflegestufe eingestuft ist oder die Pflegestufe 0 hat und in seiner Alltagskompetenz erheblich eingeschränkt ist.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsangehörige:

Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen ausländische Staatsangehörige die nachfolgend dargestellten Fördermöglichkeiten in Anspruch nehmen können, richtet sich nach der Art der jeweiligen Leistung. Leistungen für wohnumfeldverbessernde Maßnahmen können ausländische Staatsangehörige von der Pflegekasse z.B. nur dann erhalten, wenn sie Mitglied in einer gesetzlichen Pflegekasse sind (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel B unter Abschnitt I).

Im Einzelnen kommen folgende Kostenträger in Frage:

- Agentur für Arbeit und gesetzliche Rentenversicherung

Erwerbsfähige behinderte Menschen können unter bestimmten Voraussetzungen Wohnungshilfe als Leistung zur Teilhabe am Arbeitsleben erhalten. Übernommen werden Kosten in angemessenem Umfang für die Beschaffung, die Ausstattung und den Erhalt einer behindertengerechten Wohnung. Gefördert werden nur Maßnahmen, die in einem engen Zusammenhang mit dem Erhalt der Erwerbsfähigkeit stehen.

I) Engelsiz İkamet İçin Destek İmkanları

Sosyal Kanun`da, engelli insanlara uygun, yani engeli olmayan bir evin temini ve koruması için çeşitli yardımlar ön görülmüştür. Mali yetkili kurumun tesbiti, hangi yardımlar için hangi koşulların yerine getirilmesi gerektiğine göz önüne alınarak belirlenir. Örneğin bakım sigortası yardımı için, kişinin bir Bakım Derecesi (Pflegestufe) sahibi olması veya Bakım Derecesinin „0“ olup, günlük yaşam kalitesinin önemli boyutta kısıtlanmış olması ön koşuldur.

Göçmen ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Yabancı vatandaşların, aşağıda söz konusu olan yardımları hangi şartlarda alıp alamayacakları, hizmetin çeşidine bağlıdır. Yabancı vatandaşlar bakım kasalarından ikamet ortamını iyileştirici önlemler yardımını sadece bir Sosyal Bakım Kasasına üye olmaları halinde alabilirler - (bunun için B Bölümü II kısımdaki açıklamalara bakınız).

Sözkonusu mali yetkili kurumlar şunlardır:

- İş Acentası ve Yasal Emeklilik Sigortası

Çalışabilir engelli insanlar, bazı şartlar altında, iş hayatına katılım yardımı çerçevesinde İkamet Yardımı alabilirler. Üstlenilebilir masraflar olarak, engelliye uygun bir evin temini, donanımı ve bakımı için gerekli masraflar makul bir miktarda karşılanır. çalışabilirlik durumunun korunması ile yakından bağlantılı önlem destekleri teşvik edilir.

- Gesetzliche Unfallversicherung

Menschen, deren Behinderung durch einen Unfall verursacht worden ist, können unter bestimmten weiteren Voraussetzungen bei der gesetzlichen Unfallversicherung eine Wohnungshilfe beantragen. Diese umfasst u.a. die behindertengerechte Anpassung der Wohnung (z.B. Ausstattung, Umbau, Ausbau, Erweiterung) und kann als Hilfe zur Teilnahme am Leben in der Gemeinschaft oder als Hilfe zur Teilhabe am

Arbeitsleben in Frage kommen.

- Yasal Kaza Sigortası

Kaza sonucu engelli kalan insanlar, gerekli koşulların yerine geldiğinde Yasal Kaza Sigortası'ndan İkamet Yardımı talebinde bulunabilirler. Bu yardımlar, yaşam ortamının uygun hale getirilmesi (örneğin ev donanımı, değiştirme, genişletme, ilave) şeklinde veya sosyal yaşama katılım yardımı ve iş hayatına katılım yardımı şekillerinde de olabilir.

- Integrationsamt

Das Integrationsamt kann schwerbehinderten ArbeitnehmerInnen Zuschüsse, Zinszuschüsse oder Darlehen zur Anpassung von Wohnraum an ihre besonderen behinderungsbedingten Bedürfnisse gewähren. Die Hilfe ist gegenüber den vorgenannten Wohnungshilfen nachrangig.

- Entegrasyon Dairesi

Entegrasyon Dairesi, engelli çalışanlara, yaşam ortamlarını engellerine uygun olarak düzenlemeleri için ek yardım veya borç verebilir. Bu yardım daha önce bahsi geçen ikamet yardımına göre ikincil durumdadır (öncelikle diğer kurumların yardıma başvurulması gerekiyor. Yardımın verilmediği durumda bu kurumun yardımına başvurmak mümkündür).

- Pflegeversicherung

Für Maßnahmen zur Verbesserung des Wohnumfeldes eines pflegebedürftigen Menschen (behindertengerechte Ausstattung des Bades, Einbau eines Treppenlifts etc.) können bis zu 2.557 Euro je Maßnahme gewährt werden.

- Bakım Sigortası

Bakıma muhtaç bir kişinin yaşam ortamını geliştirme önlemleri için, (banyonun engelliye uygun donatımı, merdiven asansörü montajı gibi) **önlem başına 2.557 Euro`ya kadar ödeme yapılabilir.**

- Sozialhilfeträger

Die Kosten für den Umbau einer Wohnung können im Rahmen der Eingliederungshilfe z.B. als Leistung zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft übernommen werden. Zuständig für die Gewährung der Leistung in Form eines Zuschusses oder eines Darlehens ist der Sozialhilfeträger. Leistungsberechtigt sind in diesem Fall allerdings nur hilfsbedürftige Menschen, die ihren Lebensunterhalt nicht mit eigenem Einkommen und Vermögen sicherstellen können. Diesbezüglich gelten die oben in Kapitel H) unter I-III dargestellten Grundsätze. Außerdem ist die Hilfe gegenüber den vorgenannten Wohnungshilfen nachrangig.

- Sosyal Yardım Kurumu (Mali Sorumlu)

Bir evin engeli insana uygun hale getirilmesi için gereken değiştirme masrafları, Katılım Yardımı çerçevesinde, örneğin Sosyal Yaşama Katılım Yardımı olarak karşılanabilir. Yardımın, ek yardım veya borç olarak verilmesinde yetkili makam

Sosyal Yardım Kurumudur. Bu durumda hak sahibi kişiler sadece, geçimlerini kendi gelir ve mal varlıkları ile idame ettiremeyen, yardıma muhtaç insanlardır. Buna göre bölüm H) I-III maddelerinde sözü geçen hükümler geçerlidir. Ayrıca, bu yardım daha önce bahsedilen İkamet Yardımları karşısında ikincil durumdadır.

Zum Teil bieten Länder und Kommunen besondere finanzielle Hilfen zur Förderung behindertengerechten Wohnraums an. Dabei kann es sich handeln um:

- **Kommunale Sonderprogramme**

Einige Kommunen bieten Sonderprogramme für den barrierefreien Bau oder Umbau von Wohnungen und Häusern an. Weitere Auskünfte dazu erteilen die Wohnberatungsstellen, deren Adressen man unter www.wohnungsanpassung-bag.de im Internet findet oder das örtliche Wohnungsamt.

Bazı eyaletler ve iller, engellilere uygun evlerin düzenlenmesi konusunda kısmen özel maddi yardımlar sunuyorlar.

Sözkonusu yardımlar şunlar olabilir:

- **Yerel Özel Programlar**

Bazı belediyeler, evlerin ve binaların bariyersiz hale getirilmesi için özel yardım programları uyguluyor. Daha fazla bilgiyi konut danışma merkezleri veriyor – adresler www.wohnungsanpassung-bag.de internet sayfasından bulunur-, veya yerel konut ofislerinden (Wohnungsamt) alınabilir.

- **Förderprogramme der Länder**

Finanzielle Hilfen für einen barrierefreien Umbau in Form von zinsgünstigen Darlehen bieten außerdem einige Bundesländer (z.B. Nordrhein-Westfalen, Baden-Württemberg, Bayern). Auskünfte über die Beantragung der Leistung erteilt in den meisten Ländern das Wirtschaftsministerium.

Zu beachten ist, dass Kosten für den behindertengerechten Umbau von Wohnungen und Häusern, die nicht von dritter Seite (also zum Beispiel der Pflegeversicherung) übernommen werden, nach der neuen Rechtsprechung des Bundesfinanzhofs **steuerlich als außergewöhnliche Belastungen** geltend gemacht werden können.

- **Eyalet Destek Programları**

Ayrıca bazı eyaletler konutları bariyersiz hale getirmek için, düşük faizli borç şeklindeki maddi yardımlar da sunmaktalar, (örneğin Kuzey Ren-Westfalya, Baden-Württemberg, Bavyera).Yardım için başvurular hakkında bilgiyi genelde, eyaletlere bağlı Ekonomi Bakanlığı veriyor.

Dikkate değer bir başka husus ise, konutun engelliye uygun hale getirilmesi sırasında doğacak masrafların, eğer bunlar bakım sigortası gibi üçüncü kişiler tarafından karşılanmıyorsa, - Federal Finanz Mahkemesi'nin (Sayıştay benzeri) yeni yargı kararına göre - **olağanüstü mali yük kapsamında** vergiden indirmek mümkün olmasıdır.

II) Leistungen für spezielle Wohnformen

Behinderte Menschen, die einen hohen Unterstützungsbedarf im Alltag haben, können zwischen unterschiedlichen Wohnformen wählen. Neben den klassischen Wohnheimen für behinderte Menschen stehen kleine Wohngruppen oder sogenannte externe Wohnungen zur Verfügung, in denen nur ein oder zwei behinderte Menschen leben. Außerdem haben behinderte Menschen die Möglichkeit, in betreuten Wohnungen zu leben. In rechtlicher Hinsicht sind die Wohnformen nach vollstationären Einrichtungen und ambulanten Wohnformen zu unterscheiden. Zu den vollstationären Wohnformen zählen Wohnheime und Wohngruppen, während das Leben in einer betreuten Wohnung in der Regel der ambulanten Versorgung zugerechnet wird.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger

Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen Migranten und ausländische Staatsbürger die nachfolgend dargestellten Leistungen für spezielle Wohnformen in Anspruch nehmen können, richtet sich nach der Art der jeweiligen Leistung. Zum Beispiel erhalten Menschen mit Behinderung in vollstationären Einrichtungen Leistungen der Eingliederungshilfe. Diese Leistung können viele Ausländer nur eingeschränkt beanspruchen - (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel H).

II) Özel İkamet Türleri Hizmetleri

Günlük yaşamlarında yoğun bakım ihtiyacı olan engelli insanlar çeşitli ikamet şekilleri arasından birini seçebilirler. Klasik engelli yurtlarının yanı sıra, küçük birlik/gruplar halinde ikamet şekli veya dış daireler adı verilen bir veya iki engelli insanın bir arada oturduğu konutlar da mevcuttur. Ayrıca engelli kişilerin bakım desteği alabilecekleri bir evde oturma imkanları da vardır. Yasal olarak bu tür yerleşkeler, tam yatılı ve geçici ikamet şekilleri diye ayrı tutulmalıdır. Tam yatılı tesisler statüsünde yurtlar ve ikamet grupları sayılırken, bakım destekli konutlar ise ayakta destekli (geçici) ikamet şekilleri statüsüne girer.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Yabancı vatandaşların, aşağıda söz konusu olan özel konut formları yardımını hangi şartlarda alıp alamayacakları, verilen hizmetin çeşidine bağlıdır. Mesela tam yatılı tesislerde kalan engelli insanlar, topluma kazandırma yardımı alırlar. Bu yardımdan çoğu yabancı vatandaşlar sadece kısıtlı bir şekilde faydalanabilmektedirler - (bunun için Bölüm H daki açıklamalara bakınız).

1) Vollstationäre Einrichtung

In vollstationären Einrichtungen der Eingliederungshilfe – wie z.B. den klassischen Wohnheimen - wird der gesamte Lebensbedarf des behinderten Menschen durch den Einrichtungsträger sichergestellt („Rund-um-Versorgung“). Die Leistungen, die der behinderte Mensch in der Einrichtung erhält, setzen sich zusammen aus Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts (Ernährung, Unterkunft, Kleidung etc.) sowie aus Leistungen der Eingliederungshilfe (z.B. in Form von Betreuungsleistungen bei Freizeitaktivitäten).

Bestandteil der Leistungen für den Lebensunterhalt ist das sogenannte

Taschengeld, das sich für erwachsene Heimbewohner auf monatlich 195,57 Euro beläuft und für persönliche Bedürfnisse zur Verfügung steht. Für minderjährige Heimbewohner wird die Höhe des Taschengeldes von der zuständigen Landesbehörde festgesetzt.

Die Wohnheimkosten werden in der Regel vom überörtlichen Träger der Sozialhilfe finanziert. An diesen Kosten müssen sich Heimbewohner mit ihrem Einkommen beteiligen, und zwar auch soweit es *unter* der maßgeblichen Einkommensgrenze liegt (siehe dazu oben in Kapitel H unter II), da im Rahmen einer stationären Unterbringung Aufwendungen für den häuslichen Lebensunterhalt erspart werden. Etwaiges Vermögen von Heimbewohnern ist nur zu berücksichtigen, soweit es die maßgebliche Vermögensgrenze überschreitet.

1) Tam Yatılı Tesis

Topluma Kazandırma Hizmetlerinin Tam Yatılı Tesis`lerinde, örneğin klasik yurtlarda, engelli insanların tüm hayati ihtiyaçları, tesis idaresi tarafından karşılanır („tam kapsamlı hizmet“). Engelli insanın bu tesislerde aldığı hizmetler, yaşamı tesis ve teminat (gıda, konut, kıyafet vb.) ve topluma kazandırma yardımlarından oluşur (örneğin boş zamanı değerlendirme aktivitelerine destek).

Yaşam İdame Yardımları`nın bir parçası da, **harçlık** olarak yetişkin yurt sakinlerine ödenen ve kişisel ihtiyaçlar için düşünülmüş aylık 105,57 Euro tutarında bir paradır. Küçük yaştaki yurt sakinlerine ödenecek para miktarının kapsamı, yetkili eyalet makamı belirler.

Yurt masraflarını genelde bölgeler üstü Sosyal Yardım Kurumu üstlenir. Bu masraflara yurt sakinleri gelirleri belirli sınırların altında bile olsa katkıda bulunmak durumundadır - (Bölüm H, II. maddesine bakınız), zira yatılı bir yurttaki kalınması halinde, ev ortamında yapılacak masrafların tasarruf edilmesi söz konusudur. Yurt sakininin olası mal varlığından katkıda bulunması, sadece belirlenmiş mal varlığı sınırlarının üzerinde olduğu takdirde hesaba katılmaktadır.

Die **Eltern volljähriger HeimbewohnerInnen** müssen maximal 54,96 Euro im Monat für den Heimplatz bezahlen. Darin sind 23,90 Euro für den in der Einrichtung erbrachten Lebensunterhalt und 31,06 Euro für die im Wohnheim geleistete Eingliederungshilfe enthalten.

Reşit yaştaki yurt sakinlerinin ebeveynleri aylık en fazla 54,96 Euro yurt parası ödemek zorundadır. Bu paranın içerisinde, aylık 23,90 Euro tesiste verilen Yaşam Teminat Hizmetleri için, kalan 31,06 Euro ise gene yurt içinde verilen Topluma Kazandırma Yardımı payı bulunmaktadır.

Für die **Eltern minderjähriger Heimbewohner** gilt eine andere Regelung. Sie müssen für den Wohnheimplatz einen Kostenbeitrag in Höhe der häuslichen Ersparnis leisten, sofern das Kind entweder noch nicht eingeschult ist oder sofern es eingeschult ist und die Unterbringung im Wohnheim erforderlich ist, um dem Kind

den Schulbesuch zu ermöglichen. Letzteres ist z.B. immer dann der Fall, wenn es in Wohnortnähe der Eltern keine geeignete Förderschule für einen behinderten Schüler gibt und er deshalb in einer Internats-Sonderschule beschult werden muss. Erspart werden durch die Heimunterbringung des Kindes in der Regel die reinen Verbrauchskosten (Ernährung, Wasser, Taschengeld etc.), da alle anderen Kosten (wie zum Beispiel die Miete) unabhängig davon anfallen, ob das behinderte Kind zu Hause lebt oder nicht. Die Höhe der häuslichen Ersparnis richtet sich nach der finanziellen Situation der Familie sowie danach, wie viele Personen insgesamt mit den der Familie zur Verfügung stehenden Mitteln zu versorgen sind. Bei Eltern in besserer finanzieller Lage können die tatsächlichen Ersparnisse deshalb höher sein als in anderen Fällen. Verbringt das Kind die Wochenenden oder Ferien zu Hause, mindert dies den Betrag der häuslichen Ersparnis.

Küçük yaştaki yurt sakinlerinin ebeveynleri için başka bir düzenleme geçerlidir. Eğer çocuk henüz okula başlamamış ise veya okula başlamış ama okula devam edebilmesi için bir yurda yerleştirilmesi gerekli ise, ebeveynler evde tasarruf ettikleri miktar kadar bir para ödemek durumundadır.

Bu durum örneğin genelde ailenin ikamet ettiği bölgede engelli çocuklara uygun bir destek okulunun bulunmaması ve bu nedenle çocuğun yatılı-özel bir okul gereksinimi halinde geçerlidir. Çocuğun yurttan kalmasından dolayı genelde net tüketim masrafları (gıda, su, harçlık vb.) tasarruf ediliyor, diğer giderler (kira gibi) ise çocuk evde yaşasada yaşamasada ödenecektir. Ev tasarruf miktarının boyutu, ailenin mali gücü doğrultusunda ve ailenin kullanımında bulunan toplam para ile kaç aile ferdinin geçinmesi gerektiği ile doğrudan ilgilidir. Maddi konumu daha iyi olan ebeveynler açısından gerçek ev tasarruf miktarının boyutu diğerlerinden daha fazla olabilir. Çocuğun hafta sonlarını veya tatillerini kendi evinde (ailenin yanında) geçirdiği zamanlar için ev tasarrufu miktarıda ona göre düşebilir.

2) Ambulant betreutes Wohnen

Lebt ein behinderter Mensch in einer eigenen Wohnung, in der er von Mitarbeitern eines ambulanten Dienstes der Behindertenselbsthilfe pädagogisch betreut wird, spricht man vom „ambulant betreutes Wohnen“. Die pädagogische Betreuung besteht darin, den behinderten Menschen bei der Bewältigung seines Alltags (zum Beispiel durch Anleitung im hauswirtschaftlichen Bereich, Begleitung bei Behördengängen usw.) zu unterstützen.

Im Gegensatz zu vollstationären Einrichtungen, in denen der Einrichtungsträger die komplette Versorgung der Bewohner sicherstellt, müssen sich Menschen mit Behinderung, die ambulant betreut wohnen, ihr individuelles Leistungspaket aus verschiedenen Hilfen „zusammenschnüren“. Ihre Wohnung und ihren sonstigen **Lebensunterhalt** (Ernährung, Kleidung, Hobbys etc.) werden sie in der Regel durch eigenes Einkommen und/oder Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel G) unter II) finanzieren. Daneben benötigen sie Leistungen der **Eingliederungshilfe** (zum Beispiel in Form von pädagogischer Betreuung) sowie unter Umständen **Leistungen der Pflegeversicherung** und/oder Hilfe zur Pflege.

Eingliederungshilfe und Hilfe zur Pflege sind Leistungen der Sozialhilfe. An den

Kosten dieser Leistungen muss sich der Mensch mit Behinderung mit seinem Einkommen und Vermögen in angemessenem Umfang beteiligen, soweit bestimmte Grenzen überstiegen werden (siehe oben in Kapitel H unter II). Ist der behinderte Mensch volljährig, beschränkt sich der monatliche Unterhaltsbeitrag seiner Eltern für diese Kosten auf 31,06 Euro.

2) Ayakta Bakım Destekli İkamet

Engelli kişi kendi evinde yaşıyor ve bir gezici bakım servisinden pedagojik destek alıyorsa buna „Aykta Bakım Destekli İkamet“ (ambulant betreutes Wohnen) adı veriliyor. Pedagojik destek, engelli insanı günlük yaşamında desteklemek demektir (örneğin ev işlerinde yönlendirerek, yetkili makamlara gidiş gelişlerde eşlik ederek).

Tüm ihtiyaçların tesis yetkilileri tarafından karşılandığı yatılı yurtların **aksine**, gezici destek gören engelli kişiler, kendi ihtiyaçlarını kapsayan hizmet paketini, kendileri değişik hizmetlerden biraraya getirerek hazırlamak durumundadırlar. **Kira ve diğer giderlerini** (örneğin gıda, elbise, hobi) genelde kendi gelir veya Yaşlılık Ve İşgücü Kaybı Temel Güvenlik Hizmeti (bunun için bölüm G'de bulunan açıklamalara bakınız). Bunun yanı sıra **Topluma Katılım Yardımı** (örneğin pedagojik destek yardımı) ve gerektiğinde **Bakım Sigortası Yardımına** veya Bakıma Yardım ihtiyaçları vardır.

Topluma Kazandırma Yardımı ve Bakıma Yardım, Sosyal Yardım hizmetleridir. Bu hizmetlerin karşılanmasına, engelli kişi kendi geliri ve mal varlığı belli bir sınırı aşılırsa makul bir katkıda bulunmak durumundadır - (bunun için bölüm H, II. maddeye bakınız). Engelli kişi reşit ise, ebeveynlerinin bu hizmetler için yapması gereken katkı payı aylık 31,06 Euro ile sınırlandırılmıştır.

L) Das Persönliche Budget

Das Persönliche Budget ist eine besondere Form der Leistungserbringung. Die Kernvorschrift für das Persönliche Budget ist im SGB IX geregelt.

Sozialleistungen werden üblicherweise in Form von Sachleistungen an den Leistungsberechtigten gewährt. Praktisch bedeutet die **Sachleistung**, dass ein behinderter Mensch zum Beispiel Leistungen der Eingliederungshilfe von einem Familienunterstützenden Dienst (FuD) erhält, diese aber nicht selbst bezahlen muss. Bezahlt wird der FuD vom Sozialhilfeträger. Beim Persönlichen Budget bekommt der Leistungsberechtigte dagegen selbst Geld in die Hand und muss sich dafür die Leistungen, die er braucht, selber einkaufen.

Leistungsberechtigte behinderte Menschen haben einen **Rechtsanspruch** darauf, dass sie die ihnen zustehenden budgetfähigen Leistungen als Persönliches Budget erhalten. Budgetfähig sind z.B. grundsätzlich alle vom Sozialhilfeträger zu gewährenden Leistungen der Eingliederungshilfe (siehe dazu im Einzelnen die Ausführungen in Kapitel H). Als Persönliches Budget können budgetfähige Leistungen nur dann gewährt werden, wenn die **Anspruchsvoraussetzungen des jeweiligen Leistungsgesetzes** erfüllt sind. Eingliederungshilfe in Form eines Persönlichen Budgets können behinderte Menschen z.B. nur dann erhalten, wenn ihr Einkommen und Vermögen bestimmte Grenzen nicht überschreitet (siehe dazu im Einzelnen die Ausführungen in Kapitel H unter I und II) und auch die sonstigen

Voraussetzungen für die Gewährung von Eingliederungshilfe vorliegen.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen Migranten und ausländische Staatsbürger ein Persönliches Budget erhalten können, richtet sich danach, welche konkrete Sozialleistung sie in dieser Form der Leistungserbringung bekommen möchten. Will ein Migrant oder ausländischer Staatsbürger z.B. Leistungen der Krankenkasse als Persönliches Budget erhalten, muss er Mitglied einer gesetzlichen Krankenversicherung sein (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel A).

Ein Persönliches Budget wird nur auf **Antrag** gewährt. Niemand kann also zur Inanspruchnahme von Leistungen in Form eines Persönlichen Budgets gezwungen werden. Der Antrag sollte bei dem Kostenträger gestellt werden, der für die benötigte Sozialleistung zuständig ist. Möchte ein behinderter Mensch z.B. Leistungen der Eingliederungshilfe in Form eines Persönlichen Budgets in Anspruch nehmen, sollte der Antrag beim Sozialamt gestellt werden.

Wer sich einmal für ein Persönliches Budget entschieden hat, ist nicht dauerhaft an diese Leistungsform gebunden. Ein behinderter Mensch kann beispielsweise zur Sachleistung zurückkehren, wenn er feststellt, dass er mit der Verwaltung des Geldbetrages überfordert ist.

L) Kişisel Bütçe

Kişisel Bütçe hizmet vermenin özel bir şeklidir. Kişisel Bütçe için ana madde Sosyal Kanun IX. Kitabında (SGB IX) düzenlenmiştir.

Sosyal Yardım, genelde hak sahiplerine, **Bakım Hizmeti (Ayni yardımlar)** şeklinde yapılır. Bakım Hizmeti (Ayni yardımlar) pratikte engelli kişinin örneğin aile desteği veren bir kuruluştan (Familienunterstützender Dienst - kısaca FuD) Topluma Kazandırma Hizmeti alması, ancak bunu kendisi karşılamak zorunda olmaması anlamına gelir. Bu durumda FuD masrafını Sosyal Yardım Kurumu karşılar. Kişisel Bütçe uygulamasında ise hak sahibi kişinin, kendisine verilen parayla ihtiyacı olan hizmetleri kendisinin „satın almasıdır“.

Yardım almaya hakkı olan engelli kişilerin, bütçe yardımı kapsamına giren hizmetleri kanunen Kişisel Bütçe olarak almaları **yasal haklarıdır**. Bütçe yardımı kapsamına genelde örneğin Sosyal Yardım Kurumu tarafından verilen tüm Topluma Kazandırma Yardımları girer (bunun için H bölümündeki açıklamalara bakınız). Kişisel Bütçe olarak, bütçe yardımı kapsamındaki hizmetler sadece, **Hizmetler Kanunu`nda söz konusu olan şartlar yerine getirildiği takdirde** verilir. Engelli kişiler, Topluma Katılım Yardımı olarak Kişisel Bütçe uygulamasından sadece, gelirleri ve mal varlıkları belli sınırların üzerinde olmadıkları takdirde (bunun için bölüm H madde I ve II deki açıklamalara bakınız) ve Katılım Yardımı almak için gereken diğer kriterleri yerine getirdikleri takdirde faydalanabilirler.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Göçmenlerin ve yabancı vatandaşların, Kişisel Bütçe Yardımını alıp alamayacakları, hangi şartlarda alabilecekleri, kesinlikle almak istedikleri hizmetin performansına bağlıdır. Örneğin bir yabancı vatandaş, Kişisel Bütçe olarak Sağlık Kasası hizmetini

almak istiyorsa yasal bir Sağlık Sigortasına kayıtlı olmak zorundadır - (Bunun için Bölüm A daki açıklamalara bakınız).

Kişisel Bütçe Yardımı sadece **başvuru halinde** yapılır. Hiç kimse Kişisel Bütçe Yardımı almak zorunda bırakılamaz. Başvurular, gerekli sosyal yardımı yapmakla sorumlu kuruma yapılmalıdır. Örneğin engelli bir kişi, Katılım Yardımı Hizmetlerinden kişisel bütçe idaresi şeklini tercih ediyorsa, başvurusunu Sosyal Yardım Kurumu'na yapmalıdır.

Kişisel Bütçe idaresini tercih eden bir kimse, bu hizmet şekline sürekli olarak bağlı kalmak zorunda değildir. Engelli kişi, parasını idare etmekte zorlandığı kanısına varırsa, örneğin Bakım Hizmeti (Aynı yardımlar) alma tercihine geri dönüş yapabilir.

Weiterführende Literatur/ Daha fazla bilgi için:

- Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V., Das Persönliche Budget – Leistungen und Hilfe selbst einkaufen! **Kişisel Bütçe, Hizmet Ve Yardımları Kendiniz Satın Alın !**
- Bundesvereinigung Lebenshilfe (Hrsg.): Mehr Chancen für ein selbstbestimmtes Leben? – Das Persönliche Budget in Fragen und Antworten/ **Bağımsız Yaşam İçin Daha Fazla Olanaklar, Soru Ve Cevaplarla Kişisel Bütçe**

M) Zuständiger Kostenträger

In den vorangehenden Kapiteln wurde bereits deutlich, dass es in Deutschland eine Vielzahl von Sozialleistungsträgern (z.B. Pflegekasse, Krankenkasse, Bundesagentur für Arbeit, Sozialhilfeträger etc.) gibt. Die Frage, welcher Sozialleistungsträger (im Folgenden wird der Ausdruck „Kostenträger“ verwendet) für eine bestimmte Leistung zuständig ist, richtet sich häufig nach der Art der benötigten Leistung. Für einige Leistungen kommen sogar mehrere Kostenträger in Betracht (z.B. bei den Hilfen zur Beschaffung und Erhaltung behindertengerechten Wohnraums, siehe dazu die Ausführungen in Kapitel K unter I, S. 64).

M) Yetkili Mali Kurumlar

Önceki bölümlerde açıkça görüldüğü gibi Almanya'da, oldukça fazla sayıda Sosyal Yardım kuruluşları bulunmaktadır (Bakım Kasası, Sağlık Kasası, Federal İş Acentası, Sosyal Yardım Kurumları vs.). Hangi sosyal hizmet kuruluşunun (burada bundan böyle „mali sorumlu“ terimi kullanılmakta), belirli hizmetleri vermekle yükümlü olduğu sorusu, genelde gereken yardımların çeşitleri ile ilgilidir. Bazı yardımlar için hatta birden fazla mali kuruluş yetkili olabiliyor (örneğin engelli insanlara uygun konutların temin ve bakımı konusunda, bunun için bölüm K, I. maddesine, sayfa 64'e bakınız).

I) Kostenträger bei besonderen Behinderungsursachen

In bestimmten Fällen ist auch die Ursache einer Behinderung maßgeblich für die Frage, welcher Kostenträger eine bestimmte Leistung zu erbringen hat (sogenanntes

Kausalitätsprinzip). Beruht die Behinderung beispielsweise auf einem Arbeits-, Schul- oder Kindergartenunfall oder einem sogenannten Wegeunfall (z.B. auf dem Hin- oder Rückweg zur Arbeit), ist die gesetzliche Unfallversicherung für einen umfassenden Ausgleich der Behinderungsfolgen zuständig. Ist eine Gewalttat, ein Impfschaden oder eine gesundheitliche Beeinträchtigung, die bei Ableistung des Zivil- oder Wehrdienstes erworben wurde, Ursache der Behinderung, sind die Versorgungsämter die zuständigen Kostenträger.

I) Özel Engellilik Nedenleri Durumda Yetkili Mali Kurum

Bazı durumlarda, engelin oluşma nedeni, önemli ölçüde hangi mali yetkilinin belirli hizmetleri vermek durumunda olduğu sorusuna cevap verir (nedensellik ilkesi). Engelin nedeni, örneğin bir iş, okul veya çocuk yuvası kazası veya yol kazası ise (işe gidiş gelişlerde oluşan kazalar), Yasal Kaza Sigortası, kapsamlı bir şekilde, engelin getirdiği zararları dengelemekle yükümlüdür. Engel bir şiddet sebebiyle, yanlış aşından dolayı veya sivil yada askeri hizmetlerin ifası sırasında meydana gelmiş ise, Sosyal Bakım Daireleri (Versorgungsämter) mali yetkili kurumlardır.

II) Zuständigkeitsklärung bei Leistungen zur Teilhabe

Kommen für eine Sozialleistung mehrere Kostenträger in Betracht, werden Menschen mit Behinderung oft von einem Amt zum nächsten geschickt, bevor sie die benötigte Leistung erhalten. Um diese Praxis zu unterbinden, sieht das SGB IX für Leistungen zur Teilhabe ein Verfahren zur Klärung der Zuständigkeit vor.

II) Katılım yardımı hizmetlerinde yetkili kurumun belirlenmesi Sorumluluk Sahibi Kurumun Belirlenmesi

Bir sosyal hizmet için, birden fazla mali yetkili kurum söz konusu olduğunda, engelli insanlar gerekli yardımı almadan önce çoğu zaman bir daireden diğerine gönderilir. Bu durumu önlemek için Sosyal Kanun'un IX'uncu Kitabı Katılım Yardımı Hizmetleri konusunda mali yetkili kurumu belirleyici bir uygulama öngörmektedir.

N) Verfahrensrecht

Die Entscheidungen der Sozialhilfeträger, der Krankenkassen, der Pflegekassen, der Versorgungsämter, der Rentenversicherungsträger und anderer Sozialleistungsträger unterliegen der Kontrolle durch die Sozialgerichtsbarkeit.

N) Dava Hakkı

Sosyal Yardım Kurumları, Hastalık Kasaları, Bakım Kasaları, Tedarik Kurumları ve Emeklilik Kasaları gibi tüm mali sorumlu kuruluşların kararları, sosyal mahkemelerin denetimine tabidir.

I) Widerspruchsverfahren

Gegen unrichtige Bescheide ist zunächst fristgerecht schriftlich Widerspruch beim

jeweiligen Sozialleistungsträger zu erheben. Enthält der Bescheid eine schriftliche **Rechtsmittelbelehrung**, ist der Widerspruch innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Bescheids zu erheben. Fehlt eine solche Rechtsmittelbelehrung kann man innerhalb eines Jahres Widerspruch einlegen. Damit man beweisen kann, dass man die Frist eingehalten hat, sollte man den Widerspruch per Einschreiben mit Rückschein verschicken.

Der Widerspruch muss während der Widerspruchsfrist noch nicht begründet werden. Es reicht zunächst aus, darzulegen, dass man mit der Entscheidung des Sozialleistungsträgers nicht einverstanden ist.

(Beispiel: „Hiermit lege ich gegen Ihren Bescheid vom Widerspruch ein. Die Begründung dieses Widerspruchs erfolgt gesondert.“).

Da es sich bei den Bescheiden von Behörden immer um die Entscheidung von Einzelfällen handelt, sollte man schließlich in der **Begründung** des Widerspruchs auf die individuellen Umstände des Einzelfalles möglichst konkret eingehen.

Der Sozialleistungsträger wird die Sach- und Rechtslage unter Berücksichtigung des Widerspruchs erneut überprüfen. Entweder wird dann den Einwänden des Widerspruchs Rechnung getragen oder der Widerspruch wird durch einen sogenannten Widerspruchsbescheid zurückgewiesen.

I) İtiraz Davası

Doğru olmayan kararlar karşısında, ilk olarak adli zaman içerisinde yetkili kurumda yazılı itiraz edilmeli. Belge Hukuki İtiraz Yolu Bilgilendirmesi içeriyorsa, itiraz belge ele geçtikten (ilan edildikten sonra) bir ay içerisinde yapılmalıdır. Karar böyle bir bilgilendirme içermiyorsa, itiraz bir sene zarfında yapılabilir. İtirazın yasal zaman içerisinde yapıldığını isbat edebilmek için, yazışmaların, iadeli taahhütlü (Einschreiben mit Rückschein) yapılması önerilir.

İtirazda, yasal süre boyunca (innerhalb der Widerspruchsfrist) neden gösterilmek zorunda değildir. İlk etapta, itiraz süresini geçirmemek için, sosyal sorumlu kurumun kararının kabul edilmediğini ve itiraz edildiğini bildiren bir açıklama yeterlidir.

(Örnek: „Tarafınızdan tarihinde gönderilmiş olan karara itiraz ediyorum, itiraz iddamesi ayrıca olarak gönderilecektir“.).

Yetkili kurumlardan gelen karar bildirimleri genelde kişiye özel (münferit hadise) olduğu için, itirazı hazırlarken, kişiye özel koşulları da mümkün olduğu kadar somutlaştırmak gerekir. Sorumlu Sosyal Hizmet Kurumu, itirazı adli ve maddi yönleriyle yeniden inceleyecektir. İtirazın ya kabulüne karar verilecek veya itiraz yine bir belgeyle (Widerspruchsbescheid) reddedilecektir.

II) Klage

Gegen Widerspruchsbescheide von Sozialleistungsträgern kann man Klage vor dem Sozialgericht erheben. Enthält der Widerspruchsbescheid keine **Rechtsmittelbelehrung**, hat man für die Klage ein Jahr Zeit. Ist der Widerspruchsbescheid hingegen mit einer Rechtsmittelbelehrung versehen, muss die Klage innerhalb eines Monats erhoben werden. Die Monatsfrist beginnt mit der Zustellung des Widerspruchsbescheids.

Da es vor den Sozialgerichten in der ersten Instanz keinen Anwaltszwang gibt, kann jede/r Betroffene selbst Klage einreichen und auch alleine zur mündlichen Verhandlung erscheinen. Im Fall von rechtlicher Betreuung muss der Betreuer tätig werden.

II) Dava

Mali sorumlu durumdaki sosyal yardım kurumlarının İtiraz kararlarına karşı Sosyal Mahkeme`de (Sozialgericht) dava açılabilir. İtiraz kararı Hukuki İtiraz Yolu Bilgilendirmesi içermiyorsa, dava açmak için bir sene süre vardır. Ancak itiraz kararı içerisinde Hukuki İtiraz Yolu Bilgilendirmesi bulunuyorsa, dava bir ay içerisinde açılmalıdır. Bu süre, kararın alıcıya teslimi ile birlikte başlar. Sosyal Mahkeme`lerde ilk dava aşamasında avukat mecburiyeti olmadığı için, herkes kendi davasını açabilir ve sözlü müzakereye katılabilir. Hukuki vesayet durumunda, vasi kişi (Betreuer) devreye girer.

O) Rechtliche Betreuung

Betreuung ist die rechtliche Vertretung eines erwachsenen Menschen. Geregelt ist die rechtliche Betreuung im Bürgerlichen Gesetzbuch (BGB).

Mit der Vollendung des 18. Lebensjahrs wird man in Deutschland volljährig. Das bedeutet, dass man ab diesem Zeitpunkt grundsätzlich alle Rechte und Pflichten eines Erwachsenen hat und für sein Handeln selbst verantwortlich ist. Eine der wichtigsten Rechtsfolgen, die hiermit verbunden ist, ist das Erlangen der Geschäftsfähigkeit. Das ist die Fähigkeit, wirksam Rechtsgeschäfte abschließen zu können, wie beispielsweise Arbeits-, Kauf- oder Mietverträge.

Ist ein volljähriger Mensch aufgrund einer psychischen Erkrankung oder einer körperlichen, geistigen oder seelischen Behinderung nicht in der Lage, seine Angelegenheiten ganz oder teilweise selbst zu besorgen, bestellt das Betreuungsgericht für ihn einen rechtlichen Betreuer. Die Bestellung darf nur für die **Aufgabenkreise** erfolgen, in denen eine Betreuung erforderlich ist. Ist ein erwachsener behinderter Mensch beispielsweise einerseits imstande, sein Geld selbst zu verwalten, andererseits aber nur eingeschränkt in der Lage, Schriftverkehr mit Behörden zu bewältigen oder notwendige Arztbesuche wahrzunehmen, wird die Betreuung lediglich für den Aufgabenkreis Behördenangelegenheiten und der Gesundheitsfürsorge, nicht aber für den Aufgabenkreis der Vermögenssorge bestellt. Der Betreuer vertritt den behinderten Menschen in den Aufgabenkreisen für den er bestellt worden ist gerichtlich und außergerichtlich.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Die Geschäftsfähigkeit eines ausländischen Staatsbürgers beurteilt sich grundsätzlich nach dessen Heimatrecht. Auch die Frage, unter welchen Voraussetzungen eine rechtliche Betreuung für einen erwachsenen Ausländer angeordnet werden kann, richtet sich in der Regel nach den maßgeblichen Vorschriften seines Heimatrechts.

Der behinderte Mensch hat ein **Vorschlagsrecht**, wer die Betreuung für ihn übernehmen soll. Diesem Vorschlag soll das Gericht entsprechen, wenn es dem

Wohl des Betreuten nicht zuwiderläuft. Schlägt er niemanden vor, sind vorzugsweise Angehörige wie Eltern, Kinder oder Ehegatten zu bestellen, wenn dies nicht dem Willen des Betreuten widerspricht.

Ehrenamtlich tätige Betreuer einer mittellosen Person, wie z.B. Eltern behinderter volljähriger und mittelloser Kinder, erhalten einen Aufwendungsersatz oder eine **Aufwandsentschädigung**, die sie jährlich beim zuständigen Amtsgericht schriftlich beantragen können. Möglich ist, alle Aufwendungen durch Einzelnachweise geltend zu machen (Aufwendungsersatz), oder aber die Aufwandspauschale in Höhe von derzeit 399 Euro ohne Vorlage von Einzelnachweisen zu verlangen (Aufwandsentschädigung).

O) Hukuki Vesayet / Yasal Temsilcilik

Vesayet, yetişkin bir kişiyi yasal zeminde temsil etme hakkı demektir. Hukuki Vesayet, Alman Medeni Kanunu`nda - Bürgerliches Gesetzbuch BGB`de düzenlenmiştir.

Almanya`da 18. yaşını dolduran her kişi reşit sayılır. Bu, insanın yetişkin bir kişi olarak tüm hak ve yükümlülüklerle sahip olması ve yaptığı her şeyden kendisinin sorumlu olması anlamına gelir. Bunun en önemli hukuki sonuçlarından biri, kişinin bu sorumluluğu alabilme özelliğidir (medeni hakları kullanma ehliyeti). Bu, örneğin iş ve alım satım gibi ticaret sözleşmesi ve kira kontratı gibi, geçerli hukuksal işlemler yapabilme ehliyeti demektir.

18 yaşını doldurmuş yetişkin kişi, psikolojik bir hastalık nedeni ile veya fiziksel ve ruhsal bir rahatsızlığı nedeni ile kendi işini kendisi kısmen veya tamamen göremeyecek durumda olursa, denetim mahkemesi (Betreuungsgericht) bu kişi için bir hukuki vesayet (vasi) tayin eder. Vasi, sadece desteğin gerekli görüldüğü **görev çerçevesinde** görev alır. Örneğin yetişkin engelli bir kişi bir taraftan kendi parasını kendi başına yönetebiliyor ama diğer taraftan gerekli makamlarla yazışmalarını ve doktor ziyaretlerini kisitli bir şekilde gerçekleştirebilecek kadar engelli ise, vesayet destek sadece makamlarla ilgili konularda ve sağlık sorunlarıyla ilgili konularda verilir, servetin yönetimi konularında değil. Vasi, engelli kişiyi tayin edildiği vazifeler çerçevesinde tüzel ve gayri tüzel olarak temsil eder.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgiler:

Göçmenlerin ve yabancı vatandaşların medeni haklarını kullanma ehliyeti (Geschäftsfähigkeit), esas olarak gelmiş olduğu ülkenin ulusal hukuku tarafından değerlendirilir. Yetişkin bir yabancı vatandaşı için hangi şartlar altında hukuki yardım sağlanabileceği de genelde, memleketinin yasal düzenlemeleri kapsamında belirlenir.

Yetişkin engelli kişi, kendisine yardımcı olacak vasi seçiminde **teklifte bulunma** hakkına sahiptir. Bu teklifi mahkeme, kişiye zarar vermeyeceğine kanaat getirirse onaylamalıdır. Kişi kimseyi teklif etmez ise, öncelikli olarak ebeveynler, çocuklar, eşler, arkadaşlar gibi yakınlar engelli kişinin rızası olmak şartıyla vasi tayin edilebilirler.

Yoksul kişilere, örneğin yetişkin engelli çocuklara gönüllü olarak hukuki vesayetlik yapan, yerel mahkemelere (Amtsgericht) her sene yazılı başvurularını yaptıkları

takdirde **harç iadesi veya harç telafisi** alırlar. Giderler tek tek belgelendirildiği takdirde tamamıyla (harç iadesi), ya da 399 Euro karşılığı sabit bir tutar dahilinde (harç telafisi) belge gösterilmeden talep edilebilir.

Weiterführende Literatur:

W. Zimmermann, Ratgeber Betreuungsrecht, Hilfe für Betreute und Betreuer, 9. Auflage, München 2010

Daha fazla bilgi için:

W. Zimmermann, Vesayet Hukuku Rehberi, Vasi ve bakılan kişi için yardımlar 9. Baskı, Münih 2010

P) Das Behindertentestament

Das Erbrecht regelt die Fragen, wem das Vermögen eines Menschen nach dessen Tod zufällt, was mit dem Vermögen geschehen soll und wer für die Schulden des Nachlasses aufkommt. Das Erbrecht ist Teil des Bürgerlichen Gesetzbuches (BGB).

Menschen mit Behinderung, die Leistungen der Sozialhilfe in Anspruch nehmen, müssen Vermögen, das ihnen durch eine Erbschaft zufällt, zur Deckung ihres sozialhilferechtlichen Bedarfs einsetzen. Erst wenn das Vermögen bis auf einen Schonbetrag von 2.600 Euro aufgebraucht ist, ist der Sozialhilfeträger wieder zur Leistung verpflichtet. Wollen Eltern ihren behinderten Kindern materielle Werte aus einer Erbschaft zuwenden, empfiehlt es sich deshalb, ein sogenanntes Behindertentestament zu verfassen. Hierdurch kann der Zugriff des Sozialamtes auf den Nachlass verhindert werden. Zentrale Elemente des Behindertentestamentes sind die Einsetzung des behinderten Menschen zum Vorerben und die **Anordnung der Testamentsvollstreckung**. Da die Regelungen, die im Einzelnen zu treffen sind, sehr kompliziert sind, sollten Eltern sich in jedem Fall anwaltlich beraten lassen.

Hinweis für Migranten und ausländische Staatsbürger:

Stirbt ein in Deutschland lebender Migrant oder ausländischer Staatsbürger, richtet sich die Frage, wem sein Vermögen zufällt, grundsätzlich nach dem Recht seines Heimatlandes. Das Heimatrecht kann aber unter Umständen auf die Anwendung deutschen Rechts zurückverweisen. Die Frage, ob ausländische Staatsbürger ein sogenanntes Behindertentestament nach deutschem Erbrecht errichten können, sollte daher anwaltlich besonders sorgfältig geprüft werden.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen (Hrsg.):

- Vererben zugunsten behinderter Menschen
- Der Erbfall – Was ist zu tun?

P) Engelliler Vasiyetnamesi

Miras hukuku, bir kişinin vefatından sonra mal varlıklarının kime kalacağına, bu mirasla ne yapılacağına, varsa borçları kimin üstleneceğini düzenler. Miras Hukuku, Medeni Kanunun (BGB) bir parçasıdır.

Sosyal Yardım Hizmetleri`nden yararlanan engelli insanlar, miras olarak edindikleri mal varlıklarını, bu yardımın alınma nedeni olan ihtiyaçları için kullanmak zorundadır. Sosyal Yardım Kurumu, kişinin mal varlığı, 2.600 Euro kalana kadar (dokunulmaz yedek para) tüketildiğinden sonra yeniden yardım vermek zorunda. Ebeveynler engelli çocuklarına maddi değerleri miras bırakmak istiyorlarsa, bu durumda bir Engelliler Vasiyetnamesi düzenlenmesi tavsiye edilir. Bu sayede Sosyal Yardım Kurumları`nın mirasa el koymalarını engellemek mümkün olur. Engelliler Vasiyetnamesi`nin merkezi öğeleri, engelli kişinin geçici mirasçı olarak belirlenmesi ve **vasiyetin düzenlenme biçimidir**. Bu kapsamdaki özel düzenlemeler oldukça karışıktır ve bu nedenle ebeveynler vasiyetname`nin hazırlanması sırasında mutlaka bir avukata danışmalıdır.

Göçmenler ve yabancı vatandaşlar için bilgi:

Almanya`da yaşayan bir yabancı vatandaşı vefat ederse, mirasının kime kalacağı sorusu, genelde memleketindeki hukuki düzenlemelere bağlıdır. Ancak bazı koşullarda bu ulusal hukuk, Alman hukukuna geri dönülmesi atfında bulunur, yani Alman hukukunun geçerli olduğunu düzenler. Bu nedenle, engelli bir kişinin vasiyetinin Alman Hukuku`na göre düzenlenip düzenlenemeyeceği, avukatlar tarafından detaylı bir şekilde incelenmeli ve ona göre hareket edilmelidir.

Daha fazla bilgi için:

Almanya Bedensel Ve Çoklu Engelli Dernekleri Birliği (Yay.)

- Engelli İnsanların Yararına Göre Miras Bırakma
- Miras Hadisesi - Ne Yapmalı?

Hier können Sie die im Ratgeber genannten Bücher, Broschüren und Merkblätter bestellen:

Bu bröşürde adı geçen kitapları, kılavuzları ve broşürleri bu adresten temin edebilirsiniz:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen
Brehmstraße 5-7
40239 Düsseldorf
info@bvkm.de

Bundesarbeitsgemeinschaft der Integrationsämter und Hauptfürsorgestellen
Postfach 4109
76026 Karlsruhe
bih@integrationsaemter.de

Bundesvereinigung Lebenshilfe
Raiffeisenstr. 18
35043 Marburg
bundesvereinigung@lebenshilfe.de

Deutsches Studentenwerk
Informations- und Beratungsstelle Studium und Beruf
Monbijouplatz 11
10178 Berlin
studium-behinderung@studentenwerke.de

Die Broschüren „Behinderung und Ausweis“ sowie „Leistungen zur Teilhabe am Arbeits- und Berufsleben und Nachteilsausgleiche für (schwer-)behinderte Menschen“ sind zu beziehen über: / “Engellilik ve Belge” ve “Topluma Katılım Yardımı ve (ağır-) engelli insanlar için dezavantaj telafisi” isimli broşürleri aşağıdaki adresten temin edilebilir:

Rheinland Kultur GmbH
Abtei Brauweiler
Postfach 2140
50250 Pulheim
lager@rheinlandkultur.de

Rechtsratgeber für Menschen, die in die gesamte Materie tiefer einsteigen möchten:

Konu ile daha ayrıntılı ilgilenmek isteyenler için hukuki danışmanlık kitapçığı:

Bundesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe (Hrsg./ Yay.):
Die Rechte behinderter Menschen und ihrer Angehörigen/
Engelliler ve Yakınlarının hakları

zu bestellen bei der / sipariş için:
Bundesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe
Kirchfeldstr. 149
40215 Düsseldorf
Referat-Recht@BAG-SELBSTHILFE.de

Der Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. ist ein gemeinnütziger Verein, der sich ausschließlich über Spenden, Mitgliedsbeiträge und öffentliche Zuschüsse finanziert. Wir würden uns freuen, wenn Sie unsere Arbeit durch eine Spende unterstützen. Unser Spendenkonto lautet:

**Spendenkonto:
Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen
Konto-Nr.: 7034203; BLZ: 37020500
Bank für Sozialwirtschaft**

Almanya Bedensel Ve Çoklu Engelli Dernekleri Birliği, kar amacı gütmeyen bir dernek olarak finansmanını sadece bağışlar, üye aidatları ve devlet yardımları ile sağlar. Çalışmalarımızı bağış yaparak desteklerseniz seviniriz. Bağışlarınız için banka hesabımız:

**Spendenkonto:
Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen
Konto-Nr.: 7034203; BLZ: 37020500
Bank für Sozialwirtschaft**